

**ЧИСТАЯ**  
**КОМПАНИЯ**



**Чистая Компания - официальный  
дистрибьютор немецкого концерна Alfred  
KARCHER GmbH**

**8 (800) 250-39-39**

[www.chisto.ru](http://www.chisto.ru)



Deutsch	3
English	8
Français	12
Italiano	17
Nederlands	22
Español	27
Português	32
Dansk	37
Norsk	41
Svenska	45
Suomi	49
Ελληνικά	53
Türkçe	58
Русский	62
Magyar	68
Čeština	73
Slovenščina	77
Polski	81
Românește	86
Slovenčina	91
Hrvatski	96
Srpski	100
Български	104
Eesti	109
Latviešu	113
Lietuviškai	117
Українська	121
Қазақша	126
O'zbek	131
العربية	138





# Sicherheitshinweise für Dampfreiniger



Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Sicherheitshinweise und die Originalbetriebsanleitung. Handeln Sie danach. Bewahren Sie beide Hefte für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

- Neben den Hinweisen in der Betriebsanleitung müssen die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften des Gesetzgebers berücksichtigt werden.
- Am Gerät angebrachte Warn- und Hinweisschilder geben wichtige Hinweise für den gefahrlosen Betrieb.

## Gefahrenstufen

### **△ GEFAHR**

Hinweis auf eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

### **△ WARNUNG**

Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

### **△ VORSICHT**

Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen führen kann.

### **ACHTUNG**

Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu Sachschäden führen kann.

## Elektrische Komponenten

### **△ GEFAHR**

- Das Gerät nicht in Schwimmbecken verwenden, die Wasser enthalten.
- Dampfstrahl nicht direkt auf Betriebsmittel richten, die elektrische Bauteile enthalten, wie z.B. der Innenraum von Öfen.
- Geräte ohne abnehmbaren Wassertank nicht direkt über den Wasseranschluss befüllen, solange es mit dem Stromnetz verbunden ist. Stattdessen zur Befüllung ein Gefäß verwenden.
- Das Gerät und das Zubehör, insbesondere Netzananschlussleitung, Sicherheitsverschluss und Dampfschlauch, auf ordnungsgemäßen Zustand prüfen. Bei Beschädigungen das Gerät nicht benutzen.
- Beschädigte Netzananschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/ Elektro-Fachkraft austauschen lassen.
- Einen beschädigten Dampfschlauch unverzüglich austauschen. Es darf nur ein vom Hersteller empfohlener Dampfschlauch verwendet werden.
- Netzstecker und Steckdose niemals mit feuchten Händen anfassen.

- *Wartungsarbeiten nur bei gezogenem Netzstecker und abgekühltem Dampfreiniger durchführen.*
- *Reparaturarbeiten am Gerät dürfen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.*
- *Die Verbindung Netzanschluss-/Verlängerungsleitung darf nicht im Wasser liegen.*

**⚠ WARNUNG**

- *Das Gerät darf nur an einen elektrischen Anschluss angeschlossen werden, der von einem Elektroinstallateur gemäß IEC 60364 ausgeführt wurde.*
- *Das Gerät nur an Wechselstrom anschließen. Die Spannung muss mit dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.*
- *In feuchten Räumen, z.B. Badezimmer, das Gerät nur an Steckdosen mit vorgeschaltetem FI-Schutzschalter betreiben.*
- *Nur spritzwassergeschützte elektrische Verlängerungsleitungen mit einem Querschnitt von mindestens 3x1 mm<sup>2</sup> verwenden*
- *Kupplungen an der Netzanschluss- oder Verlängerungsleitung nur durch solche mit gleichem Spritzwasserschutz und gleicher mechanischer Festigkeit ersetzen.*

- *Vorsicht bei der Reinigung von gefliesten Wänden mit Steckdosen.*

**⚠ VORSICHT**

- *Darauf achten, dass Netzanschluss- und Verlängerungsleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren oder dergleichen verletzt oder beschädigt werden. Die Netzanschlussleitungen vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.*

## Sicherer Umgang

**⚠ GEFAHR**

- *Der Benutzer hat das Gerät bestimmungsgemäß zu verwenden. Er hat die örtlichen Gegebenheiten zu berücksichtigen und beim Arbeiten mit dem Gerät auf Personen im Umfeld zu achten.*
- *Der Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen ist untersagt.*
- *Beim Einsatz des Gerätes in Gefahrenbereichen sind die entsprechenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.*
- *Das Gerät nicht verwenden, wenn es zuvor heruntergefallen, sichtbar beschädigt oder undicht ist.*
- *Keine Gegenstände abdampfen, die gesundheitsgefährdende Stoffe (z.B. Asbest) enthalten.*
- *Den Dampfstrahl nie aus kurzer Entfernung mit der Hand berühren oder auf Menschen*

oder Tiere richten (Verbrühungsgefahr).

- Den Wartungs-/ Sicherheitsverschluss nie während des Betriebs öffnen. Gerät zuvor abkühlen lassen.
- Kein Reinigungsmittel oder andere Zusätze einfüllen!
- Verbrühungsgefahr bei heißem Kessel. Vor dem Einfüllen von Wasser Kessel abkühlen lassen.

Betrifft nicht SC 3 Geräte.

- Verbrühungsgefahr durch hohen Wasseraustrag, wenn das Gerät bei der Anwendung mehr als 30° seitlich gekippt wird.

Betrifft nur SC 1 Geräte.

### **⚠ WARNUNG**

- Das Gerät darf nicht von Kindern oder nicht unterwiesenen Personen betrieben werden.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrungen und/ oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist und haben die daraus resultierenden Gefahren verstanden.
- Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.

- Kinder beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
  - Gerät von Kindern fernhalten, solange es eingeschaltet oder noch nicht abgekühlt ist.
  - Das Gerät nur entsprechend der Beschreibung bzw. Abbildung betreiben oder lagern!
  - Den Dampfhebel / die Dampftaste bei Betrieb nicht festklemmen.
  - Das Gerät nur einschalten, wenn sich Wasser im Kessel befindet. Das Gerät kann sonst überhitzen (siehe Hilfe bei Störungen).
  - Beim Trennen von Zubehörtteilen kann heißes Wasser heraustropfen! Gerät abkühlen lassen.
  - Zubehör nie vom Gerät trennen, solange Dampf austritt!
- ### **⚠ VORSICHT**
- Vor allen Tätigkeiten mit oder am Gerät Standsicherheit herstellen, um Unfälle oder Beschädigungen durch Umfallen des Geräts zu vermeiden.
  - Niemals Lösungsmittel, lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten oder unverdünnte Säuren (z.B. Reinigungsmittel, Benzin, Farbverdünner und Azeton) in den Kessel füllen, da sie die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.
  - Das Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen, solange es in Betrieb ist.

## ACHTUNG

- Bei längeren Arbeitspausen und nach Gebrauch das Gerät am Hauptschalter / Geräteschalter ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Das Gerät nicht bei Temperaturen unter 0 °C betreiben.
- Das Gerät vor Regen schützen. Nicht im Aussenbereich lagern.

## Bei Standgeräten

### ⚠ VORSICHT

- Das Gerät auf festen, ebenen Untergrund abstellen, um einen sicheren Stand zu gewährleisten.
- Das Gerät während der Reinigungsarbeit nicht tragen.

## Entkalken des Kessels

Betrifft nicht SC 3 Geräte.

### ⚠ VORSICHT

- Während des Entkalkens den Sicherheitsverschluss nicht auf das Gerät schrauben.
- Den Dampfreiniger nicht benutzen, solange noch Entkalkungsmittel im Kessel ist.
- Vorsicht beim Befüllen und Entleeren des Dampfreinigers mit der Entkalkerlösung. Die Entkalkerlösung kann empfindliche Oberflächen angreifen.

## Sicherheitseinrichtungen

### ⚠ VORSICHT

- Sicherheitseinrichtungen dienen dem Schutz des Benut-

zers und dürfen nicht verändert oder umgangen werden.

## Symbole auf dem Gerät

Symbole je nach Gerätetyp.

### ⚠ VORSICHT



Die Oberflächen des Geräts werden während des Gebrauchs wahrscheinlich heiß!



Verbrühungsgefahr durch Dampf!



Betriebsanleitung lesen!

## Zubehör Dampfreiniger

(je nach Ausstattung)

### Bügeleisen

#### ⚠ GEFAHR

- Heißes Dampfdruck-Bügeleisen und heißer Dampfstrahl!
- Andere Personen auf mögliche Verbrennungsgefahr hinweisen. Nie den Dampfstrahl auf Personen oder Tiere richten (Verbrühungsgefahr). Mit heißem Dampfdruck-Bügeleisen keine elektrischen Leitungen oder brennbaren Gegenstände berühren.
- Das Dampfdruck-Bügeleisen darf nicht benutzt werden, falls es heruntergefallen ist, wenn es sichtbare Beschädigungen aufweist oder undicht ist.

#### ⚠ WARNUNG

- Das Dampfdruck-Bügeleisen muss auf einer stabilen Oberfläche benutzt und abgestellt werden.

## Dampfturbo-Bürste

### △ **VORSICHT**

- *Längere Benutzungsdauer der Dampfturbo-Bürste kann zu vibrationsbedingten Durchblutungsstörungen in den Händen führen (Fingerkribbeln, kalte Finger). Tritt dies ein, bitte Arbeitspausen einlegen.*
- *Eine allgemeine Dauer für die Benutzung kann nicht festgelegt werden, weil diese von mehreren Einflussfaktoren abhängt:*
  - *Persönliche Veranlagung zu schlechter Durchblutung (häufig kalte Finger, Fingerkribbeln).*
  - *Festes Zugreifen behindert die Durchblutung.*
  - *Durch Pausen unterbrochener Betrieb ist besser als ununterbrochener Betrieb.*
- *Bei regelmäßiger, langandauernder Benutzung der Dampfturbo-Bürste und bei wiederholtem Auftreten entsprechender Anzeichen (z. B. Fingerkribbeln, kalte Finger) empfehlen wir eine ärztliche Untersuchung.*



## Safety Instructions for Steam Cleaners



Please read these safety instructions and the original operating instructions prior to the initial use of your appliance. Proceed accordingly. Keep both booklets for future reference or subsequent owners.

- Apart from the notes contained herein the general safety provisions and rules for the prevention of accidents of the legislator must be observed.
- Warnings and notes that are attached on the appliance provide important notes for the safe operation.

### Hazard levels

#### **⚠ DANGER**

Pointer to immediate danger, which leads to severe injuries or death.

#### **⚠ WARNING**

Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to severe injuries or death.

#### **⚠ CAUTION**

Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to minor injuries.

#### **ATTENTION**

Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to property damage.

### Electric components

#### **⚠ DANGER**

- Never use the appliance in pools containing water.
- Do not level the steam jet directly at equipment that contains electrical components, such as the inside of ovens.
- Do not fill the appliance without a removable water tank directly via the water connection as long as it is connected to the mains. Instead, use a jar for filling it.
- Check the appliance and the accessories, especially the power cord, the safety lock and the steam hose for proper condition.  
*Do not use the appliance in case of damage.*
- If the power cord is damaged, please arrange immediately for the exchange by an authorized customer service or a skilled electrician.
- Promptly replace a damaged steam hose. You may only use a steam hose that is recommended by the manufacturer.
- Never touch the mains plug and the socket with wet hands.
- Always disconnect the mains plug and allow the steam cleaner to cool down before performing any maintenance work.

- *Repair works may only be performed by the authorized customer service.*
- *The connection between the power cord and extension cable must not lie in water.*

**⚠ WARNING**

- *The appliance may only be connected to an electric supply that has been installed by an electrician in accordance with IEC 60364.*
- *The appliance may only be connected to alternating current. The voltage must correspond with the type plate of the appliance.*
- *In wet rooms, e.g. bathrooms, connect the appliance to sockets with a series connected RCD adapter.*
- *Only use splash-proof electrical extension cables with a minimum cross-section of 3x1 mm<sup>2</sup>*
- *Replace couplings at the power cord or extension cable only with couplings that have the same protection against splashing water and the same mechanical strength.*
- *Be very careful while cleaning tiled walls with sockets.*

**⚠ CAUTION**

- *Make sure that the power cord or extension cable is not damaged by running over, pinching, dragging or the like. Protect the power cords from heat, oil, and sharp edges.*

## Safe handling

**⚠ DANGER**

- *The user must use the appliance as intended. The person must consider the local conditions and must pay attention to other persons in the vicinity when working with the appliance.*
- *The appliance may not be operated in explosive atmospheres.*
- *If the appliance is used in hazardous areas the corresponding safety provisions must be observed.*
- *Do not use the appliance if it fell down, is visibly damaged or leaking.*
- *Never use the appliance to clean objects containing hazardous substances (e.g. asbestos).*
- *Never touch the steam jet from a short distance with your hands and never direct the steam jet to persons or animals (risk of scalds).*
- *Never open the maintenance / safety lock during operation. Allow appliance to cool down first.*
- *Do not fill in detergents or other additives!*
- *Risk of scalding when the boiler is hot. Allow the boiler to cool down prior to filling in water.*

Does not apply to SC 3 devices.

- *Risk of scalding due to high water discharge if the device is tilted to the side more than 30° during use.*

Only applies to SC 1 devices.

### **⚠ WARNING**

- *The appliance must not be operated by children or persons who have not been instructed accordingly.*
- *This appliance is not intended for use by persons with limited physical, sensory or mental capacities or lacking experience and/or skills, unless such persons are accompanied and supervised by a person in charge of their safety or they have received precise instructions on the use of this appliance and have understood the resulting risks.*
- *Children must not play with this appliance.*
- *Supervise children to prevent them from playing with the appliance.*
- *Keep appliance out of reach of children as long as it is switched on or hasn't cooled down.*
- *Operate or store the appliance only in accordance with the description or illustration!*
- *Do not wedge the steam lever / the steam button during operation.*
- *Only switch on the appliance when there is water in the boiler. Otherwise the appli-*

*ance might overheat (see Troubleshooting).*

- *Hot water may drip out of the accessory parts while you are detaching them! Allow appliance to cool down.*
- *Never separate accessories from the appliance as long as steam is escaping!*

### **⚠ CAUTION**

- *Create stability for the appliance prior to any work on or with the appliance to prevent accidents or damage.*
- *Never fill solvents, solvent-containing liquids or undiluted acids (e.g. detergents, benzene, paint thinner, and acetone) into the boiler as these substances affect the materials used on the appliance.*
- *Never leave the appliance unattended as long as it is in operation.*

### **ATTENTION**

- *In case of longer breaks and after use, switch the appliance off at the main switch / appliance switch and pull the mains plug.*
- *Do not operate the appliance at temperatures below 0 °C.*
- *Protect the unit from rain. Do not store outside.*

### **With standard appliances**

#### **⚠ CAUTION**

- *Place the appliance on a solid, even ground to ensure a safe footing.*
- *Do not carry the appliance during cleaning work.*

## Descaling the boiler

Does not apply to SC 3 devices.

### **CAUTION**

- Do not screw the safety lock onto the appliance during decalcification.
- Do not use the steam cleaner as long as there is decalcifying agent in the boiler.
- Be careful when filling and draining the steam cleaner with the decalcifying solution. The decalcifying solution can corrode sensitive surfaces.

## Safety Devices

### **CAUTION**

- Safety devices protect the user and may not be modified or bypassed.

## Symbols on the machine

Symbols depending on unit type.

### **CAUTION**



Surfaces are liable to get hot during use!



Danger of scalding by steam!



Please read the operating instructions!

## Accessories steam cleaner

(depending on model)

### **Steam iron**

#### **DANGER**

- The steam pressure iron is hot and so is the steam jet.
- Point out to other people the possible risk of being scalded or burnt. Never direct the steam jet at people or animals (risk of scalding). Do not

touch any electrical leads or combustible objects with the hot steam pressure iron.

- The steam pressure iron must not be used if it has been dropped, shows visible signs of damage or if it leaks.

#### **WARNING**

- The steam pressure iron must be used and placed on a stable surface.

## Steam turbo-brush

### **CAUTION**

- Using the turbo steam brush for longer periods can lead to circulation problems in the hand caused by hands (finger cramps, cold fingers). Please take a break if that happens.
- It is not possible to specify a generally valid operation time, since this depends on several factors:
  - Proneness to blood circulation deficiencies (cold, numb fingers).
  - A firm grip impedes blood circulation.
  - By pauses interrupted operation is better than continuous operation.
- In case of regular, long-term operation of the turbo steam brush and in case of repeated occurrence of the symptoms (e.g. cold, numb fingers) please consult a physician.

## Consignes de sécurité pour nettoyeur à vapeur



Avant d'utiliser votre appareil pour la première fois, lisez les présentes consignes de sécurité ainsi que le manuel d'utilisation d'origine. Les respecter en conséquence. Conserver ces deux manuels pour une utilisation ultérieure ou pour les remettre au nouveau propriétaire.

- En plus des consignes figurant dans ce mode d'emploi, les règles générales de sécurité et de prévention des accidents imposées par la loi doivent être respectées.
- Afin d'assurer un fonctionnement sans danger, les avertissements et les consignes placés sur l'appareil doivent être respectés.

### Niveaux de danger

#### **⚠ DANGER**

Signale la présence d'un danger imminent entraînant de graves blessures corporelles et pouvant avoir une issue mortelle.

#### **⚠ AVERTISSEMENT**

Signale la présence d'une situation éventuellement dangereuse pouvant entraîner de graves blessures corporelles et même avoir une issue mortelle.

#### **⚠ PRÉCAUTION**

Remarque relative à une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères.

### **ATTENTION**

Remarque relative à une situation éventuellement dangereuse pouvant entraîner des dommages matériels.

### Composants électriques

#### **⚠ DANGER**

- Ne pas utiliser l'appareil dans des piscines qui contiennent de l'eau.
- Ne pas orienter directement le jet de vapeur sur des moyens d'exploitation qui contiennent des composants électriques, comme par ex. la porte intérieur d'un four.
- Ne pas remplir des appareils sans réservoir d'eau amovible directement à au raccord d'alimentation en eau s'il est raccordé au réseau électrique. Au lieu de cela, utiliser un récipient pour le remplissage.
- Vérifier l'état correct de l'appareil et des accessoires, notamment le câble d'alimentation électrique, la fermeture de sécurité et le flexible vapeur.  
Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé.
- Un câble d'alimentation endommagé doit immédiatement être remplacé par le service après-vente ou un électricien agréé.
- Un flexible de vapeur endommagé doit immédiatement

être remplacé. N'utiliser qu'un flexible vapeur recommandé par le fabricant.

- Ne jamais saisir la fiche secteur ni la prise de courant avec des mains humides.
- Pour effectuer des travaux de maintenance, la fiche de secteur doit obligatoirement être débranchée et le nettoyeur à vapeur doit être refroidi.
- Seul le service après-vente agréé est autorisé à effectuer des travaux de réparation sur l'appareil.
- La liaison entre le câble d'alimentation et le câble de rallonge ne doit jamais se trouver dans l'eau.

#### **△ AVERTISSEMENT**

- L'appareil doit uniquement être raccordé à un branchement électrique mis en service par un électricien conformément à la norme IEC 60364.
- Branchement l'appareil uniquement à du courant alternatif. La tension doit être identique avec celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Dans les pièces humides, telles que les salles de bain, exploiter l'appareil uniquement s'il est raccordé à une prise munie d'un disjoncteur de protection FI placé en amont.
- Utiliser uniquement des câbles de rallonge dotés

d'une protection contre les projections d'eau d'une section d'au moins 3x1 mm<sup>2</sup>.

- Remplacer des raccords de branchement au secteur ou de câble de rallonge uniquement par des raccords ayant la même protection contre les projections d'eau et la même résistance mécanique.
- Attention lors du nettoyage de murs carrelés avec prises électriques.

#### **△ PRÉCAUTION**

- Veiller à ne pas abîmer ni endommager le câble d'alimentation ni le câble de rallonge en roulant dessus, en les coinçant ni en tirant violemment dessus. Protéger les câbles d'alimentation contre la chaleur, l'huile et les bords tranchants.

### **Manipulation fiable**

#### **△ DANGER**

- L'utilisateur doit utiliser l'appareil de façon conforme. Il doit prendre en considération les données locales et lors du maniement de l'appareil, il doit prendre garde aux tierces personnes, et en particulier aux enfants.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil dans des domaines présentant des risques d'explosion.
- Si l'appareil est utilisé dans des zones dangereuses, tenir compte des consignes de sécurité correspondantes.

- *Ne pas utiliser l'appareil s'il est tombé, s'il présente des dommages visibles ou s'il fuit.*
- *Ne pas pulvériser de vapeur sur des objets contenant des substances toxiques (par exemple de l'amiante).*
- *Ne jamais mettre la main à courte distance du jet de vapeur, ou diriger celui-ci sur des personnes ou des animaux (risque de brûlure).*
- *Ne jamais ouvrir la fermeture de maintenance / sécurité pendant le fonctionnement. Faire refroidir l'appareil au préalable.*
- *Ne pas ajouter de détergent ni aucun autre additif !*
- *Risque de brûlure si la chaudière est chaude. Avant d'ajouter de l'eau, faire refroidir la chaudière.*

Ne concerne pas les appareils SC 3.

- *Risque de brûlure en raison d'une grande évacuation d'eau si l'appareil est basculé latéralement en cas d'utilisation de plus de 30°.*

Concerne uniquement les appareils SC1.

### **⚠ AVERTISSEMENT**

- *L'appareil ne doit jamais être utilisé par des enfants ni par des personnes non avisées.*
- *Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, sauf si ces*

*mêmes personnes sont sous la supervision d'une personne responsable de leur sécurité ou ont été formées à l'utilisation de l'appareil.*

- *Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.*
- *Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.*
- *Tenir l'appareil à l'écart des enfants lorsqu'il est en marche ou tant qu'il n'est pas encore refroidi.*
- *N'utiliser ou ne stocker l'appareil que conformément à la description ou à la figure !*
- *Ne pas bloquer le levier de vapeur pendant le fonctionnement.*
- *Mettre l'appareil en marche uniquement s'il y a de l'eau dans la chaudière. Dans le cas contraire, l'appareil risque de surchauffer (voir Aide en cas de défaut).*
- *De l'eau très chaude risque de s'égoutter lors du déboîtement des accessoires ! Laisser refroidir l'appareil.*
- *Ne jamais enlever les accessoires de l'appareil tant que de la vapeur sort !*

### **⚠ PRÉCAUTION**

- *Avant d'effectuer toute opération avec ou sur l'appareil, en assurer la stabilité afin d'éviter tout accident ou tout endommagement dû à une chute de l'appareil.*

- *Ne jamais remplir le réservoir de solvants, de liquides contenant des solvants ou d'acides non dilués (tels que détergents, essence, diluants pour peinture et acétone), car ceux-ci attaquent les matériaux constituant l'appareil.*
- *Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.*

### **ATTENTION**

- *Lors de pauses prolongées et après utilisation, mettre l'appareil hors service au niveau de l'interrupteur principal / de l'interrupteur de l'appareil et débrancher la fiche secteur.*
- *Ne pas exploiter l'appareil à des températures inférieures à 0 °C.*
- *Protéger l'appareil de la pluie. Ne pas l'entreposer à l'extérieur.*

### **Pour des appareils à poser**

#### **⚠ PRÉCAUTION**

- *Poser l'appareil sur un sol ferme et plat pour garantir une bonne assise.*
- *Ne pas porter l'appareil pendant le travail de nettoyage.*

### **Détartrage de la chaudière**

Ne concerne pas les appareils SC 3.

#### **⚠ PRÉCAUTION**

- *Pendant le détartrage, ne pas revisser la fermeture de sécurité sur l'appareil.*
- *Ne jamais utiliser le nettoyeur à vapeur tant que la chaudière contient encore du détartrant.*

- *Prudence lors du remplissage et du vidage du nettoyeur vapeur avec la solution détartrante. La solution détartrante peut attaquer les surfaces sensibles.*

### **Dispositifs de sécurité**

#### **⚠ PRÉCAUTION**

- *Le but des dispositifs de sécurité est de protéger l'utilisateur. Ils ne doivent en aucun cas être transformés ou désactivés.*

### **Symboles sur l'appareil**

Symboles en fonction du type de l'appareil.

#### **⚠ PRÉCAUTION**



*Pendant l'usage, les surfaces de l'appareil pourront s'échauffer!*



*Risque d'ébullition par la vapeur!*



*Lire les instructions de service !*

### **Accessoire pour nettoyage vapeur**

(en fonction de l'équipement)

#### **Fer à repasser**

#### **⚠ DANGER**

- *Le fer à repasser à vapeur et le jet de vapeur sont brûlants.*
- *Prévenir d'autres personnes qu'elles risquent de se blesser. Ne jamais diriger le jet de vapeur sur des personnes ou des animaux (risque de blessure). Ne jamais toucher des conduites électriques ni des objets inflammables avec le*



*fer à repasser à vapeur chaud.*

- *Le fer à repasser à vapeur ne doit pas être utilisé s'il est tombé, s'il présente des dommages visibles ou s'il fuit.*

#### **△ AVERTISSEMENT**

- *Le fer à repasser à vapeur doit être utilisé et posé sur une surface stable.*

### **Brosse turbo vapeur**

#### **△ PRÉCAUTION**

- *Une utilisation prolongée de la brosse turbo vapeur peut entraîner des perturbations de la circulation sanguine dans les mains provoquées par les vibrations (fourmillements dans les doigts, doigts glacés). Si cela se produit, veuillez effectuer une pause dans votre travail.*

- *Il n'est pas possible de définir une durée générale d'utilisation car elle dépend de plusieurs facteurs :*

- *Mauvaise circulation sanguine de l'utilisateur (doigts souvent froids, fourmillements dans les doigts).*
- *Une préhension ferme peut entraver la circulation sanguine.*
- *Une utilisation interrompue par des pauses est préférable à une utilisation ininterrompue.*

- *En cas d'utilisation régulière et de longue durée de la brosse turbo vapeur et en cas d'apparition répétée des*

*symptômes caractéristiques (par exemple une fourmillements dans les doigts, les doigts froids), nous recommandons de consulter un médecin.*

## Norme di sicurezza per pulitore a vapore



*Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere queste avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso originali, agire corrispondentemente e conservare entrambi i libretti per un uso futuro o per un successivo proprietario.*

- Osservare sempre sia le indicazioni riportate nelle istruzioni, sia le norme vigenti in materia di sicurezza/antinfortunistica.
- Le targhette di avvertimento poste sull'apparecchio forniscono importanti indicazioni in materia di sicurezza.

### Livelli di pericolo

#### **△ PERICOLO**

*Indica un pericolo imminente che determina lesioni gravi o la morte.*

#### **△ AVVERTIMENTO**

*Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.*

#### **△ PRUDENZA**

*Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni leggere.*

#### **ATTENZIONE**

*Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare danni alle cose.*

### Componenti elettrici

#### **△ PERICOLO**

- *Non utilizzare l'apparecchio in piscine contenenti acqua.*
- *Non puntare il getto di vapore direttamente sui dispositivi che contengono componenti elettrici quali ad es. il vano interno dei forni.*
- *Non riempire l'apparecchio senza serbatoio d'acqua estraibile direttamente attraverso l'attacco dell'acqua fin tanto è collegato alla rete elettrica. Utilizzare a tal proposito un recipiente per il riempimento.*
- *Controllare l'apparecchio e gli accessori, in particolare il cavo di collegamento alla rete, il tappo di sicurezza e il tubo flessibile di vapore, sul loro corretto stato. Non utilizzare l'apparecchio se danneggiato.*
- *Far sostituire immediatamente il cavo di allacciamento alla rete danneggiato dal servizio clienti autorizzato/da un elettricista specializzato.*
- *Sostituire immediatamente un tubo flessibile per vapore danneggiato. Utilizzare solo un tubo flessibile per vapore raccomandato dal fabbricante.*
- *Mai toccare e afferrare la spina e la presa elettrica con mani bagnate.*

- *Eseguire gli interventi di manutenzione solo quando la spina è staccata e la pulitrice a vapore è fredda.*
- *Gli interventi di riparazione dell'apparecchio vanno eseguiti esclusivamente dal servizio assistenza autorizzato.*
- *Il collegamento fra il cavo di rete e il cavo prolunga non deve trovarsi in acqua.*

#### **△ AVVERTIMENTO**

- *Collegare l'apparecchio solo ad un allacciamento elettrico installato da un installatore elettrico in conformità alla norma IEC 60364.*
- *Collegare l'apparecchio solo alla corrente alternata. La tensione deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta tipo dell'apparecchio.*
- *Per l'uso all'interno di ambienti umidi, p. es. bagni, collegare l'apparecchio a prese dotate di interruttore differenziale a monte (salvavita).*
- *Usare esclusivamente prolunghes di cavi elettrici protetti contro gli spruzzi d'acqua aventi una sezione minima di 3x1 mm<sup>2</sup>.*
- *Sostituire i giunti di raccordo al cavo di collegamento alla rete e alle prolunghes solo con tali che hanno la stessa protezione da spruzzi d'acqua e la stessa resistenza meccanica.*
- *Fare attenzione durante la pulizia di pareti piastrellate in presenza di prese.*

#### **△ PRUDENZA**

- *Prestare attenzione che il cavo di allacciamento alla rete o il cavo prolunga non vengano lesionato o danneggiati passandovi sopra, schiacciandoli, tirandoli o simili. Proteggere i cavi di collegamento elettrico dal calore, dall'olio e da spigoli affilati.*

#### **Uso sicuro**

#### **△ PERICOLO**

- *L'utente deve utilizzare l'apparecchio in modo conforme alla sua destinazione. Esso deve rispettare le condizioni del luogo e durante il lavoro con l'apparecchio, fare attenzione alle persone presenti sul luogo circostante.*
- *È interdetto fare funzionare l'apparecchio in aree potenzialmente a rischio di esplosione.*
- *Rispettare assolutamente le relative norme di sicurezza in caso di utilizzo dell'apparecchio in aree a rischio.*
- *Non utilizzare l'apparecchio se dapprima è caduto a terra, è visibilmente danneggiato o non è ermetico.*
- *Non usare il vapore per pulire oggetti che contengono sostanze dannose per la salute (p.es. amianto).*
- *Non toccare mai il getto di vapore a distanza ravvicinata e non puntarlo su persone o animali (pericolo di scottature).*

- *Mai aprire il coperchio di manutenzione / di sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio. Lasciare raffreddare prima l'apparecchio.*
- *Non aggiungere detersivi o altri additivi!*
- *Pericolo di ustioni se la caldaia è molto calda. Prima di riempire acqua, lasciare raffreddare la caldaia.*

Non riguarda apparecchi SC 3.

- *Pericolo di scottatura da troppa acqua che fuoriesce, se durante l'impiego l'apparecchio viene inclinato lateralmente più di 30°.*

Riguarda solo apparecchi SC 1.

### ⚠ **AVVERTIMENTO**

- *L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini e da persone non autorizzate.*
- *Questo apparecchio non è indicato per essere usato da persone con delle limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone che abbiano poca esperienza e/o conoscenza dell'apparecchio a meno che non vengano supervisionati per la loro sicurezza da una persona incaricata o che abbiano da questa ricevuto istruzioni su come usare l'apparecchio e dei pericoli da esso derivante.*
- *I bambini non devono giocare con l'apparecchio.*

- *Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.*
- *Tenere l'apparecchio fuori la portata dei bambini finché è acceso oppure non è ancora raffreddato.*
- *Utilizzare e conservare l'apparecchio solo secondo la descrizione o la figura!*
- *Non bloccare la leva / il tasto vapore durante l'uso.*
- *Accendere l'apparecchio solo se nella caldaia vi è acqua. L'apparecchio potrebbe surriscaldarsi (vedi: Guida in caso di guasti).*
- *Quando si staccano gli accessori possono fuoriuscire gocce d'acqua bollente! Lasciare raffreddare l'apparecchio.*
- *Mai staccare l'accessorio dall'apparecchio finché fuoriesce vapore!*

### ⚠ **PRUDENZA**

- *Prima di qualsiasi attività con o sull'apparecchio è necessario renderlo stabile per evitare incidenti o danneggiamenti dovuto dalla caduta dell'apparecchio.*
- *Non versare mai solventi, liquidi contenenti solventi o acidi allo stato puro (p.es. detersivi, benzina, diluenti per vernici e acetone) nella caldaia, in quanto corrodono i materiali dell'apparecchio.*

- *Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è in funzione.*

### **ATTENZIONE**

- *In caso di pause di lavoro prolungate e dopo averlo utilizzato, disattivare l'apparecchio dall'interruttore principale / interruttore dell'apparecchio e staccare la spina di rete.*
- *Non utilizzare l'apparecchio in caso di temperature inferiori a 0 °C.*
- *Proteggere l'apparecchio contro la pioggia. Depositare l'apparecchio soltanto in ambienti chiusi.*

### **Per apparecchi verticali**

#### **⚠ PRUDENZA**

- *Parcheggiare l'apparecchio su suolo solido e regolare per garantire una stabilità sicura.*
- *Non trasportare l'apparecchio durante il lavoro di pulizia.*

### **Decalcificazione della caldaia**

Non riguarda apparecchi SC 3.

#### **⚠ PRUDENZA**

- *Non riavvitare il tappo di sicurezza sull'apparecchio durante il processo di decalcificazione.*
- *Non usare mai la pulitrice a vapore finché la caldaia contiene ancora del prodotto anticalcare.*
- *Prestare attenzione durante le operazioni di riempimento e di svuotamento della pulitrice a vapore con soluzione an-*

*ticalcare. La soluzione anticalcare potrebbe aggredire le superfici sensibili.*

### **Dispositivi di sicurezza**

#### **⚠ PRUDENZA**

- *I dispositivi di sicurezza servono alla protezione dell'utente e non devono essere modificati o essere aggirati.*

### **Simboli riportati sull'apparecchio**

Simboli a secondo del tipo di apparecchio.

#### **⚠ PRUDENZA**



*Durante l'uso le superfici dell'apparecchio diventano eventualmente troppo calde!*



*Pericolo di scottatura dovuto dal vapore!*



*Leggere le istruzioni per l'uso!*

## Accessori pulitrice a vapore

(in funzione alla dotazione)

### Ferro da stiro

#### ⚠ **PERICOLO**

- *Ferro da stiro a vapore scottante e getto di vapore scottante!*
- *Avvisare le altre persone del pericolo di scottature. Non dirigere mai il getto di vapore verso persone o animali (pericolo di scottature). Non toccare con il ferro da stiro a vapore caldo cavi elettrici oppure oggetti infiammabili.*
- *Il ferro da stiro a vapore non deve essere utilizzato se è caduto a terra, se riporta danni visibili oppure se non è ermetico.*

#### ⚠ **AVVERTIMENTO**

- *Il ferro da stiro a vapore deve essere utilizzato e appoggiato su una superficie stabile.*

### Turbospazzola a vapore

#### ⚠ **PRUDENZA**

- *Un uso prolungato della turbospazzola a vapore può causare disturbi vascolari nelle mani, dovuti alle vibrazioni (formicolio, dita fredde). In questo caso, fare una pausa di lavoro.*
- *Non è possibile stabilire tempi generalizzati di utilizzo, dato che sono soggetti a diversi fattori:*
  - *Predisposizione alla circolazione sanguigna insufficiente*

*(dita spesso fredde e formicolio).*

- *Se un oggetto viene afferrato saldamente, la circolazione sanguigna può essere ostacolata.*
- *Un funzionamento interrotto da pause è meglio di un funzionamento continuo.*
- *Consigliamo di effettuare una visita medica in caso di utilizzo regolare e continuo della turbospazzola a vapore o se tali fenomeni si verificano ripetutamente (ad es. formicolio e dita fredde).*

## Veiligheidsinstructies voor stoomreinigers



Lees voor het eerste gebruik van uw apparaat deze veiligheidsinstructies en de originele gebruiksaanwijzing. Neem deze in acht. Bewaar beide documenten voor later gebruik of volgende eigenaars.

- Naast de instructies in de gebruiksaanwijzing moeten de algemene voorschriften inzake veiligheid en ongevallenpreventie van de wetgever in acht genomen worden.
- Waarschuwings- en instructiestickers op het apparaat geven belangrijke aanwijzingen over veilig gebruik.

### Gevarenniveaus

#### **△ GEVAAR**

Verwijzing naar een onmiddellijk dreigend gevaar dat tot ernstige en zelfs dodelijke lichaamsverwondingen leidt.

#### **△ WAARSCHUWING**

Verwijzing naar een mogelijke gevaarlijke situatie die tot ernstige en zelfs dodelijke lichaamsverwondingen kan leiden.

#### **△ VOORZICHTIG**

Verwijzing naar een mogelijk gevaarlijke situatie die tot lichte verwondingen kan leiden.

#### **LET OP**

Verwijzing naar een mogelijke gevaarlijke situatie die tot materiële schade kan leiden.

### Elektrische componenten

#### **△ GEVAAR**

- Het apparaat niet in gevulde zwenbaden gebruiken.
- Richt de stroomstraal niet direct op bedrijfsmiddelen die elektrische componenten bevatten, zoals de binnenruimte van ovens.
- Vul het apparaat zonder afneembaar waterreservoir niet direct boven de wateraansluiting zolang het met het stroomnet is verbonden. Gebruik als alternatief een kom om te vullen.
- Controleer het apparaat en de toebehoren, in het bijzonder de stroomaansluitleiding, de veiligheidssluiting en de stoomslang, op een reglementaire toestand. Gebruik het apparaat niet in geval van beschadigingen.
- Een beschadigde stroomleiding onmiddellijk laten vervangen door geautoriseerde klantendienst / bevoegde electricien.
- Vervang een beschadigde stoomslang onmiddellijk. Er mag enkel een door de fabrikant aanbevolen stoomslang gebruikt worden.
- Neem de netstekker en de contactdoos nooit met vochtige handen vast.
- Voer onderhoudswerkzaamheden enkel uit als de net-

stekker uitgetrokken en de stoomreiniger afgekoeld is.

- *Reparaties aan het apparaat mogen alleen worden uitgevoerd door een erkende klantendienst.*
- *De overgang netaansluiting – verlengsnoer mag niet in het water liggen.*

### **⚠ WAARSCHUWING**

- *Het apparaat mag enkel aan een elektrische aansluiting aangesloten zijn die door een elektromonteur conform IEC 60364 werd uitgevoerd.*
- *Sluit het apparaat enkel aan wisselstroom aan. De spanning moet overeenstemmen met het typeplaatje van het apparaat.*
- *In vochtige ruimtes, zoals badkamers, het apparaat aansluiten op een stopcontact met een voorgeschakelde aardlekbeveiliging.*
- *Gebruik enkel een spatwaterbeschermde elektrische verlengkabel met een diameter van minstens 3x1 mm<sup>2</sup>.*
- *Vervang koppelingen aan de netaansluitleiding of verlengkabel enkel door koppelingen met dezelfde spatwaterbescherming en mechanische stevigheid.*
- *Opgelet bij de reiniging van betegelde muren met stopcontacten.*

### **⚠ VOORZICHTIG**

- *Let erop dat stroomleidingen en verlengkabels niet aange-*

*tast of beschadigd worden door overrijden, knellen, rekken o.d. Bescherm de stroomleidingen tegen hitte, olie en scherpe randen.*

## **Veilige omgang**

### **⚠ GEVAAR**

- *De gebruiker moet het apparaat op reglementaire wijze gebruiken. Hij moet rekening houden met de plaatselijke omstandigheden en tijdens de werkzaamheden met het apparaat letten op personen in de omgeving.*
- *Het is verboden om het apparaat in explosiegevaarlijke bereiken te gebruiken.*
- *Bij het gebruik van het apparaat in gevaarlijke bereiken moeten de overeenkomstige veiligheidsvoorschriften in acht genomen worden.*
- *Gebruik het apparaat niet als het vooraf gevallen, zichtbaar beschadigd of ondicht is.*
- *Geen voorwerpen afstomen die stoffen bevatten die gevaarlijk zijn voor de gezondheid (bijv. asbest).*
- *De stoomstraal nooit van dichtbij met de hand aanraken en nooit richten op mensen en dieren (gevaar voor brandwonden).*
- *Open de onderhouds-/ veiligheidsluiting nooit tijdens het bedrijf. Laat het apparaat eerst afkoelen.*
- *Vul geen reinigingsmiddel of andere additieven!*



- *Verbrandingsgevaar bij hete ketel Laat de ketel afkoelen vooraleer water wordt gevuld.*

Niet van toepassing voor SC3-apparaten

- *Verbrandingsgevaar door groot waterverlies als het apparaat bij het gebruik meer dan 30° zijdelings gekanteld wordt.*

Geldt enkel voor SC1-apparaten.

### **△ WAARSCHUWING**

- *Kinderen of niet-geïnstrueerd personeel mogen het apparaat niet gebruiken.*
- *Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of met te weinig ervaring en/of kennis, tenzij ze onder toezicht staan van een bevoegde persoon die instaat voor hun veiligheid of van die persoon instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat en de daaruit resulterende gevaren begrijpen.*
- *Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.*
- *Kinderen moeten gecontroleerd worden om te garanderen dat ze niet met het apparaat spelen.*
- *Houd het apparaat uit de buurt van kinderen zolang het ingeschakeld of niet afgekoeld is.*
- *Bedien of bewaar het apparaat overeenkomstig de beschrijving c.q. afbeelding!*

- *Klem de stoomhendel / -knop tijdens het bedrijf niet vast.*
- *Schakel het apparaat enkel in als er zich water in de ketel bevindt. Anders kan het apparaat oververhitten (zie Hulp bij storingen).*

- *Bij het losmaken van toebehoren kan heet water naar buiten druppelen! Laat het apparaat afkoelen.*

- *Scheid de toebehoren nooit van het apparaat zolang stoom naar buiten komt!*

### **△ VOORZICHTIG**

- *Zorg er vóór alle handelingen met of aan het apparaat voor dat het apparaat stabiel staat om ongevallen of beschadigingen door omvallen van het apparaat te vermijden.*
- *Giet nooit oplosmiddelen, vloeistoffen die oplosmiddelen bevatten of onverdunde zuren (bv. reinigingsmiddelen, benzine, verfverdunder en aceton) in het waterreservoir omdat die stoffen materialen in het apparaat aantasten.*
- *Laat het apparaat nooit zonder toezicht staan terwijl het in bedrijf is.*

### **LET OP**

- *Bij langere werkonderbrekingen en na elk gebruik moet het apparaat met de hoofdschakelaar / apparaatschakelaar uitgeschakeld en moet de netstekker uitgetrokken worden.*

- *Gebruik het apparaat niet bij temperaturen onder 0 °C.*
- *Het apparaat tegen regen beschermen. Niet buiten opslaan.*

### Bij staande apparaten

#### **VOORZICHTIG**

- *Zet het apparaat op een vaste, effen ondergrond om een veilige positionering te garanderen.*
- *Draag het apparaat niet tijdens de reinigungsopdracht.*

### Ontkalken van het waterreservoir

Niet van toepassing voor SC3-apparaten

#### **VOORZICHTIG**

- *Schroef de veiligheidssluiting tijdens het ontkalken niet op het apparaat.*
- *Gebruik de stoomreiniger niet zolang nog ontkalkingsmiddel in de ketel zit.*
- *Wees voorzichtig bij het vullen en ledigen van de stoomreiniger met de ontkalkingsoplossing. De ontkalkingsoplossing kan gevoelige oppervlakken aantasten.*

### Veiligheidsinrichtingen

#### **VOORZICHTIG**

- *Veiligheidsinrichtingen dienen ter bescherming van de gebruiker en mogen niet veranderd of omzeild worden.*

### Symbolen op het toestel

Symbolen in functie van het apparaattype

#### **VOORZICHTIG**



*De oppervlakken van het apparaat worden tijdens het gebruik waarschijnlijk heet!*



*Verbrandingsgevaar door damp!*



*Gebruiksaanwijzing lezen!*

### Toebehoren stoomreiniger:

(afhankelijk van de uitvoering)

#### **Strijkijzer**

#### **GEVAAR**

- *Heet stoomstrijkijzer en hete stoomstraal!*
- *Wijs andere personen op eventueel verbrandingsgevaar. Richt de stoomstraal nooit op personen of dieren (verbrandingsgevaar). Raak met het hete stoomstrijkijzer geen elektrische leidingen of brandbare voorwerpen aan.*
- *Wanneer het stoomstrijkijzer gevallen is, mag het niet gebruikt worden indien zichtbare schade is ontstaan of wanneer het apparaat lekt.*

#### **WAARSCHUWING**

- *Het stoomstrijkijzer moet gebruikt en opgeborgen worden op een stabiele ondergrond.*

## Turboborstel

### ⚠ **VOORZICHTIG**

- *Langere gebruiksduur van de turboborstel kan door de trillingen leiden tot doorbloedingsstoornissen in de handen (kriebelende vingers, koude vingers). Las een pauze in als dat optreedt.*
- *Een algemene duur voor het gebruik kan niet vastgelegd worden aangezien dat afhangt van verschillende factoren:*
  - *persoonlijke aanleg tot slechte bloedsomloop (vaak koude vingers, kriebelende vingers).*
  - *Stevig grijpen hindert de bloeddoorstroming.*
  - *Een door pauzes onderbroken werking is beter dan ononderbroken werken.*
- *Bij een regelmatig, langdurig gebruik van de turboborstel en bij herhalend optreden van overeenkomstige symptomen (bv. kriebelende vingers, koude vingers) adviseren wij een medisch onderzoek.*

# Indicaciones de seguridad para la limpiadora de vapor



Antes de poner en marcha por primera vez el aparato, lea estas indicaciones de seguridad y siga el manual de instrucciones original. Actúe de acuerdo a él. Conserve estos dos manuales para su uso posterior o para propietarios ulteriores.

- Además de las indicaciones contenidas en este manual de instrucciones, deben respetarse las normas generales vigentes de seguridad y prevención de accidentes.
- Las placas de advertencia e indicadoras colocadas en el aparato proporcionan indicaciones importantes para un funcionamiento seguro.

## Niveles de peligro

### ⚠ **PELIGRO**

Aviso sobre un riesgo de peligro inmediato que puede provocar lesiones corporales graves o la muerte.

### ⚠ **ADVERTENCIA**

Aviso sobre una situación probablemente peligrosa que puede provocar lesiones corporales graves o la muerte.

### ⚠ **PRECAUCIÓN**

Indicación sobre una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones leves.

### **CUIDADO**

Aviso sobre una situación probablemente peligrosa que puede provocar daños materiales.

## Componentes eléctricos

### ⚠ **PELIGRO**

- No utilizar el aparato en piscinas que contengan agua.
- No dirigir el chorro de vapor directamente sobre equipos de producción que contengan componentes eléctricos, como p. ej. el interior de hornos.
- No llenar los equipos sin depósito de agua extraíble directamente a través de la toma de agua, mientras esté conectado a la red. Utilizar en su lugar un recipiente para rellenarlo.
- Examinar el estado del equipo y el accesorio, especialmente el cable de conexión, el cierre de seguridad y la manguera de vapor. No utilizar el aparato si está dañado.
- Si el cable de conexión a la red estuviera dañado, debe pedir inmediatamente a un electricista especializado del servicio técnico autorizado que lo sustituya.
- Cambiar inmediatamente el tubo de vapor dañado. Solo debe utilizarse una manguera de vapor recomendada por el fabricante.
- No tocar nunca la clavija ni el enchufe con manos húmedas.

- *Antes de efectuar los trabajos de mantenimiento, desenchufe el dispositivo limpiador de vapor de la red y espere a que se enfríe.*
- *Los trabajos de reparación en el aparato sólo los puede realizar el Servicio técnico autorizado.*
- *La conexión del cable de conexión a red y del cable alargador no deben sumergirse en agua.*

### **⚠ ADVERTENCIA**

- *El equipo solo se puede conectar a una toma eléctrica que haya sido instalada por un electricista conforme a IEC 60364.*
- *Conectar el equipo solo a corriente AC. La tensión tiene que coincidir con la placa de características del equipo.*
- *En habitaciones húmedas, p. e. baños, conecte el aparato sólo en enchufes con un interruptor de protección de corriente de defecto.*
- *Utilizar solo prolongadores de protección eléctricos contra los chorros de agua con un corte transversal de 3x1 mm<sup>2</sup>.*
- *Sustituir los acoplamientos en el cable de conexión a la red o cable prolongador por unos con protección contra salpicaduras de agua y la misma resistencia mecánica.*
- *Cuidado al limpiar paredes alicatadas con enchufes.*

### **⚠ PRECAUCIÓN**

- *Tener cuidado de no atropellar, aplastar o tirar del cable de alimentación o el conducto de prolongación para evitar dañarlos o estropearlos. Proteger los cables de alimentación del calor, el aceite y los bordes afilados.*

## **Manipulación segura**

### **⚠ PELIGRO**

- *El usuario debe utilizar el equipo de forma correcta. Debe tener en cuenta las situaciones locales y respetar las personas del entorno a la hora de trabajar con el aparato.*
- *Está prohibido el funcionamiento en zonas donde haya riesgo de explosión.*
- *Para usar el aparato en zonas de peligro deben cumplirse las normas de seguridad correspondientes.*
- *No utilizar el aparato si se ha caído antes, o está dañado o no es estanco.*
- *No rocíe objetos que puedan contener sustancias nocivas para la salud (p. ej., asbesto).*
- *No toque nunca de cerca el chorro de vapor ni lo ponga al alcance de personas o animales (peligro de escaldamiento).*
- *No abrir nunca el cierre de mantenimiento/seguridad durante el funcionamiento. Deje enfriar primero el aparato.*

- *No agregue detergente ni ningún otro tipo de aditivo.*
- *Riesgo de quemaduras si la caldera está caliente. Antes de rellenar, dejar enfriar el agua de la caldera.*

No se refiere a los equipos SC 3.

- *Riesgo de escaldamiento por gran cantidad de agua cuando el aparato se bascula más de 30° hacia el lateral durante el uso.*

Solo afecta a los aparatos SC 1.

### **△ ADVERTENCIA**

- *Los niños o las personas no instruidas sobre su uso no deben utilizar el aparato.*
- *Este aparato no es apto para ser manejado por personas con incapacidades físicas, sensoriales o intelectuales o falta de experiencia y/o conocimientos, a no ser que sean supervisados por una persona encargada o hayan recibido instrucciones de esta sobre como usar el aparato y qué peligros conlleva.*
- *Los niños no pueden jugar con el aparato.*
- *Supervisar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.*
- *Mantener los aparatos alejados de los niños mientras estén conectados o no se hayan enfriado.*
- *Operar y almacenar el aparato solo de acuerdo con la descripción o la ilustración.*

- *Durante el funcionamiento, la palanca/tecla de vapor no debe estar bloqueada.*
- *Conecte solo el aparato si hay agua en la caldera. De lo contrario, el aparato podría sobrecalentarse (véase la ayuda para las averías).*
- *Tenga cuidado al desacoplar los accesorios, ya que puede gotear agua caliente de ellos. Deje enfriar el aparato.*
- *¡No desconectar el accesorio del aparato mientras esté saliendo vapor!*

### **△ PRECAUCIÓN**

- *Antes de realizar cualquier tarea con o en el equipo, estabilizarlo para evitar accidentes o daños si se cae el equipo.*
- *No echar nunca en la caldera disolventes, líquidos que contengan disolventes o ácidos sin diluir (por ejemplo: detergentes, gasolina, diluyentes cromáticos y acetona), ya que atacan a los materiales utilizados en el aparato.*
- *No dejar el equipo nunca sin vigilancia mientras esté en funcionamiento.*

### **CUIDADO**

- *En caso de pausas de trabajo prolongadas y tras su uso, desconectar y desenchufar el aparato con el interruptor principal/interruptor del aparato.*

- *No operar el equipo a temperaturas inferiores a 0 °C.*
- *Proteger el aparato de la lluvia. No depositarlo a la intemperie.*

### Para aparatos de suelo

#### **PRECAUCIÓN**

- *Colocar el aparato sobre un suelo estable y llana, para garantizar mayor seguridad.*
- *No llevar el aparato durante la limpieza.*

### Desincrustación de la cal de la caldera

No se refiere a los equipos SC 3.

#### **PRECAUCIÓN**

- *Durante la descalcificación no atornille el cierre de seguridad en el aparato.*
- *No emplee bajo ningún concepto el dispositivo limpiador de vapor mientras la caldera contenga producto desincrustante.*
- *Precaución a la hora de rellenar y vaciar la limpiadora a vapor con la solución descalcificadora. La solución descalcificadora puede estropear las superficies delicadas.*

### Dispositivos de seguridad

#### **PRECAUCIÓN**

- *Los dispositivos de seguridad sirven para proteger al usuario y no se deben modificar o ignorar.*

### Símbolos en el aparato

Símbolos dependiendo del tipo de equipo.

#### **PRECAUCIÓN**



*¡Las superficies del aparato probablemente se calientan durante el uso!*



*¡Peligro de escaldamiento por el vapor!*



*¡Leer el manual de instrucciones!*

### Accesorios limpiadora a vapor

(según equipamiento)

#### **Plancha**

#### **PELIGRO**

- *¡Plancha de vapor a presión caliente chorro de vapor caliente!*
  - *Avisar a otras personas del posible riesgo de quemaduras. No dirigir el chorro de vapor nunca a personas ni animales (peligro de escaldamiento). No tocar conductos eléctricos u objetos inflamables con la plancha de vapor a presión caliente.*
  - *La plancha de vapor a presión no se puede utilizar si se ha caído, presenta daños o no es estanca.*
- #### **ADVERTENCIA**
- *La plancha de vapor a presión se tiene que utilizar y aparcar en una superficie estable.*

## Cepillo turbo de vapor

### △ PRECAUCIÓN

- *Si utiliza el cepillo turbo para limpieza a vapor durante un período de tiempo largo, se pueden producir problemas de circulación en las manos provocados por las vibraciones (hormigueo en los dedos, dedos fríos). En ese caso, haga un descanso en su trabajo.*
- *No se puede establecer una duración general para el uso porque este depende de varios factores:*
  - *Factor personal debido a una mala circulación de la sangre (dedos fríos frecuentemente, sensación de hormigueo).*
  - *Apretar fuertemente impide la circulación de la sangre.*
  - *Es mejor que el funcionamiento sea interrumpido por pausas a que sea continuo.*
- *Si se utiliza durante mucho tiempo y con regularidad el cepillo turbo para limpieza a vapor y aparecen síntomas repetidas veces (como por ejemplo hormigueo en los dedos, dedos fríos) recomendamos hacerse una revisión médica.*



## Avisos de segurança para a limpadora a vapor



Antes da primeira utilização deste aparelho leia os avisos de segurança e o manual de instruções original. Proceda em conformidade. Guarde os dois documentos para uma utilização futura ou para o proprietário seguinte.

- Além das indicações do manual de instruções deve respeitar as regras gerais de segurança e de prevenção de acidentes em vigor.
- Constam das placas de aviso e de alerta montadas no aparelho instruções importantes para a sua segurança.

### Níveis do aparelho

#### **⚠ PERIGO**

Aviso referente a um perigo emite que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

#### **⚠ ATENÇÃO**

Aviso referente a uma possível situação perigosa que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

#### **⚠ CUIDADO**

Aviso referente a uma situação potencialmente perigosa que pode causar ferimentos leves.

#### **ADVERTÊNCIA**

Aviso referente a uma situação potencialmente perigosa que pode causar danos materiais.

### Componentes eléctricos

#### **⚠ PERIGO**

- Não utilizar o aparelho em piscinas que contenham água.
- Não direccionar o jacto de vapor directamente contra equipamento que contenha componentes eléctricos como, por exemplo, o interior de fogões.
- Não encher os aparelhos sem depósito de água removível directamente através da ligação da água, enquanto os mesmos estiverem conectados à corrente eléctrica. Em vez disso, utilizar um recipiente para o enchimento.
- Controlar se o aparelho e os acessórios, especialmente o cabo de alimentação eléctrica, fecho de segurança e a mangueira do vapor estão em perfeitas condições. Não utilizar o aparelho se forem detectados danos.
- O cabo de ligação à rede danificado tem que ser imediatamente substituído pela assistência técnica ou por um electricista autorizado.
- Substituir imediatamente uma mangueira de vapor danificada. Só poderá ser substituído pela mangueira recomendada pelo fabricante.

- *Nunca tocar na ficha de rede e na tomada com as mãos molhadas.*
- *Antes de efectuar quaisquer trabalhos de manutenção, retire sempre a ficha de rede e espere a limpadora a vapor arrefecer.*
- *Os trabalhos de reparação no aparelho só poderão ser realizados pelo Serviço de Assistência Técnica autorizado.*
- *A ligação entre o cabo de rede / cabo de extensão não deve estar dentro de água.*

### **△ ATENÇÃO**

- *O aparelho só deve ser ligado a uma ligação eléctrica executada por um técnico de instalação eléctrica, de acordo com IEC 60364.*
- *Ligar o aparelho só à corrente alternada. A tensão deve corresponder à placa de características do aparelho.*
- *Em locais húmidos, p.ex. em quartos de banho, ligue o aparelho somente a tomadas equipadas com disjuntor diferencial.*
- *Utilizar apenas um cabo de extensão protegido contra salpicos de água com uma secção mínima de 3x1 mm<sup>2</sup>.*
- *Os acoplamentos no cabo de alimentação eléctrica ou de extensão apenas devem ser substituídos por modelos com a mesma protecção contra salpicos de água e com a*

*mesma resistência mecânica.*

- *Cuidado durante a limpeza de paredes revestidas a azulejos com tomadas.*

### **△ CUIDADO**

- *Assegurar que os cabos de ligação à rede e de extensão não sejam danificados por trânsito, esmagamento, puxões ou problemas similares. Proteger o cabo de rede contra calor, óleo e arestas afiadas.*

## **Manuseamento seguro**

### **△ PERIGO**

- *Utilize o aparelho somente para os fins a que se destina. Deve ter em consideração as condições locais e, ao utilizar o aparelho, ter em conta o comportamento de pessoas nas proximidades.*
- *É proibido pôr o aparelho em funcionamento em áreas com perigo de explosão.*
- *Ao utilizar o aparelho em zonas de perigo devem ser observadas as respectivas instruções de segurança.*
- *Não utilizar o aparelho se este tiver caído ao chão, apresentar danos visíveis ou fugas.*
- *Não limpe a vapor objectos que contenham substâncias nocivas à saúde (p.ex. amianto).*
- *Nunca toque directamente no jacto de vapor e nunca dirija-*

*o contra pessoas ou animais (perigo de queimadura).*

- *Nunca abrir o fecho de manutção/de segurança durante o funcionamento. Deixar o aparelho arrefecer.*
- *Não juntar detergentes ou outros aditivos!*
- *Perigo de queimaduras na caldeira quente. Deixar arrefecer a caldeira antes de adicionar água.*

*Não se aplica aos aparelhos SC 3.*

- *Perigo de queimaduras devido a elevada descarga de água se, após a utilização, o aparelho for inclinado lateralmente em mais de 30°.*

*Apenas é relativo a aparelhos SC 1.*

### **△ ATENÇÃO**

- *Este aparelho não deve ser manobrado por crianças ou pessoas não instruídas.*
- *Este aparelho não é adequado para a utilização por pessoas com capacidades físicas, sensoriais e psíquicas reduzidas e por pessoas com falta de experiência e/ou conhecimentos, excepto se forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela segurança ou receberam instruções sobre o manuseamento do aparelho e que tenham percebido os perigos inerentes.*
- *Crianças não podem brincar com o aparelho.*

- *Supervisionar as crianças, de modo a assegurar que não brincam com o aparelho.*
  - *Manter o aparelho fora do alcance das crianças, enquanto este estiver ligado ou quente.*
  - *Operar e armazenar o aparelho apenas em conformidade com a descrição ou figura!*
  - *Não fixar a alavanca de vapor /botão do vapor durante a operação.*
  - *Ligar o aparelho apenas se houver água na caldeira. Isso poderá provocar o sobreaquecimento do aparelho (veja "Ajuda em caso de avarias").*
  - *Ao separar acessórios pode pingar água quente para fora! Deixar a máquina arrefecer.*
  - *Nunca desmontar os acessórios do aparelho durante a saída de vapor!*
- ### **△ CUIDADO**
- *Antes de iniciar quaisquer trabalhos com ou no aparelho, deve-se assegurar o posicionamento estável do aparelho, de modo a evitar acidentes ou danos causados pelo tombamento do aparelho.*
  - *Nunca encher solventes, líquidos que contenham solventes ou ácidos não diluídos (p. ex. detergentes, gasolina, diluentes de tinta ou acetona) na caldeira, pois estas substâncias atacam os materiais do aparelho.*

- *Nunca deixar o aparelho sem vigilância enquanto estiver a funcionar.*

## **ADVERTÊNCIA**

- *Durante pausas longas e após a utilização deve-se desligar o aparelho no interruptor principal / interruptor do aparelho e retirar a ficha da tomada.*
- *Não operar o aparelho a temperaturas inferiores a 0 °C.*
- *Proteger o aparelho contra a chuva. Não armazenar fora de casa.*

## **Nos aparelhos verticais**

### **⚠ CUIDADO**

- *Posicionar o aparelho sobre um fundamento resistente e plano, de modo a garantir a sua estabilidade.*
- *Não transportar o aparelho durante os trabalhos de limpeza.*

## **Descalcificar a caldeira**

Não se aplica aos aparelhos SC 3.

### **⚠ CUIDADO**

- *Durante a descalcificação deixe o fecho de segurança do aparelho aberto.*
- *Não utilizar a limpadora a vapor enquanto houver agente descalcificante na caldeira.*
- *Proceder com cuidado durante o enchimento e esvaziamento do limpador a vapor. A solução de descalcificação pode atacar superfícies sensíveis.*

## **Equipamento de segurança**

### **⚠ CUIDADO**

- *Os dispositivos de segurança protegem o utilizador e não podem ser alterados ou colocados fora de serviço.*

## **Símbolos no aparelho**

Símbolos consoante o tipo de aparelho.

### **⚠ CUIDADO**



*É provável que durante a utilização as superfícies do aparelho fiquem quentes!*



*Perigo de queimaduras devido ao vapor!*



*Ler o manual de instruções!*

## **Acessórios - limpadora a vapor**

(conforme o modelo)

## **Ferro de engomar**

### **⚠ PERIGO**

- *Ferro de engomar de pressão a vapor quente e jacto de vapor quente!*
- *Alertar outras pessoas para possíveis perigos de queimaduras. Nunca apontar o jacto de vapor contra pessoas ou animais (perigo de queimaduras). Não tocar com o ferro de engomar de pressão a vapor quente em quaisquer cabos eléctricos ou objectos inflamáveis.*
- *O ferro de engomar a pressão de vapor não pode ser utilizado se tiver caído, se apresentar danos visíveis ou se não estiver estanque.*

## **△ ATENÇÃO**

- *O ferro de engomar de pressão a vapor deve ser utilizado e pousado sobre uma superfície estável.*

## **Escova a vapor turbo**

### **△ CUIDADO**

- *A utilização prolongada da escova a vapor turbo pode provocar perturbações na circulação sanguínea das mãos devido às vibrações (dedos dormentes, dedos frios). Faça pausas de trabalho se sentir algum dos sintomas mencionados.*
- *Não é possível determinar uma duração geral aceitável para a utilização, porque isso depende da influência de vários factores:*
  - *Predisposição para perturbações circulatórias (frequentemente dedos frios, dedos dormentes).*
  - *Apertar com força prejudica a circulação sanguínea.*
  - *Uma operação que seja interrompida devido a pausas é melhor do que uma operação que não seja interrompida.*
- *Em caso de uma utilização regular e de longa duração da escova a vapor turbo, e em caso de aparecimento repetido de sintomas análogos (p. ex., dedos dormentes, dedos frios) recomendamos um exame médico.*

## Sikkerhedshenvisninger til damprensere



Læs denne brugsanvisning før første gangs brug af maskinen og følg den originale driftsvejledning. Følg den nøje. Opbevar de to hæfter til senere brug eller til senere ejere.

- Ud over henvisningerne i denne brugsanvisning skal lovens generelle sikkerheds- og ulykkesforebyggelsesforskrifter overholdes.
- Advarsels- og henvisningsskilte på damprenseren giver vigtige anvisninger for farefri drift.

### Faregrader

#### **△ FARE**

Henviser til en umiddelbar fare, der fører til alvorlige kvæstelser eller til døden

#### **△ ADVARSEL**

Henviser til en mulig farlig situation, der kan føre til alvorlige kvæstelser eller til døden.

#### **△ FORSIGTIG**

Henviser til en mulig farlig situation, der kan føre til lette personskader.

#### **BEMÆRK**

Henviser til en mulig farlig situation, der kan føre til materiel skade.

### Elektriske Komponenter

#### **△ FARE**

- Renseren må ikke bruges i svømmebassiner som indeholder vand.

- Dampstrålen må ikke direkte rettes imod komponenter som indeholder elektriske dele, som f.eks den indvendige del af ovne.
- Apparater uden aftagelig vandtank må ikke fyldes direkte over vandtilslutningen, så længe den er forbundet med strømmettet. Brug i stedet en beholder til påfyldning.
- Kontroller at renser og tilbehør er korrekt og i orden før brug, specielt nettilslutningsledning, sikkerhedslås og dampslange. Brug ikke renseren hvis den er beskadiget.
- En beskadiget tilslutningsledning skal omgående udskiftes af en autoriseret kundeserviceafdeling/el-installatør.
- Udskift en beskadiget dampslange med det samme. Der må kun anvendes en af producenten anbefalet dampslange.
- Rør aldrig ved netstik og stikkontakt med fugtige hænder.
- Der må kun foretages servicearbejder, når netstikket er trukket ud og damprenseren kølet af.
- Reparationsarbejder på damprenseren må kun udføres af den autoriserede kundeservice.
- Forbindelsen net-/forlængerledning må aldrig ligge i vand.

## **△ ADVARSEL**

- Maskinen skal altid tilsluttes et elektrisk stik, der er installeret af en el-installatør iht. IEC 603064.
- Maskinen må kun sluttes til vekselstrøm. Spændingen skal svare til angivelsen på typeskiltet.
- Tilslut damprenseren til stikdåser med tilkøbet FI-sikkerhedsafbryder i vådrum, f.eks. badeværelser.
- Anvend kun stænkvangsbeskyttede forlængerkabler med en min. diameter på 3x1 mm<sup>2</sup>.
- Tilkoblinger på strøm- eller forlængerledninger må kun udskiftes med nogle som har samme stænkvangsbeskyttelse og samme mekaniske styrke.
- Vær forsigtig ved rengøring af flisebelagte vægge med stikdåser.

## **△ FORSIGTIG**

- Undgå at køre over, klemme, rive eller lign. i net- eller forlængerledninger, da dette ødelægger eller beskadiger dem. Beskyt netledningerne mod varme, olie og skarpe kanter.

## **Sikker brug**

## **△ FARE**

- Brugeren skal anvende højtryksrenseren iht. dens anvendelsesformål. Han skal tage hensyn til lokale forhold og holde øje med, om der er

personer i nærheden, når han arbejder med aggregatet.

- Det er forbudt at bruge højtryksrenseren i områder, hvor der er eksplosionsfare.
- Ved anvendelse af damprenseren i fareområder skal de relevante sikkerhedsforskrifter overholdes.
- Renseren må ikke bruges, hvis den før enten er faldet ned, er tydeligt beskadiget eller utæt.
- Afdamp ikke genstande, der indeholder sundhedstruende stoffer (f.eks. asbest).
- Berør aldrig dampstrålen med hånden på nært hold og ret den aldrig mod mennesker eller dyr (skoldningsfare).
- Åbn aldrig vedligeholdelses-/sikkerhedslåsen mens den er i drift. Maskinen skal køles ned.
- Fyld ikke rengøringsmidler eller andre tilsætningsstoffer i!
- Risiko for skoldning, når kedlen er varm. Lad kedlen køle af inden der påfyldes vand.  
Gælder ikke for SC 3 apparater.
- Hvis apparatet vippes mere end 30° til siden under anvendelsen, så er der fare for skoldning, idet der kan løbe vand ud.  
Vedrører kun SC 1 apparater.

## **△ ADVARSEL**

- Højtryksrensere må ikke anvendes af børn eller af personer, der ikke er blevet instrueret i brugen.
- Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inklusive børn), hvis fysiske, sensoriske eller åndelige evner er indskrænket eller af personer med manglende erfaring og/eller kendskab med mindre disse personer overvåges af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed, eller blev trænet i apparatets håndtering og de evt. resulterende farer.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Børn skal være under opsyn for at sørge for, at de ikke leger med maskinen.
- Opbevar renseren utilgængeligt for børn så længe den er tændt eller ikke helt kølet af.
- Maskinen bør kun bruges og opbevares iht. beskrivelsen, hhv. figuren!
- Damphåndtaget / dampstaven må ikke klemmes fast under driften.
- Tænd ikke maskinen hvis der ikke er vand i kedlen. Renseren kan ellers overophedes (se hjælp ved fejl).
- Der kan dryppe varmt vand ud, når tilbehørsdelene skilles ad! Motoren skal køles ned.

- Fjern aldrig tilbehøret fra renseren, så længe der kommer damp ud!

## **△ FORSIGTIG**

- Inden der arbejdes med eller ved maskinen, skal det sikres, at maskinen står stabilt for at forhindre ulykker eller beskadigelser/kvæstelser ved at maskinen vælter.
- Hæld aldrig opløsningsmidler, opløsningsholdige væsker eller ufortyndede syrer (f.eks. rengøringsmidler, benzin, farvefortynder og acetone) i kedlen, da de angriber damprensens materialer.
- Lad aldrig damprenseren være uden opsyn, mens den er i drift.

## **BEMÆRK**

- Sluk for apparatet på hovedafbryderen / kontakten ved længere arbejds pauser og træk stikket ud.
- Apparatet må ikke bruges ved temperaturer under 0 °C.
- Beskyt damprenseren mod regn. Må ikke opbevares udendørs.

## **Ved stationære maskiner**

### **△ FORSIGTIG**

- Stil maskinen på fast, jævn undergrund, så den står sikkert og stabilt.
- Renseren må ikke bæres under rengøringsarbejder.



## Afkalkning af kedlen

Gælder ikke for SC 3 apparater.

### **FORSIGTIG**

- *Skrue ikke sikkerhedslåsen på, mens der afkalkes.*
- *Benyt ikke damprenseren, mens der endnu er afkalkningsmiddel i kedlen.*
- *Vær forsigtig når afkalkningsmidlet fyldes i renseren eller tømmes igen. Afkalkningsmidlet kan angribe sensitive overflader.*

## Sikkerhedsanordninger

### **FORSIGTIG**

- *Sikkerhedsanordninger skal beskytte mod kvæstelser og må hverken ændres eller omgås.*

## Symboler på apparatet

Symboler alt efter maskintype.

### **FORSIGTIG**



*Apparatets overflader bliver formodentlig varme under brug!*



*Skoldningsrisiko på grund af damp!*



*Læs brugsanvisningen igennem!*

## Tilbehør damprenser


(afhængig af udstyret)

## Strygejern

### **FARE**

- *Varmt dampstrygejern og varm dampstråle!*
- *Henvi andre personer til mulige farer for skoldning. Dampstrålen må aldrig rettes mod personer eller dyr*

*(skoldningsfare). Varmt strygejern må ikke komme i kontakt med el-ledninger eller brændbare genstande.*

- *Dampstrygejernet må ikke bruges, hvis det faldt ned, hvis det har synlige skader eller er utæt.*
-  **ADVARSEL**
- *Dampstrygejernet skal buges og opbevares på en stabil overflade.*

## Dampturbo-børste

### **FORSIGTIG**

- *Længere brugstider af dampturbo-børsten kan føre til gennemblødningsforstyrrelser i hænderne på grund af vibrationen (krible i fingrene, kolde finger). Hvis det sker skal der holdes arbejds pauser.*
- *En generel gyldig varighed for brugen kan ikke fastlægges fordi det er afhængig af flere faktorer:*
  - *Personligt anlæg for en dårlig blodtilførsel (ofte kolde finger, kriblen i fingrene).*
  - *Et hårdt greb har en dårlig indflydelse på blodtilførslen.*
  - *Det er altid bedre at holde pauser end at arbejde uafbrudt.*
- *Ved regelmæssigt og langvarig brug af dampturbo-børsten og ved gentagende fremkaldelse af de tilsvarende symptomer (f.eks. kriblen i fingrene, kolde finger), anbefaler vi at konsultere en læge.*

## Sikkerhetsanvisninger for dampvasker



Les disse sikkerhetsanvisningene og den originale bruksanvisningen før apparatet tas i bruk første gang. Følg dem. Oppbevar begge heftene til senere bruk eller for neste eier.

- I tillegg til anvisningene i bruksveiledningen, må det tas hensyn til lokale, generelle forskrifter vedrørende sikkerhet og forebygging av ulykker.
- Advarsel- og henvisningsskilt som er anbrakt på apparatet gir viktig informasjon for en farefri drift.

### Risikotrinn

#### **△ FARE**

Anvisning om en umiddelbar truenende fare som kan føre til store personskader eller til død.

#### **△ ADVARSEL**

Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til store personskader eller til død.

#### **△ FORSIKTIG**

Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til mindre personskader.

#### **OBS**

Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til materielle skader.

### Elektriske komponenter

#### **△ FARE**

- Ikke bruk apparatet i svømmebassemf som inneholder vann.
- Ikke rett dampstrålen direkte på driftsmidler som inneholder elektriske komponenter, som f.eks. innsiden av ovner.
- Så lenge apparat uten avtagbar vanntank er koblet til strømmen, må det ikke fylles direkte med vannslangen. Bruk heller en beholder til påfylling.
- Kontroller at apparatet og tilbehøret, spesielt strømkabelen, sikkerhetslåsen og dampslangen er i forskriftsmessig stand før de tas i bruk. Ved skader må apparatet ikke brukes.
- En skadet strømlledning må skiftes ut umiddelbart hos autorisert kundeservice eller autorisert elektriker.
- En dampslange med skader må skiftes ut umiddelbart. Det må kun benyttes dampslange som er anbefalt av produsenten.
- Ta aldri i støpselet eller stikkontakten med våte hender.
- Vedlikeholdsarbeid må kun utføres når støpselet er trukket ut og damprenseren er avkjølt.

- *Reparasjonsarbeider på apparatet må kun utføres av autorisert kundeservice.*
- *Forbindelsen mellom strømledningen og skjøteledningen må aldri ligge i vann.*

### **△ ADVARSEL**

- *Maskinen må kun tilkobles strømuttak som er installert av en elektromontør, i henhold til IEC 60364.*
- *Maskinen skal kun kobles til vekselstrøm. Spenningen må stemme overens med maskinens typeskilt.*
- *I fuktige rom, f.eks. baderom, skal apparatet koples til stikkontakt med forankoplet vernebryter.*
- *Det skal utelukkende benyttes sprutsikre elektriske skjøteledninger med minimum tverrsnitt på minst 3x1 mm<sup>2</sup>.*
- *Koplingene på strøm- eller skjøteledningen skal kun erstattes av slike med samme sprutsikkerhet og lik mekanisk fasthet.*
- *Vær forsiktig ved rengjøring av flislagte vegger med stikkontakter.*

### **△ FORSIKTIG**

- *Pass på at strømledningen eller skjøteledningen ikke skades ved at den kjøres over, klemmes, strekkes eller lignende. Beskytt strømledningen mot sterk varme, olje og skarpe kanter.*

## **Sikker håndtering**

### **△ FARE**

- *Maskinen må brukes på korrekt måte. Brukeren må ta hensyn til forholdene på det aktuelle bruksstedet, og være oppmerksom på andre personer som måtte befinne seg i nærheten.*
- *Bruk i eksplosjonsfarlige områder er forbudt.*
- *Ved bruk av apparatet i risiko-områder skal angjeldende sikkerhetsforskrifter følges.*
- *Ikke bruk apparatet dersom det har falt ned, har synlige skader eller er utett.*
- *Ikke damp gjenstander som inneholder helseskadelige materialer (f.eks. asbest).*
- *Berør aldri dampstrålen med hånden fra kort hold, og rett den aldri mot mennesker eller dyr (risiko for skålding).*
- *Vedlikeholds-/sikkerhetslåsen må aldri åpnes under drift. La apparatet først avkjøles.*
- *Fyll aldri på rengjøringsmidler eller andre tilsetninger!*
- *Verbrandingsgevaar bij hete ketel Laat de ketel afkoelen vooraleer water wordt gevuld.*

Niet van toepassing voor SC3-apparaten

- *Fare for skålding ved høyt vannuttak dersom apparatet vippes mer enn 30° til siden under bruk.*

Gjelder kun SC 1-apparater.

## **△ ADVARSEL**

- *Høytrykksvaskeren må ikke brukes av barn, eller personer som ikke er kjent med hvordan høytrykksvaskeren fungerer.*
- *Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller sjelelige evner, eller som pga. mangel på erfaring og/eller kunnskap ikke kan benytte apparatet trygt. De skal da kun bruke apparatet under oppsyn av en sikkerhetsansvarlig person, eller få instruksjoner av vedkommende om bruk av apparatet.*
- *Barn skal ikke leke med apparatet.*
- *Barn skal holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.*
- *Hold apparatet unna barn så lenge det er slått på og ikke avkjølt.*
- *Apparatet skal kun brukes og lagres som angitt i beskrivelse eller illustrasjoner!*
- *Damphendelen/damptasten skal ikke klemmes fast under bruk.*
- *Apparatet skal bare slås på når det ikke er noe vann i vanntanken. Apparatet kan ellers overoppvarmes (se Hjelp ved feil).*
- *Når du tar av tilbehørsdelen kan det dryppe ut varmt vann! La apparatet kjøle ned.*

- *Ta aldri av tilbehør fra apparatet mens det strømmer ut damp!*

## **△ FORSIKTIG**

- *Før alle arbeider på maskinen, sørg for at den står støtt for å forhindre personskader eller materielle skader dersom den velter.*
- *Fyll aldri løsningsmidler, væske inneholdende løsningsmidler eller ufortynnet syre (f.eks. rengjøringsmidler, bensin, lakktynner eller aceton) i tanken ettersom disse angriper materialene i apparatet.*
- *La aldri maskinen være ubevoktet når det er i gang.*

## **OBS**

- *Ved lengre arbeidspåuser og etter bruk må apparatet slås av med hovedbryteren/apparatbryteren og trekke ut støpselet.*
- *Maskinen skal ikke brukes ved temperaturer under 0 °C.*
- *Beskytt apparatet mot regn. Det må ikke oppbevares utendørs.*

## **Ved stående apparater**

### **△ FORSIKTIG**

- *Plasser apparatet på fast, jevn undergrunn for å sikre at det står stabilt.*
- *Apparatet skal ikke bæres under rengjøringsarbeidet.*

## Avkalking av vanntank

Gjelder ikke SC 3 apparater.

### **FORSIKTIG**

- Under avkalkingen må sikkerhetslåsen ikke skrues til på apparatet.
- Bruk aldri damprenseren mens det er avkalkingsmiddel i kjelen.
- Vær forsiktig ved fylling og tømning av dampvaskeren med avkalkingsløsningen. Avkalkerløsningen kan angripe ømfintlige overflater.

## Sikkerhetsinnretninger


### **FORSIKTIG**


- Sikkerhetsinnretningen fungerer som beskyttelse for brukeren, og må ikke endres eller omgås.

## Symboler på maskinen

Symboler alt etter apparattype.

### **FORSIKTIG**

 Overflatene på apparatet blir sannsynligvis varme under bruk!

 Forbrenningsfare fra damp!

 Les bruksanvisningen!

## Tilbehør damprensere

(avhengig av modell)

## Strykejern

### **FARE**

- Varmt dampstrykejern og varm dampstråle!
- Informér andre personer om forbrenningsfaren. Rett aldri dampstrålen mot personer el-

ler dyr (fare for skålding). Pass på at det varme dampstrykejernet ikke berører elektriske ledninger eller brennbare gjenstander.

- Dampstrykejernet skal ikke brukes dersom det har synlige skader eller har lekkasjer.

### **ADVARSEL**

- Dampstrykejernet skal brukes og settes på et flatt underlag.

## Dampturbo-børste

### **FORSIKTIG**

- Lengre tids bruk av dampturbobørste kan pga. vibrasjonene føre til blodomløpsforstyrrelser i hendene (fingerkribling, kalde fingre). Dersom det oppstår, vennligst legg inn arbeidspauser.
- En generell brukstid kan ikke fastsettes, da denne er avhengig av flere faktorer:
  - Personlig anlegg for dårlig blodomløp (ofte kalde fingre, kribling i fingrene).
  - For hardt grep hindrer blodomløpet.
  - Drift med innlagte pauser er bedre enn uavbrutt drift.
- Ved regelmessig, langvarig bruk av dampturbobørsten og ved gjentatte tilfeller av tegn på dårlig blodomløp (f.eks. kribling i fingrene, kalde fingre), vil vi anbefale undersøkelse av lege.

## Säkerhetsanvisningar för ångtvätt



Läs igenom de här säkerhetsanvisningarna och originalbruksanvisningen innan du använder din apparat första gången. Följ dem. Spara båda häftena för senare behov eller för nya ägare.

- Förutom anvisningarna i bruksanvisningen måste gällande allmänna säkerhets- och olycksfallsföreskrifter beaktas.
- De varnings- och hänvisningsskyltar som finns på apparaten ger viktiga hänvisningar för riskfri drift.

### Riskenivåer

#### **△ FARA**

Varnar om en omedelbart överhängande fara som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.

#### **△ VARNING**

Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till svåra personskador eller döden.

#### **△ FÖRSIKTIGHET**

Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till lättare personskador.

#### **OBSERVERA**

Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till materiella skador.

### Elektriska komponenter

#### **△ FARA**

- Använd inte apparaten i bassänger där det finns vatten.
- Rikta inte ångstrålen direkt mot föremål som innehåller elektriska komponenter, som tex insidan av ugnar.
- Fyll inte maskinen direkt med vattenkranen medan den är ansluten till elnätet. Använd istället en kärll till påfyllningen.
- Kontrollera maskinen och tillbehöret, framför allt elsladden, säkerhetslåset och ångslangen, så att allt är i bra skick.

Använd inte maskinen om det finns skador.

- Skadad nätsladd ska genast bytas ut av auktoriserad kundservice/utbildad elektriker.
- En skadad ångslang ska bytas direkt. Det är bara tillåtet att använda en ångslang som rekommenderas av tillverkaren.
- Ta aldrig tag i nätkontakten eller eluttaget med fuktiga händer.
- Utför bara underhållsarbeten när nätkontakten är utdragen och ångtvätten har svalnat.
- Reparationer på apparaten får endast genomföras av en auktoriserad kundtjänst.

- Anslutningen av nät- och förlängningskabeln får inte ligga i vatten.

### ⚠ **VARNING**

- Maskinen får endast anslutas till ett nätuttag som installerats av elektriker enligt IEC 60364.
- Maskinen får endast anslutas till växelström. Spänningen ska motsvara den spänning som är angiven på maskinens typskylt.
- I fuktiga utrymmen, ex. badrum, får apparaten bara anslutas till eluttag som är kopp-lade till jordfelsbrytare.
- Använd endast stänkvattenskyddade, elektriska förlängningsladdar med ett tvärsnitt på minst 3x1 mm<sup>2</sup>
- Byt bara ut kopplingar på nät- eller förlängningsladdan mot sådana med samma stänkvattenskydd och samma mekaniska fasthet.
- Var försiktig vid rengöring av kaklade väggar med eluttag.

### ⚠ **FÖRSIKTIGHET**

- Beakta att nät- och förlängningskabeln inte skadas genom överkörning, klämning, sönderdragning eller liknande. Skydda nätkabeln från värme, olja och vassa kanter.

## Säker hantering

### ⚠ **FARA**

- Användaren måste använda apparaten enligt föreskrifterna. Användaren ska ta hänsyn till förutsättningarna på

platsen och kontrollera att ingen uppehåller sig i närheten vid arbete med maskinen.

- Användning av maskinen i utrymmen med explosionsrisk är förbjuden.
- När maskinen används i riskområden ska motsvarande säkerhetsföreskrifter beaktas.
- Använd inte maskinen när den har fallit ner tidigare, när den har synliga skador eller när den är otät.
- Använd inte ångan på föremål som innehåller hälsovådliga ämnen (t.ex. asbest).
- Rör aldrig vid ångstrålen med handen på kort avstånd, och rikta den inte heller mot människor eller djur (risk för skällning).
- Öppna aldrig underhålls-/säkerhetslåset under användning. Låt maskinen svalna först.
- Fyll inte i rengöringsmedel eller andra tillsatser!
- Risk för skällning när tanken är riktigt varm. Låt tanken svalna innan vatten fylls på.  
Beträffar ej SC 3-maskiner.
- Risk för brännskador på grund av stor vattenutmatning när enheten tippas mer än 30° åt sidan vid användningen.  
Gäller bara SC 1-enheter.

### ⚠ **VARNING**

- Aggregatet får inte användas av barn eller personer som inte har tillräcklig kunskap.

- Denna apparat är ej avsedd att användas av personer med begränsade psykiska, sensoriska eller mentala egenskaper eller som saknar erfarenhet och/eller kunskap att hantera den, såvida de inte befinner sig under uppsikt av en person ansvarig för deras säkerhet eller har fått anvisningar från en sådan person om hur apparaten ska användas och har förstått vilka faror som kan uppstå vid användningen av apparaten.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Barn ska hållas under uppsikt för att garantera att de inte leker med maskinen.
- Håll maskinen borta från barn medan den är påslagen eller när den ännu inte har svalnat.
- Använd eller förvara bara maskinen enligt beskrivningen resp. bilden!
- Kläm inte fast ångspaken/ångknappen vid användningen.
- Starta bara maskinen när det finns vatten i tanken. Annars kan maskinen bli för varm (se Hjälp vid störningar).
- Mycket varmt vatten kan droppa ut när tillbehörsdelar tas isär! Låt maskinen svalna.
- Ta aldrig bort tillbehör från maskinen så länge det kommer ut ånga!

## △ FÖRSIKTIGHET

- Säkerställ innan all typ av arbete med eller på maskinen dess stabilitet för att undvika olyckor eller sakskador på grund av att maskinen faller omkull.
- Håll aldrig lösningsmedel, vätskor som innehåller lösningsmedel eller utspädda syror (t.ex. rengöringsmedel, bensin, förtunning och aceton) i behållaren eftersom de angriper materialet i apparaten.
- Lämna aldrig maskinen utan uppsikt så länge som den är i drift.

## OBSERVERA

- Stäng av maskinen på huvudbrytaren/maskinens strömbrytare och dra ur elkontakten vid längre arbetspauser och efter användning.
- Använd inte maskinen vid temperaturer under 0 °C.
- Skydda maskinen från regn. Får inte förvaras utomhus.

## Hos golvmaskiner

### △ FÖRSIKTIGHET

- Ställ ner maskinen på fast, jämnt underlag för att vara säker på att den står stadigt.
- Bär inte maskinen under rengöringsarbetet.



## Avkalka pannen

Beträffar ej SC 3-maskiner.

### **FÖRSIKTIGHET**

- *Skruva inte på säkerhetslåset på maskinen under avkalkningen.*
- *Använd inte ångtvätten så länge det fortfarande finns avkalkningsmedel i tanken.*
- *Var försiktig när avkalkningslösning fylls på i ångtvätten eller töms ut ur den. Avkalkningslösningen kan angripa känsliga ytor.*

## Säkerhetsanordningar

### **FÖRSIKTIGHET**

- *Säkerhetsanordningar är till för att skydda användaren och får inte ändras eller sättas ur spel.*

## Symboler på maskinen

Symbol allt efter maskintyp.

### **FÖRSIKTIGHET**



*Maskinytorna blir förmodligen mycket varma under användningen!*



*Risk för skållning på grund av ånga!*



*Läs bruksanvisningen!*

## Tillbehör ångtvätt

(beroende på utrustning)

### **Strykjärn**

#### **FARA**

- *Varma ångstrykjärn och varm ångstråle!*
- *Gör andra personer uppmärksamma på möjliga skador. Rikta aldrig ångstrålen*

*mot personer eller djur (skållningsrisk). Berör inga elkablar eller brännbara föremål med det varma ångstrykjärnet.*

- *Ångstrykjärnet får inte användas om det har ramlat ner och visar på synliga skador.*

### **VARNING**

- *Ångstrykjärnet ska placeras på ett stabilt underlag vid användning och avställning.*

## Ångturboborste

### **FÖRSIKTIGHET**

- *Längre användning av ångturbo-borsten kan leda till vibrationsbetingade cirkulationsstörningar i händerna (stickningar i fingrar, kalla fingrar). Lägg in arbetspauser om detta inträffar.*
- *En allmängiltig tidslängd för användningen kan inte fastläggas eftersom detta beror på många faktorer:*
  - *Personlig fallenhet för dålig cirkulation (ofta kalla fingrar, kliande fingrar).*
  - *Cirkulationen gynnas om du tar tag ordentligt.*
  - *Drift med pauser är bättre än oavbruten drift.*
- *Vid regelbunden, långvarig användning av ångturboborsten och återkommande symptom (t.ex. kalla fingrar, avdomnade fingrar), rekommenderar vi att uppsöka läkare.*

# Höyrypuhdistimen turvaohjeet



*Lue nämä turvaohjeet ja alkuperäiskäyttöohjeet ennen laitteen ensimmäistä käyttöä. Toimi ohjeiden mukaisesti. Säilytä molemmat ohjeet myöhempää käyttöä tai myöhempää omistajaa varten.*

- Tämän käyttöohjeen ohjeiden ohella on noudatettava lakisääteisiä yleisiä turvallisuus- ja tapaturmantorjuntamääräyksiä.
- Laitteeseen kiinnitetyt varoitus- ja opastuskilvet antavat tärkeitä ohjeita turvallista käyttöä varten.

## Vaarallisuusasteet

### △ VAARA

*Huomautus välittömästi uhkavasta vaarasta, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai johtaa kuolemaan.*

### △ VAROITUS

*Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai voi johtaa kuolemaan.*

### △ VARO

*Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa vähäisiä vammoja.*

### HUOMIO

*Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja.*

## Sähköiset komponentit

### △ VAARA

- Älä käytä laitetta uima-altaisissa, joissa on vettä.
- Älä suihkuta höyrysuihkua suoraan työväliseiniin, joissa on sähköisiä rakenneosia, kuten esim. sähköuunien sisätiloihin.
- Älä täytä laitteita, joissa ei ole irrotettavaa vesisäiliötä, suoraan vesiliitännästä, kun ne ovat liitettynä sähköverkkoon. Käytä täyttämiseen sen sijaan astiaa.
- Tarkasta laitteen ja varusteiden, erityisesti verkkoliitäntäjohdon, turvasulkimen ja höyryletkun asianmukainen kunto ennen käyttöä. Älä käytä laitetta, jos se on vaurioitunut.
- Anna valtuutetun asiakaspalvelun/sähköalan ammattilaisen välittömästi vaihtaa vaurioitunut verkkoliitäntäjohto.
- Vaihda vaurioitunut höyryletku välittömästi. Ainoastaan valmistajan suositteleman höyryletkun käyttö on sallittua.
- Älä koskaan tartu märillä käsillä virtapistokkeeseen ja pistorasiaan.
- Suorita huoltotyöt vain, kun virtapistoke on vedetty irti ja höyrypuhdistin on jäähtynyt.

- Vain valtuutettu asiakaspalvelu saa suorittaa laitetta koskevia korjaustöitä.
- Verkko-/jatkojohdon liitos ei saa olla vedessä.

### ⚠ **VAROITUS**

- Laitteen liittäminen on sallittu ainoastaan sähköliittäntään, joka on sähköasentajan toimesta asennettu IEC 60364:n mukaisesti.
- Liitä laite ainoastaan vaihtovirtaan. Jännitteen on oltava sama kuin laitteen tyyppikilvessä ilmoitettu jännite.
- Kosteissa tiloissa, esim. kylpyhuoneissa, laitteen saa liittää vain pistorasiaan, joka on varustettu FI-suojakytkimellä.
- Käytä ainoastaan roiskevesisuojuja jatkojohtoja, joiden johtimien poikkileikkauspinta-ala on vähintään 3x1 mm<sup>2</sup>.
- Vaihda verkkoliittäntäjohdon tai jatkojohdon liittimet vain sellaisiin, joilla on sama roiskevesisuojaus ja sama mekaaninen lujuus.
- Noudata varovaisuutta puhdistaussasi laatoitettuja seiniä, joissa on sähköpistorasioita.

### ⚠ **VARO**

- Kiinnitä huomiota siihen, että verkko- tai jatkojohtoa ei vahingoiteta eikä vaurioiteta ajamalla yli, puristamalla tai kiskomalla. Suojaa verkkojohto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.

## Turvallinen käyttö

### ⚠ **VAARA**

- Käyttäjän on käytettävä laitetta tarkoituksenmukaisesti. Käyttäjä on huomioitava paikalliset olosuhteet ja työskennellessään laitteen kanssa huomioitava ympäristössä oleskelevat henkilöt.
- Käyttö räjähdysalttiilla alueilla on kielletty.
- Käytettäessä laitetta vaara-alueilla on noudatettava vastaavia turvallisuusmääräyksiä.
- Laitetta ei saa käyttää, jos se on aikaisemmin pudonnut, näkyvästi vaurioitunut tai epätiivis.
- Älä höyrytä esineitä, jotka sisältävät terveydelle haitallisia aineita (esim. asbesti).
- Älä koskaan käsin kosketa höyrysuihkua lyhyeltä etäisyydeltä tai koskaan suuntaa sitä ihmisiin tai eläimiin (palovammavaara).
- Älä koskaan avaa huolto-/turvasuljinta käytön ajan. Anna laitteen ensin jäähtyä.
- Älä täytä puhdistusaineella tai muilla lisäaineilla!
- Palovammavaara kuuman kattilan vuoksi. Anna kattilan jäähtyä ennen vedellä täyttämistä.

Ei koske SC 3 -laitteita.

- Palovammavaara veden paljosta ulostulosta johtuen, jos laitetta käytettäessä kallistetaan sivusuuntaan yli 30°.

Koskee vain SC 1-laitteita.

## **△ VAROITUS**

- *Lapset tai henkilöt, jotka eivät ole saaneet opastusta asi-  
aan, eivät saa käyttää laitetta.*
- *Laitetta eivät saa käyttää sel-  
laiset henkilöt, joilla on rajoit-  
tuneet fyysiset, aistimukselli-  
set tai henkiset kyvyt tai, joilta  
puuttuu laitteen käyttämiseen  
tarvittavaa kokemusta ja/tai  
tietoa, paitsi jos heidän turval-  
lisuudestaan vastaava henki-  
lö valvoo heitä tai on antanut  
heille laitteen käyttämiseen  
tarvittavat ohjeet.*
- *Lapset eivät saa leikkiä lait-  
teen kanssa.*
- *Lapsia on valvottava sen var-  
mistamiseksi, että he eivät  
leiki laitteella.*
- *Pidä laite etäällä lapsista, kun  
se on kytkettynä päälle tai ei  
ole vielä jäähtynyt.*
- *Käytä ja säilytä laitetta vain  
kuvausten tai kuvien mukai-  
sesti!*
- *Älä juututa höyryvipua / höy-  
rypainiketta käytön aikana.*
- *Kytke laite päälle vain, kun  
kattilassa on vettä. Muuten  
laite voi ylikuumentua (katso  
kohtaa Häiriöapu).*
- *Irrotettaessa varusteosia  
saattaa tippua kuumaa vettä  
ulos! Anna laitteen jäähtyä.*
- *Älä koskaan irrota varusteita,  
kun höyryä tulee vielä ulos!*

## **△ VARO**

- *Varmista ennen laitteen jo-  
kaista käyttämistä tai siihen  
kohdistuvaa toimenpidettä,*

*että laite seisoo kantavalla  
alustalla tukevasi paikallaan,  
jotta välttyään laitteen kaatu-  
misen aiheuttamilta onnetto-  
muuksilta tai vaurioilta.*

- *Älä koskaan täytä liuottimia,  
liuotinpitöisiä nesteitä tai lai-  
mentamattomia happoja kat-  
tilaan (esim. puhdistusainei-  
ta, bensiini, väriohenteet,  
asetoni), koska ne syövyttä-  
vät laitteessa käytettyjä mate-  
riaaleja.*
- *Älä koskaan jätä laitetta val-  
vomatta niin kauan, kun se on  
käytössä.*

## **HUOMIO**

- *Pitempien käyttötaukojen  
ajaksi ja laitteen käyttämisen  
jälkeen, kytke pääkytkin/laite-  
kytkin pois päältä tai vedä  
verkkopistoke irti pistorasias-  
ta.*
- *Laitetta ei saa käyttää alle  
0 °C lämpötiloissa.*
- *Suojaa laite sateelta. Älä säi-  
lytä laitetta ulkona.*

## **Seisovat laitteet**

### **△ VARO**

- *Aseta laite lujalle ja tasaiselle  
alustalle vakaan seisonnan  
varmistamiseksi.*
- *Älä kannaa laitetta puhdistus-  
työn aikana.*

## Kattilan kalkinpoisto

Ei koske SC 3 -laitteita.

### ⚠ **VARO**

- Älä ruuvaa turvalukkoa laitteeseen kalkinpoiston aikana.
- Älä käytä höyrypuhdistinta niin kauan kun kalkinpoistoainetta on vielä kattilassa.
- Ole varovainen höyrypuhdistinta kalkinpoistoliuoksella täytettäessä ja jyhjennettäessä. Kalkinpoistoliuos voi syövyttää arkoja pintoja.

## Turvalaitteet

### ⚠ **VARO**

- Turvalaitteet on tarkoitettu loukkaantumisilta suojaamiseksi, niitä ei saa muuttaa eikä ohittaa.

## Laitteessa olevat symbolit

Symbolit laitetypistä riippuen.

### ⚠ **VARO**



Laitteen pinnat tulevat käytön aikana todennäköisesti kuumiksi!



Höyryn aiheuttama palovammavaara!



Lue käyttöohjeet!

## Höyrypuhdistimen lisävarusteet

(varusteista riippuen)

## Silitysrauta

### ⚠ **VAARA**

- Kuuma höyrysilitysrauta ja kuuma höyrysuihku!
- Varoita lähellä olevia palovamman vaarasta. Älä koskaan suuntaa höyrysuihkua

ihmisiin tai eläimiin (palovammavaara). Älä kosketa kuumalla höyrynpaine-silitysraudalla sähköjohtoja tai muita syttyviä esineitä.

- Höyrysilitysrauta ei saa käyttää, jos se on pudonnut lattialle ja siinä on näkyviä vaurioita tai se ei ole enää tiivis.

### ⚠ **VAROITUS**

- Höyrysilitysrauta saa käyttää vain tukevalla alustalla ja asettaa sellaiselle.

## Höyryturboharja

### ⚠ **VARO**

- Höyryturboharjan pitempiaikainen käyttö voi aiheuttaa tärinästä johtuvia käsien verenkiertohäiriöitä (sormien kihelmöintiä, kylmät sormet). Jos oireita ilmenee, pidä työtaukoa.
- Yleispätevää käyttöaikaa ei voida ilmoittaa, sillä käyttöaika riippuu monista eri tekijöistä:
  - Jos käyttäjällä on verenkierto-ongelmia (usein kylmät sormet, tunnottomuutta tai kutinaa sormissa).
  - Liian tiukka ote haittaa verenkiertoa.
  - Laitetta on parempi käyttää pitäen välillä taukoja.
- Mikäli höyryturboharjan säännöllisen, pitkäaikaisen käytön yhteydessä ilmenee oireita (esim. sormien kihelmöinti, sormien kylmyys) suosittelemme lääkärintarkastusta.

## Υποδείξεις ασφαλείας για τον ατμοκαθαριστή



Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής σας διαβάστε αυτές τις υποδείξεις ασφαλείας και τις αρχικές οδηγίες λειτουργίας. Ενεργείτε πάντα σύμφωνα με αυτές. Φυλάξτε τα δύο βιβλιαράκια για μεταγενέστερη χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη.

- Εκτός από τις υποδείξεις στις οδηγίες λειτουργίας πρέπει να τηρούνται οι γενικές διατάξεις ασφάλειας και πρόληψης ατυχημάτων που προβλέπει ο νομοθέτης.
- Οι προειδοποιητικές πινακίδες και οι πινακίδες υποδείξεων που είναι τοποθετημένες στη συσκευή, παρέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφαλή λειτουργία.

### Επίπεδα ασφαλείας

#### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Υποδείξεις για άμεσα επαπειλούμενο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να έχει ως συνέπεια σοβαρό ή θανάσιμο τραυματισμό.

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Υποδείξεις για μια δυνητικά επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να έχει ως συνέπεια σοβαρό ή θανάσιμο τραυματισμό.

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Υπόδειξη για μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρό τραυματισμό.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Υπόδειξη για μια δυνητικά επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές.

### Ηλεκτρικά εξαρτήματα

#### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε πισίνες που περιέχουν νερό.
- Μην στρέφετε τη δέσμη ατμού απευθείας πάνω σε μέσα λειτουργίας, που περιέχουν ηλεκτρικά εξαρτήματα, π.χ. στο εσωτερικό ενός φούρνου.
- Μην γεμίζετε τις συσκευές χωρίς αφαιρούμενη δεξαμενή νερού απευθείας από τη σύνδεση νερού, όταν είναι συνδεδεμένες με το δίκτυο ρεύματος. Χρησιμοποιήστε για την πλήρωση ένα δοχείο.
- Ελέγξτε εάν η συσκευή και τα εξαρτήματά της, ιδιαίτερα ο αγωγός σύνδεσης στο ρεύμα, το κλείδωμα ασφαλείας και ο σωλήνας ατμού, είναι σε καλή κατάσταση.  
Μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, εάν παρουσιάζει ζημιές.
- Αναθέστε αμέσως στην εξουσιοδοτημένη υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών/εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο την αλλαγή του χαλασμένου αγωγού σύνδεσης στο δίκτυο.
- Αντικαταστήστε αμέσως τον ελαστικό σωλήνα ατμού που

παρουσιάζει βλάβη. Επιτρέπεται μόνο η χρήση ενός ελαστικού σωλήνα ατμού που συνιστάται από τον κατασκευαστή.

- Μην αγγίζετε ποτέ το ρευματολήπτη και την πρίζα με υγρά χέρια.
- Οι εργασίες συντήρησης εκτελούνται μόνον όταν ο ρευματολήπτης δεν είναι συνδεδεμένος στην πρίζα και ο ατμοκαθαριστής έχει κρυώσει.
- Εργασίες επισκευής στη συσκευή επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.
- Η σύνδεση καλωδίου δικτύου/καλωδίου προέκτασης δεν επιτρέπεται να βρίσκεται μέσα σε νερό.

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί μόνο σε μια ηλεκτρική σύνδεση που έχει εγκατασταθεί από ειδικό ηλεκτρολόγο-εγκαταστάτη κατά το πρότυπο IEC 60364.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε εναλλασσόμενο ρεύμα. Η τάση πρέπει να είναι σύμφωνη με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου της συσκευής.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους με υγρασία, π.χ. στο λουτρό, μόνο σε πρίζες με προεγκατεστημένο προστατευτικό διακόπτη FI.
- Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά ένα αδιάβροχο ηλεκτρικό

καλώδιο προέκτασης με ελάχιστη διατομή 3x1 mm<sup>2</sup>.

- Αντικαταστήστε τους συνδέσμους της σύνδεσης ρεύματος ή τα καλώδια προέκτασης μόνο από υλικά με τον ίδιο βαθμό αδιάβροχης προστασίας και την ίδια μηχανική αντοχή.
- Προσοχή κατά τον καθαρισμό τοίχων με επένδυση πλακιδίων που έχουν πρίζες.

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Φροντίστε να μην προκληθεί ζημιά στον αγωγό σύνδεσης δικτύου ή προέκτασης από πάτημα, σύνθλιψη, ρήξη ή άλλη καταπόνηση. Προστατεύετε τους αγωγούς σύνδεσης δικτύου από τη ζέστη, τα λάδια και τις αιχμηρές ακμές.

### Ασφαλής χρήση

#### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Ο χρήσης οφείλει να χρησιμοποιεί τη συσκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς. Πρέπει να λαμβάνει υπόψη τις τοπικές συνθήκες, καθώς και τα άτομα που ενδέχεται να βρίσκονται στον περίγυρο κατά τη χρήση της συσκευής.
- Απαγορεύεται η λειτουργία σε χώρους όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.
- Κατά τη χρήση της συσκευής σε επικίνδυνους χώρους πρέπει να τηρούνται οι αντίστοιχοι κανονισμοί ασφαλείας.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή, εάν έχει πέσει κάτω,

παρουσιάζει ορατή βλάβη ή δεν είναι στεγανή.

- Μην ψεκάζετε με ατμό αντικείμενα που περιέχουν επικίνδυνες για την υγεία ουσίες (π.χ. αμίαντο).
- Μην αγγίζετε με το χέρι τη δέσμη ατμού από κοντινή απόσταση και μην την κατευθύνετε σε ανθρώπους ή ζώα (κίνδυνος εγκαυμάτων).
- Μην ανοίγετε ποτέ το κλείδωμα συντήρησης/ασφαλείας κατά τη λειτουργία. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.
- Μην γεμίζετε με απορρυπαντικά ή άλλα πρόσθετα!
- Κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων από τον καυτό λέβητα. Πριν από την πλήρωση με νερό, αφήστε το λέβητα να κρυώσει.

Δεν αφορά τις συσκευές SC 3.

- Κίνδυνος εγκαυμάτων από τη μεγάλη εκροή νερού, όταν η συσκευή γέρνει στο πλάι περισσότερο από 30° κατά τη χρήση.

Μόνο για συσκευές SC 1.

### ⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής από παιδιά ή άτομα που δεν έχουν ενημερωθεί σχετικά με το χειρισμό της.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με περιορισμένες κινητικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες χωρίς σχετική εμπειρία και/ή γνώσεις, εκτός εάν επιβλέπονται από ένα αρμό-

διο για την ασφάλειά τους άτομο ή τους έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που ενδέχεται να προκύψουν.

- Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.
- Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό επιτήρηση, ώστε να εξασφαλιστεί ότι δεν θα παίζουν με τη συσκευή.
- Κρατήστε τη συσκευή μακριά από παιδιά, όταν είναι ενεργοποιημένη ή δεν έχει κρυώσει ακόμη.
- Χρησιμοποιείτε ή αποθηκεύετε τη συσκευή μόνον σύμφωνα με την περιγραφή και/ή τις εικόνες!
- Μην ασφαρίζετε το μοχλό / το πλήκτρο ατμού κατά τη λειτουργία.
- Ενεργοποιείτε τη συσκευή μόνο όταν υπάρχει νερό στο λέβητα. Διαφορετικά η συσκευή μπορεί να υπερθερμανθεί (βλ. Βοήθεια σε περίπτωση βλάβης).
- Κατά την αφαίρεση εξαρτημάτων μπορεί να στάξει καυτό νερό! Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.
- Μην αφαιρείτε ποτέ εξαρτήματα από τη συσκευή, όσο συνεχίζεται η εκπομπή ατμού!

### ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Πριν από κάθε εργασία με ή στη συσκευή διασφαλίστε τη σωστή έδρασή της, ώστε να



αποφύγετε ατυχήματα ή ζημιές από την ανατροπή της.

- Μην γεμίζετε ποτέ το λέβητα με διαλύτες, υγρά που περιέχουν διαλύτες ή αδιάλυτα οξέα (π.χ. απορρυπαντικά, βενζίνη, διαλύτες χρωμάτων και ακετόνη), διότι προσβάλλουν τα υλικά που χρησιμοποιούνται στη συσκευή.
- Η συσκευή δεν πρέπει να μένει ποτέ χωρίς επιτήρηση, όταν βρίσκεται σε λειτουργία.

### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Σε περίπτωση μεγάλων διακοπών των εργασιών και μετά τη χρήση, απενεργοποιήστε τη συσκευή από το γενικό διακόπτη / το διακόπτη της συσκευής και αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε θερμοκρασίες κάτω των 0 °C.
- Προστατέψτε τη συσκευή από τη βροχή. Μην αποθηκεύετε τη συσκευή σε υπαίθριο χώρο.

### **Για όρθιες συσκευές**

#### **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Τοποθετήστε τη συσκευή σε επίπεδη βάση, ώστε να διασφαλίσετε την ασφαλή στήριξή της.
- Η συσκευή δεν πρέπει να μεταφέρεται κατά τη διάρκεια των εργασιών καθαρισμού.

### **Αφαλάτωση του λέβητα**

Δεν αφορά τις συσκευές SC 3.

#### **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Μην βιδώνετε το καπάκι ασφαλείας στη συσκευή κατά την διαδικασία της αφαίρεσης αλάτων.
- Μη χρησιμοποιείται τον ατμοκαθαριστή, όσο υπάρχει ακόμη στο λέβητα μέσω αφαίρεσης αλάτων.
- Προσοχή κατά το γέμισμα και το άδειασμα του ατμοκαθαριστή με διάλυμα αφαίρεσης αλάτων. Το διάλυμα αφαίρεσης αλάτων μπορεί να προκαλέσει διάβρωση στις ευαίσθητες επιφάνειες.

### **Διατάξεις ασφαλείας**

#### **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Οι διατάξεις ασφαλείας αποσκοπούν στην προστασία του χρήστη και δεν πρέπει να τροποποιούνται ή να παραλείπονται.

### **Σύμβολα στη συσκευή**

Σύμβολα ανάλογα με τον τύπο συσκευής.

#### **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**



Οι επιφάνειες της συσκευής γίνονται προφανώς καυτές κατά τη διάρκεια της χρήσης!



Κίνδυνος εγκαυμάτων από τον ατμό!



Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας!

## Εξοπλισμός ατμοκαθαριστή

(ανάλογα με τον εξοπλισμό)

### Σίδερο

#### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Καυτό ατμοσίδηρο και καυτή δέσμη ατμού!
- Επιστήστε την προσοχή άλλων ατόμων στον ενδεχόμενο κίνδυνο εγκαυμάτων. Μην στρέψετε ποτέ τη δέσμη ατμού προς άτομα ή ζώα (κίνδυνος εγκαυμάτων). Μην αγγίζετε ηλεκτρικούς αγωγούς ή άλλα εύφλεκτα αντικείμενα με το καυτό ατμοσίδηρο.
- Το ατμοσίδηρο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται όταν έχει πέσει κάτω, παρουσιάζει ορατές βλάβες ή δεν είναι στεγανό.

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Το ατμοσίδηρο πρέπει να χρησιμοποιείται και να αποτίθεται πάνω σε σταθερή επιφάνεια.

## Βούρτσα ατμού Turbo

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η παρατεταμένη χρήση της βούρτσας ατμού Turbo μπορεί να προκαλέσει διαταραχές αιμάτωσης στα χέρια λόγω των δονήσεων (μούδιασμα στα δάκτυλα, κρύα χέρια). Εάν συμβεί αυτό, κάντε ένα διάλειμμα.
- Δεν μπορεί να καθοριστεί διάρκεια χρησιμοποίησης με γενική ισχύ, διότι αυτή εξαρτάται από πολλούς παράγοντες επιρροής:
  - Ατομική προδιάθεση για διαταραχή κυκλοφορίας αίματος (συχνά κρύα χέρια, μούδιασμα δακτύλων)
  - Το δυνατό σφίξιμο της λαβής εμποδίζει την καλή κυκλοφορία του αίματος.
  - Η λειτουργία με διαλείμματα είναι προτιμότερη από την αδιάκοπη λειτουργία.
- Σε τακτική, μακράς διάρκειας χρήση της βούρτσας ατμού Turbo και σε επανειλημμένα εμφανιζόμενα συμπτώματα (π.χ. μούδιασμα των δακτύλων, παγωμένα δάχτυλα), σας συνιστούμε να συμβουλευτείτε ένα γιατρό.

## Buharlı temizleyici için güvenlik uyarıları



*Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce bu güvenlik uyarılarını ve orijinal kullanım kılavuzunu okuyun. Buna göre davranın. Her iki kitabı da daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına iletmek üzere saklayın.*

- Kullanım kılavuzundaki uyarıların yanında yerel yönetimin belirlediği güvenlik ve kaza önleme talimatları dikkate alınmalıdır.
- Cihazın üzerindeki uyarı ve bilgi tabelaları tehlikesiz kullanım için önemli bilgiler verir.

### Tehlike kademeleri

#### ⚠ **TEHLİKE**

*Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olan direkt bir tehlikeye yönelik uyarı.*

#### ⚠ **UYARI**

*Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.*

#### ⚠ **TEDBİR**

*Hafif yaralanmalara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.*

#### **DIKKAT**

*Maddi hasarlara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.*

### Elektrikli bileşenler

#### ⚠ **TEHLİKE**

- Cihazı içinde su bulunan küvetlerde kullanmayın.
- Elektrikli yapı parçaları içeren işletme maddelerine doğru buharlı püskürtme yapmayın, Örn; fırınların içi.
- Çıkartılabilen su tankı olmayan cihazlar, elektrik şebekesine bağlı olduğu sürece direkt olarak su bağlantısı üzerinden doldurulmamalıdır. Bunun yerine, doldurma işlemi için bir kap kullanın.
- Kullanmadan önce, cihazın ve aksesuarların, özellikle şebeke bağlantı hattının, emniyet kapağının ve buhar hortumunun iyi durumda olup olmadığını kontrol edin. Hasar durumunda cihazı kullanmayın.
- Hasar görmüş şebeke bağlantı kablosunu derhal yetkili müşteri hizmetleri/elektronik teknisyeni tarafından değiştirilmesini sağlayın.
- Hasarlı bir buhar hortumunu hemen değiştirin. Sadece üretici tarafından tavsiye edilen buhar hortumu kullanılabilir.
- Ellerinizi ıslak veya nemliyken fişi ve prizi kesinlikle tutmayın.
- Bakım çalışmaları yalnızca elektrik fişi çekilmiş olduğun-

da ve buharlı temizleyici soğuduğunda yapılmalıdır.

- Cihazdaki onarım çalışmaları sadece yetkili müşteri hizmeti tarafından gerçekleştirilebilir.
- Elektrik bağlantısı/uzatma kablosu bağlantısı suda bırakılmamalıdır.

#### ⚠ **UYARI**

- Cihaz, sadece IEC 60364 uyarınca bir elektrik montörü tarafından yapılması zorunlu olan bir elektrik bağlantısına bağlanmalıdır.
- Cihazı sadece alternatif akıma bağlayın. Gerilim, cihazın tip plaketiyle aynı olmalıdır.
- Örn; banyo gibi nemli odalarda cihazı sadece önceden bağlanmış bir FI koruma şalterli prizlerde çalıştırın.
- Sadece, kablo kesiti 3x1 mm<sup>2</sup> olan ve su püskürmesine karşı korunmuş elektrikli uzatma kabloları kullanın.
- Şebeke bağlantısı veya uzatma kablolarındaki bağlantıları, sadece aynı su püskürme korumasına ve mekanik sağlamlığa sahip bağlantılarla değiştirin.
- Priz bulunan fayanslı duvarların temizlenmesi sırasında dikkatli olun.

#### ⚠ **TEDBİR**

- Elektrik fişi veya uzatma kablolarının ezilme, hırpalanma ya da benzer şekilde zarar ya da hasar görmemesine dikkat edin. Elektrik fişini ısıdan, yağ

ve keskin kenarlardan koruyun.

## Güvenli kullanım

### ⚠ **TEHLİKE**

- Kullanıcı, cihazı talimatlara uygun olarak kullanmak zorundadır. Yerel koşulları dikkate almalı ve çalışma esnasında çevredeki kişilere dikkat etmelidir.
- Patlama tehlikesi olan bölgelerde cihazın çalıştırılması yasaktır.
- Tehlikeli alanlarda cihazın kullanılması durumunda gerekli emniyet tedbirlerinin dikkate alınması gerekir.
- Daha önceden yere düşmüşse, görülür şekilde hasarlıysa veya sızdırıyorsa cihazı kullanmayın.
- Sağlığa zarar verebilecek maddeler (örn. asbest) içeren nesnelere püskürtmeyin.
- Buhar jetine kısa mesafelerden elinizi tutmayın veya insanlar, hayvanlar üzerine doğrultmayın (Yanma tehlikesi).
- Bakım / güvenlik kapağını çalışma sırasında kesinlikle açmayın. Cihazı daha önceden soğumaya bırakın.
- Temizlik maddesi ya da diğer katkı maddelerini doldurmayın!
- Kazan sıcakken haşlanma tehlikesi. Su doldurmadan önce kazanı soğumaya bırakın.

SC 3 cihazları için geçerli değildir.

- Cihaz uygulama sırasında 30°'den fazla yana yatırılırsa, yüksek su çıkışı nedeniyle haşlanma tehlikesi bulunmaktadır.

Sadece SC 1 cihazları ile ilgilidir.

### ⚠ **UYARI**

- Cihaz çocuklar veya eğitimsiz kişiler tarafından kullanılmalıdır.
- Bu cihaz, güvenlikten sorumlu bir kişinin gözetimi altında veya cihazın nasıl kullanılacağı gerektiği konusunda ve bu kullanım neticesinde ortaya çıkan tehlikeler hakkında talimatlar almış olmayan kısıtlı fiziksel, duyuşal ya da ruhsal yeteneklere sahip, deneyimi ve/veya bilgisi az olan kişiler tarafından kullanım için üretilmemiştir.
- Çocuklar cihazla oynamamalıdır.
- Cihazla oynamamalarını sağlamak için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.
- Açık olduğu veya soğumamış olduğu sürece cihazı çocuklardan uzak tutun.
- Cihazı sadece açıklamaya veya şekle uygun olarak çalıştırın veya depolayın!
- Buhar kolunu / buhar düşmesini çalışma sırasında sıkıştırmayın.
- Cihazı sadece kazanda su varken çalıştırın. Aksi takdirde cihaz aşırı ısınabilir (arıza olması durumunda yardımcı bölüne bakın).

- Aksesuarları birbirinden ayırırken sıcak su damlayabilir! Cihazı soğutun.
- Buhar çıktığı sürece aksesuarları kesinlikle cihazdan ayırmayın!

### ⚠ **TEDBİR**

- Cihazla veya cihazdaki tüm çalışmalardan önce, cihazın devrilmesi nedeniyle kazaları ya da hasarları önlemek için devrilme emniyetinin sağlanmış olduğundan emin olun.
- Cihaza zarar verebilecekleri için, çözücü madde, çözücü madde içeren sıvılar veya inceltilmemiş asitleri (Örn; temizlik maddeleri, benzin, tiner ve aseton) kesinlikle kazana doldurmeyin.
- Cihaz çalışır durumdayken cihazı hiçbir zaman gözetimsiz durumda bırakmayın.

### **DIKKAT**

- Uzun çalışma molalarında ve kullandıktan sonra cihazı ana şalterden / cihaz şalterinden kapatın ya da elektrik fişini çekin.
- Cihaz, 0 °C nin altındaki sıcaklıklarda çalıştırılmamalıdır.
- Cihazı yağmurdan koruyun. Açık alanda saklamayın.

### **Dik cihazlarda:**

#### ⚠ **TEDBİR**

- Güvenli bir duruşu garanti etmek için cihazı sağlam, düz bir zeminin üzerine koyun.
- Cihaz, temizlik çalışması sırasında taşımayın.

## Depodaki kireçlerin sökülmesi

SC 3 cihazları için geçerli değildir.

### ⚠ **TEDBİR**

- Kireçten arındırma sırasında, emniyet kilidini cihaza vidalamayın.
- Depoda kireç çözücü bulunduğu sürece, buharlı temizleyiciyi kesinlikle kullanmayın.
- Buharlı temizleyiciye kireç çözücü çözelti doldururken ve çözeltiyi boşaltırken dikkatli olun. Kireç çözücü çözelti hassas yüzeylere zarar verebilir.

## Güvenlik tertibatları

### ⚠ **TEDBİR**

- Güvenlik tertibatları kullanıcıyı korur ve değiştirilmemelidir veya herhangi bir işlem yapılmamalıdır.

## Cihazdaki semboller

Cihaz tipine bağlı olarak semboller.

### ⚠ **TEDBİR**




Cihazın yüzeyleri kullanım sırasında ısınabilir!



Buhar nedeniyle yanma tehlikesi!



 Kullanma kılavuzunu okuyun!

## Buharlı temizleyici aksesuarları

(Donanıma bağlı olarak)

### Ütü

### ⚠ **TEHLİKE**

- Sıcak buhar basınçlı ütü ve buhar tazyiki!
- Başka insanları muhtemel yanma tehlikelerine karşı uyarınız. Püsküren buharı in-

sanlara ve hayvanlara asla doğrultmayın (haşlanma tehlikesi). Buhar basınçlı ütüyü sıcakken elektrik kablolarına veya yanabilir eşyalara temas ettirmeyin.

- Düşmüşse, üzerinde görülür hasarlar varsa veya sızdırıyorsa buhar basınçlı ütü kullanılmamalıdır.

### ⚠ **UYARI**

- Buhar basınçlı ütü sağlam bir yüzey üzerinde kullanılmalı ve sağlam bir yüzeye konmalıdır.

## Turbo buhar fırçası

### ⚠ **TEDBİR**

- Buharlı turbo fırçanın uzun süre kullanılması, ellerde titreşim sonucu kan dolaşımı rahatsızlıklarına neden olabilir (parmakların uyuşması, soğuk parmaklar). Bu sorun ortaya çıkarsa çalışma molaları verin.
- Bir çok etki faktörüne bağlı olduğu için genel geçerli kullanım verileri belirlenmemektedir.
  - Kötü kan dolaşımı olan kişisel mizaç (parmakların sık aralıklarla soğuması, uyuşması).
  - Sıkıca tutmak kan akışına zarar verir.
  - Molalarla ara verilen çalışma, kesintisiz bir çalışmadan daha iyidir.
- Buharlı turbo fırçanın düzenli, uzun süreli kullanılması ve söz konusu belirtilerin (Örn; parmakların uyuşması, soğuk parmaklar) tekrarlanarak ortaya çıkması durumunda, bir doktora muayene olmanızı öneriyoruz.

# Указания по технике безопасности для устройства чистки паром



Перед первым применением вашего устройства прочитайте эти указания по технике безопасности и оригинальную инструкцию по эксплуатации. После этого действуйте в соответствии с изложенной в них информацией. Сохраните эти указания по технике безопасности и инструкцию для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

- Наряду с указаниями по технике безопасности, содержащимися в руководстве по эксплуатации, необходимо также соблюдать общие положения законодательства по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.
- Предупредительные и указательные таблички, размещенные на приборе, содержат важную информацию, необходимую для его безопасной эксплуатации.

## Степень опасности

### **⚠ ОПАСНОСТЬ**

Указание относительно непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

### **⚠ ОСТОРОЖНО**

Указание на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к получению легких травм.

### **ВНИМАНИЕ**

Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может повлечь материальный ущерб.

## Электрические компоненты

### **⚠ ОПАСНОСТЬ**

- Эксплуатация устройства в бассейне, содержащем воду, запрещена.
- Не направляйте струю пара прямо на оборудование, содержащее электрические конструктивные элементы, например, на внутренние поверхности печей.
- Приборы без съемного резервуара не наполнять непосредственно через водозабор, пока он подключен к сети питания. Использовать вместо этого для заполнения сосуд.

- Проверьте состояние устройства и принадлежностей, особенно кабель питания, предохранительную пробку и шланг подачи пара.  
В случае повреждений устройство не использовать.
  - Поврежденный кабель сетевого питания должен быть незамедлительно заменен уполномоченной службой сервисного обслуживания/специалистом-электриком.
  - Поврежденный шланг подачи пара подлежит незамедлительной замене.  
Разрешается использование только шлангов подачи пара, рекомендованных изготовителем.
  - Ни в коем случае не прикасаться к штепсельной вилке и розетке мокрыми руками.
  - Проведение работ по техническому обслуживанию разрешается только при вынутой сетевой вилке и остывшем приборе для чистки паром.
  - Выполнение работ по ремонту прибора разрешается только авторизованной сервисной службе.
  - Соединение сетевого шнура и удлинителя не должно лежать в воде.
- △ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
- Устройство можно подключать только к элементу электроподключения, исполненному электромонтером в соответствии со стандартом Международной электротехнической комиссии (МЭК) IEC 60364.
  - Устройство следует включать только в сеть переменного тока. Напряжение должно соответствовать указаниям в заводской табличке.
  - В сырых помещениях, например, в ванных комнатах, устройство включать только в розетки с предвключенным предохранительным выключателем типа FI.
  - Использовать только брызгозащищенные электрические удлинители с сечением провода не менее 3x1 мм<sup>2</sup>.
  - Муфты на проводах подключения к сети и удлинителях заменять только на аналогичные изделия с той же брызгозащитой и механической прочностью.
  - Соблюдать осторожность при чистке кафельных стен с электрическими розетками.
- △ ОСТОРОЖНО**
- Необходимо следить за тем, чтобы сетевой сое-



динительный кабель и удлинители не были повреждены путем переезда через них, сдавливания, растяжения и т.п. Сетевые кабели следует защищать от воздействия жары, масла, а также от повреждения острыми краями.

## Безопасное обслуживание

### ⚠ ОПАСНОСТЬ

- Пользователь обязан использовать устройство в соответствии с назначением. Он должен учитывать местные особенности и обращать внимание при работе с устройством на других лиц, находящихся поблизости.
- Эксплуатация устройства во взрывоопасных зонах запрещается.
- При использовании прибора в опасных зонах следует соблюдать соответствующие правила техники безопасности.
- Не использовать прибор, если он ранее падал, и имеет признаки повреждения или негерметичности.
- Не очищайте паром предметы, содержащие вещества, вредные для здоровья (например, асбест).
- Ни в коем случае не касайтесь струи пара рукой с близкого расстояния и не направляйте ее на людей и

животных (опасность ожогов паром).

- Во время эксплуатации никогда не открывать замок технического обслуживания / безопасности. Дать устройству перед этим остыть.
- Не добавляйте моющие средства или другие добавки!
- Опасность ожога горячей водой от горячего котла. Перед заполнением водой дать котлу остыть.

Не касается устройств SC 3.

- Опасность ошпаривания из-за большого выхода воды при наклоне устройства более чем на 30 ° в сторону.

Касается только устройства SC 1.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Эксплуатация прибора детьми или лицами, не прошедшими инструктаж, запрещается.
- Данное устройство не предназначено для использования людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также лиц с отсутствием опыта и/или отсутствием необходимых знаний, за исключением случаев, когда они находятся под надзором ответственного за безопасность лица или получают от него указания

по применению устройства, а также осознают вытекающие отсюда риски.

- Не разрешайте детям играть с устройством.
- Следить за тем, чтобы дети не играли с устройством.
- Держать устройство подальше от детей, пока оно включено или не успело охладиться.
- Эксплуатировать и хранить устройство только в соответствии с описанием и рисунками!
- Во время работы не разрешается блокировка рычага подачи пара / кнопки отпаривания.
- Включайте прибор только в том случае, если в котле присутствует вода. В противном случае возможен перегрев прибора (см. раздел "Устранение неисправностей")
- При снятии насадок из прибора может вылиться горячая вода! Дать устройству остыть.
- Не отключайте принадлежности от устройства пока выходит пар!

### **⚠ ОСТОРОЖНО**

- Перед выполнением любых действий с устройством или у устройства необходимо обеспечить устойчивость во избежание несчастных случаев или по-

вреждений в результате опрокидывания устройства.

- Ни в коем случае не используйте растворители, жидкости, содержащие растворители или неразбавленные кислоты (напр., моющие средства, бензин, разбавители красок и ацетон) и не заливайте их в котел, поскольку они агрессивно воздействуют на материалы, используемые в устройстве.
- Запрещается оставлять работающее устройство без присмотра.

### **ВНИМАНИЕ**

- При продолжительных рабочих паузах и после использования устройство выключить главным выключателем / выключателем на устройстве и вытянуть вилку из сети.
- Не разрешается эксплуатация устройства при температуре ниже 0 °С.
- Защищайте прибор от попадания на него дождя. Не хранить на открытом воздухе.

## Для напольных устройств

### **ОСТОРОЖНО**

- Установить устройство на твердую, ровную поверхность, чтобы обеспечить безопасное положение.
- Не переносить устройство во время работ по очистке.

## Удаление накипи из котла

Не касается устройств SC 3.

### **ОСТОРОЖНО**

- Во время удаления накипи не заворачивайте в прибор предохранительную пробку.
- Не используйте прибор для чистки паром до тех пор, пока в котле находится средство для удаления накипи.
- Соблюдать осторожность при заполнении и опорожнении устройства для очистки паром раствором для удаления накипи. Раствор для удаления накипи может разрушить чувствительные поверхности.

## Защитные устройства

### **ОСТОРОЖНО**

- Защитные устройства служат для защиты пользователей. Видоизменение защитных устройств или пренебрежение ими не допускается.

## Символы на аппарате

Символы в зависимости от типа устройства.

### **ОСТОРОЖНО**



Поверхности устройства могут нагреваться во время работы!



Опасность обваривания паром!



Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации!

## Принадлежности пароочистителя

(в зависимости от комплектации)

### Утюг

#### **ОПАСНОСТЬ**

- Горячий утюг для глажения паром под давлением и горячая струя пара!
- Проинформировать других лиц о возможности получения ожогов. Не направлять струю пара на людей или животных (опасность обваривания). Не прикасаться горячим утюгом для глажения паром под давлением к электрическим проводам или горючим предметам.
- Запрещается пользоваться утюгом для глажения паром под давлением после его падения, при наличии явных внешних признаков повреждения либо негерметичности резервуара.

## **△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Проводите утюжку на устойчивой поверхности. После работы не забывайте выключать утюг для глажения паром под давлением.

## **Паровая турбощетка**

### **△ ОСТОРОЖНО**

- Длительное использование паровой турбощеточки может привести к нарушению кровоснабжения в руках (зуд пальцев, холодные пальцы). Если это произошло, сделайте перерыв в работе.
- Общепринятое значение продолжительности использования установить нельзя, так как оно зависит от многочисленных факторов.
  - Персональная склонность к плохому кровоснабжению (часто холодные пальцы, зуд пальцев).
  - Прочная хватка препятствует кровообращению.
  - Непрерывная работа хуже, чем работа с паузами.
- При регулярном длительном использовании паровой турбощеточки и при повторяющемся проявлении соответствующих признаков (например, зуд пальцев, холодные пальцы) мы рекомендуем пройти медицинское обследование.

## Biztonsági utasítások a gőztisztítóhoz



*Készüléke első használatára előtt olvassa el ezeket a biztonsági utasításokat és az eredeti üzemeltetési útmutatót. Ezek alapján járjon el. Tartsa meg a mindkét füzetet későbbi használatra, vagy az esetleges új tulajdonos számára!*

- Az üzemeltetési útmutatóban szereplő megjegyzések mellett a törvényhozó általános biztonsági- és baleset elhárítási előírásait is figyelembe kell venni.
- A készüléken elhelyezett figyelmeztető és tájékoztató táblák fontos információkat tartalmaznak a biztonságos üzemeltetéshez.

### Veszély fokozatok

#### **△ VESZÉLY**

*Közvetlenül fenyegető veszélyre való figyelmeztetés, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezet.*

#### **△ FIGYELMEZTETÉS**

*Lehetséges veszélyes helyzetre való figyelmeztetés, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.*

#### **△ VIGYÁZAT**

*Figyelmeztetés esetlegesen veszélyes helyzetre, amely könnyű sérüléshez vezethet.*

#### **FIGYELEM**

*Lehetséges veszélyes helyzetre való figyelmeztetés, amely anyagi kárhoz vezethet.*

### Elektromos komponensek

#### **△ VESZÉLY**

- *A készüléket ne használja olyan úszómedencében, amely vizet tartalmaz.*
- *A gőzsugarat ne irányítsa közvetlenül olyan eszközökre, amelyek elektromos alkatrészeket tartalmaznak, mint pl. kályhák belseje.*
- *A levehető víztartállyal nem rendelkező készüléket nem szabad közvetlenül a vízellátásról megtölteni, amíg az áramhálózattal össze van kötve. Ehelyett a feltöltést egy edénnyel kell végezni.*
- *A készülék és a tartozékok, különösen a hálózati csatlakozóvezeték, a biztonsági zár és a gőztömlő, előírás szerű állapotát használat előtt ellenőrizni kell.*  
*A készüléket rongálódás esetén ne használja.*
- *A sérült hálózati csatlakozóvezetékét azonnal cseréltesse ki felhatalmazott szervizzel/villamos szakemberrel.*
- *A sérült gőztömlőt azonnal cserélje ki. Csak a gyártó által ajánlott gőztömlőt szabad alkalmazni.*
- *A hálózati csatlakozóhoz és a dugaljhoz soha nem szabad nedves kézzel nyúlni.*
- *Karbantartási munkálatokat csak kihűlt és áramtalanított gépen végezzen!*

- A készülék javítását csak erre jogosult ügyfélszolgálat végezheti.
- A hálózati csatlakozó-/hosszabbítóvezeték összekötésének nem szabad vízben lennie.

### △ FIGYELMEZTETÉS

- A készüléket csak olyan elektromos csatlakozóhoz szabad csatlakoztatni, amelyet egy elektromos szakember az IEC 60364 szerint kivitelezett.
- A készüléket csak váltakozó áramhoz szabad csatlakoztatni. A feszültségnek meg kell egyeznie a készülék típus tábláján lévővel.
- Nedves helyiségben, pl. fürdőszobában, a készüléket csak előkapcsolt FI védőkapcsolóval ellátott aljzatról szabad üzemeltetni.
- Csak fröccsenővíz ellen védett, legalább 3x1 mm<sup>2</sup> keresztmetszetű elektromos hosszabbító vezetéket szabad használni.
- A hálózati csatlakozó- vagy hosszabbító vezetékek csatlakozásait csak ugyanolyan fröccsenővíz ellen védett, és ugyanolyan mechanikai szilárdsággal rendelkezőkre szabad cserélni.
- Vigyázat hálózati dugaljjal ellátott csempézett falak tisztításánál.

### △ VIGYÁZAT

- Ügyelni kell arra, hogy a hálózati vagy hosszabbító vezeték ne sérüljön vagy rongálódjon meg áthajtás, összenyomódás, rángatás vagy hasonló által. A hálózati vezetéket óvni kell a hőség-től, olajtól és éles peremektől.

## Biztonságos használat

### △ VESZÉLY

- A felhasználónak a készüléket rendeltetésszerűen kell használnia. Figyelembe kell vennie a helyi adottságokat, és a készülékkel való munka közben ügyelnie kell a környezetében lévő személyekre.
- Az üzemeltetés robbanásveszélyes környezetben nem megengedett.
- A készülék veszélyes területen történő alkalmazása során figyelembe kell venni a megfelelő biztonsági előírásokat.
- A készüléket nem szabad használni, ha előtte leesett, láthatóan sérült vagy szivárog.
- Nem szabad olyan tárgyat kezelni a gőzsugárral, amely egészségre káros anyagot (pl. azbesztet) tartalmaz.
- A gőzsugarat nem szabad kis távolságból kézzel megérinteni, emberre, illetve állatra irányítani (forrázásveszély).
- A karbantartási-/biztonsági zárat az üzem alatt soha nem

szabad kinyitni. *Először hagyja lehűlni a készüléket.*

- *Ne töltsön tisztítószeret vagy más adalékot a tartályba!*
- *Forrázásveszély forró tartály esetén. A víz betöltése előtt hagyja lehűlni a tartályt.*

Az SC 3 készülékekre nem vonatkozik.

- *Forrázásveszély nagy mennyiségű vízkifolyása által, ha a készüléket használat közben 30°-nál jobban oldalra döntik.*

Csak az SC1 készülékekre vonatkozik.

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS**

- *A készüléket nem használhatják gyermekek és olyan személyek, akiket nem tanítottak be a készülék használatára.*
- *Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékelő vagy szellemi képességgel rendelkező vagy tapasztalat és/vagy ismeret hiányában lévő személyek használják, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy betanították őket a készülék használatára és megértették az ebből eredő veszélyeket.*
- *Gyermekeknek nem szabad a készülékkel játszani!*
- *Gyerekeket felügyelni kell, annak biztosításáért, hogy a készülékkel ne játszanak.*
- *A készüléket tartsa gyerekektől távol, amíg be van kapcsolva vagy még nem hűlt le.*

- *A készüléket csak a leírásnak, ill. az ábrának megfelelő módon üzemeltesse vagy tárolja!*

- *A gőzkart / gőzgombot üzemeltetésnél ne szorítsa le.*
- *Csak akkor kapcsolja be a készüléket, ha víz van a tartályban. Ellenkező esetben a készülék túlmelegedhet (lásd „Segítség üzemzavar esetén”).*
- *Az alkatrészek leválasztásakor előfordulhat, hogy forró víz csöppen ki az eszközből! Hagyja lehűlni a készüléket.*

- *Soha ne távolítsa el tartozékot a készülékről, amíg gőz lép ki!*

### **⚠ VIGYÁZAT**

- *A készülékkel vagy a készüléken történő bármilyen tevékenység előtt biztosítani kell a stabilitást, hogy elkerüljük a készülék felborulása általi baleseteket vagy rongálódásokat.*
- *A tartályba tilos oldószert, oldószertartalmú folyadékot vagy hígítás nélküli savat (pl. tisztítószer, benzint, festék-hígítót és acetont) tölteni, mivel az megtámadhatja a készülékben használt anyagokat.*
- *Az üzemben lévő készüléket soha ne hagyja felügyelet nélkül.*

## FIGYELEM

- Hosszabb munkaszünetek esetén és a készülék használata után kapcsolja ki a főkapcsolót / készülék kapcsolót és húzza ki a hálózati csatlakozót.
- A készüléket 0 °C alatti hőmérséklet esetén ne üzemeltesse.
- A készüléket védje az esőtől. Ne tárolja kültéren.

## Álló készülékek esetén

### ⚠ VIGYÁZAT

- A készüléket szilárd, sík alapra állítsa le, hogy garantált legyen a biztosan állás.
- A készüléket a tisztítási munkák alatt ne vigye.

## A tartály vízkömentesítése

Az SC 3 készülékekre nem vonatkozik.

### ⚠ VIGYÁZAT

- A vízkötelenítés alatt ne csavarja a biztonsági zárat a készülékre.
- A gőztisztítót ne használja, amíg a tartályában vízkőoldó van.
- Vigyázat a vízkőoldószer gőztisztítóba való betöltésénél és kiürítésénél. A vízkőoldószer az érzékeny felületeket megtámadhatja.

## Biztonsági berendezések

### ⚠ VIGYÁZAT

- A biztonsági berendezések a felhasználó védelmét szolgálják, ezeket nem szabad módosítani vagy megkerülni.

## Szimbólumok a készüléken

Szimbólumok a készülék típusától függenek.

### ⚠ VIGYÁZAT



A készülék felülete a használat alatt valószínűleg forró!



Forrázásveszély gőz által!



FIGYELEM – Használati útmutatót elolvasni!

## Gőztisztító tartozékok

(felszereléstől függően)

### Vasaló

### ⚠ VESZÉLY

- Forró gőznyomásos vasaló és forró gőzsugár!
  - Más személyeket figyelmeztetni kell az égési sérülésveszélyre. A gőzsugarat soha ne irányítsa személyek vagy állatok felé (forrázásveszély). Forró gőznyomásos vasalóval ne érjen elektromos vezetékekhez vagy éghető tárgyakhoz.
  - A gőznyomásos vasalót nem szabad használni, ha leejtették, ha rongálódások láthatók rajta vagy, ha szivárog.
- ### ⚠ FIGYELMEZTETÉS
- A gőznyomásos vasalót szilárd felületen kell használni és leállítani.



## **Gőz-turbókefe**

### **△ VIGYÁZAT**

- *Hosszabb használati idő esetén a gőz-turbókefe a vibráció miatt vérkeringési zavarokat okozhat a kezekben (ujj bizsergés, hideg ujjak). Ha ez fellép, kérjük tartson szünetet a munkában.*
- *Általános használati időt nem lehet meghatározni, mert ez több befolyásoló tényezőtől függ:*
  - *Személyes hajlam a rossz vérkeringésre (gyakran hideg ujjak, ujjak bizsergése).*
  - *Az erős markolás gátolja a vérkeringést.*
  - *A szünetekkel megszakított üzem jobb, mint a folyamatos üzem.*
- *A gőz-turbókefe rendszeres, hosszantartó használatánál és a megfelelő jelek (például ujjak zsibbadása, hideg ujjak) ismételt előfordulásánál (pl. ujjak bizsergése, hideg ujjak) orvosi vizsgálatot ajánlunk.*

# Bezpečnostní pokyny pro parní čistič



Před prvním použitím Vašeho přístroje si přečtete tyto bezpečnostní instrukce a původní provozní návod. Jednejte podle návodu. Uschovejte obě příručky pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

- Kromě pokynů uvedených v návodu na použití je nutné dodržovat všeobecné bezpečnostní právní předpisy.
- Štítek na přístroji s varováním a pokyny uvádí důležité pokyny pro bezpečný provoz.

## Stupně nebezpečí

### ⚠ **NEBEZPEČÍ**

Upozornění na bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým fyzickým zraněním nebo k usmrcení.

### ⚠ **VAROVÁNÍ**

Upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k těžkým fyzickým zraněním nebo usmrcení.

### ⚠ **UPOZORNĚNÍ**

Upozornění na případnou nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým fyzickým zraněním.

### **POZOR**

Upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může mít za následek poškození majetku.

## Elektrické komponenty

### ⚠ **NEBEZPEČÍ**

- Zařízení nepoužívejte v bazénech, ve kterých je voda.
- Proudem páry nemířte přímo na zařízení, která obsahují elektrické součásti, jako je např. vnitřní prostor pece.
- Přístroje bez snímatelného zásobníku na vodu nenaplňujte z vodovodní přípojky, pokud je připojen k elektrické síti. Místo toho k naplnění použijte nádobu.
- Před použitím zkontrolujte zařízení a příslušenství, především síťový kabel, bezpečnostní uzávěr a parní hadici, zda jsou v pořádku. V případě poškození přístroj nepoužívejte.
- Poškozený síťový přívod dejte neprodleně vyměnit autorizovaným zákaznickým servisem / kvalifikovaným elektrikářem.
- Poškozenou parní hadici neprodleně vyměňte. Používat je možné pouze výrobcem doporučenou parní hadici.
- Nikdy se nedotýkejte síťové zástrčky ani zásuvky vlhkýma rukama.
- Veškeré údržbové práce provádějte zásadně jen s vytaženou síťovou zástrčkou a na vychladlém parním čističi.
- Veškeré opravářské práce na přístroji smí provádět pouze

autorizovaná servisní služba firmy Kärcher.

- Spojení síťového a prodlužovacího vedení nesmí ležet ve vodě.

### ⚠ **VAROVÁNÍ**

- Příklad: Přístroj smí být zapojen jen k takové el. přípojce, která byla zabudována odborným elektrikářem v souladu s normou IEC 60364.
- Příklad: Přístroj zapojte pouze k přípojkám se střídavým proudem. Napětí musí být shodné s údaji o napětí na typovém štítku přístroje.
- Příklad: Používáte-li přístroj ve vlhkých prostorách jako např. koupelně, zapojte jej zásadně do zástrčky s předřazeným proudovým chráničem.
- Příklad: Používejte pouze prodlužovací elektrický kabel chráněný proti postříkání o průměru nejméně 3x1 mm<sup>2</sup>.
- Příklad: Spojky na síťovém kabelu nebo prodlužovacím kabelu vyměňujte pouze za stojky, které mají stejnou ochranu proti postříkání a vykazují stejnou mechanickou pevnost.
- Příklad: Pozor při čištění stěn obložených kachlíky s nainstalovanými zástrčkami.

### ⚠ **UPOZORNĚNÍ**

- Příklad: Dbejte na to, aby nedošlo k porušení nebo poškození síťového či prodlužovacího kabelu následkem přejetí, skřípnutí, tahání nebo ná-

sledkem podobných činností. Síťové vedení chraňte před žárem, olejem a ostrými hranami.

## Bezpečné zacházení

### ⚠ **NEBEZPEČÍ**

- Příklad: Uživatel musí přístroj používat dle určení. Při práci s přístrojem je uživatel povinen dbát místních podmínek a brát ohled na osoby nacházející se okolí.
- Příklad: Provoz v prostředí s nebezpečím výbuchu je zakázáno.
- Příklad: Používáte-li zařízení v nebezpečných prostorách, je třeba dodržovat příslušné bezpečnostní předpisy.
- Příklad: Nepoužívejte přístroj v případě, že spadl na zem, je viditelně poškozen nebo netěsní.
- Příklad: Nikdy neošetřujte parou předměty obsahující látky životu nebezpečné (např. azbest).
- Příklad: Parního paprsku se nikdy nedotýkejte rukou na krátkou vzdálenost ani jím nemiřte na lidi nebo zvířata (nebezpečí opaření).
- Příklad: Nikdy neotvírejte údržbový/ bezpečnostní uzávěr během provozu. Přístroj nechte vychladnout.
- Příklad: Nevlévejte čisticí prostředek ani jiné přísady!
- Příklad: Nebezpečí opaření v případě horkého kotle. Před doplňováním vody nechte kotel vychladnout.

Netýká se přístrojů SC 3.

- *Nebezpečí opaření z důvodu výstupu velkého množství vody, pokud přístroj během používání nakloníte o více než 30°.*

Platí pouze pro přístroje SC 1.

## **⚠ VAROVÁNÍ**

- *S přístrojem nesmí pracovat děti nebo osoby, které nebyly seznámeny s návodem k jeho použití.*
- *Toto zařízení není určeno k tomu, aby je používaly osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby zcela bez zkušeností a/nebo znalostí, ledaže by tak činily pod dohledem osoby pověřené zajištěním jejich bezpečnosti nebo poté, co od ní obdržely instruktaž, jak se zařízením zacházet a uvědomují si nebezpečích, která s používáním přístroje souvisí.*
- *Není dovoleno, aby si děti s přístrojem hrály.*
- *Na děti je třeba dohlížet, aby bylo zajištěno, že si se zařízením nebudou hrát.*
- *Zařízení udržujte mimo dosah dětí, dokud je zapnutý nebo ještě nevychladl.*
- *Přístroj používejte a skladujte pouze dle popisu resp. zobrazení!*
- *Pákový spínač páry / tlačítko páry nesmí být při provozu blokován.*
- *Zařízení zapínejte jen tehdy, když je v kotlíku voda. Zaříze-*

*ní se jinak může přehřát (viz nápověda při poruchách).*

- *Při odpojování dílů příslušenství může odkapávat horká voda! Nechte přístroj vychladnout.*
- *Nikdy neodpojujte příslušenství, pokud z přístroje vychází pára!*

## **⚠ UPOZORNĚNÍ**

- *Před všemi činnostmi na nebo s přístrojem zajistěte stabilitu přístroje, aby bylo zabráněno poraněním nebo poškozením následkem překlopení přístroje.*
- *Nikdy do kotlíku nevlévejte rozpouštědla, tekutiny obsahující rozpouštědla nebo nezředěné kyseliny (např. čisticí prostředky, benzín, ředidla na barvy a aceton), napadly by materiály použité na přístroji.*
- *Nikdy přístroj nenechávejte bez dozoru, je-li v provozu.*

## **POZOR**

- *Při delších přestávkách a po použití přístroje vypněte hlavní vypínač / spínač zařízení a odpojte napájecí zástrčku.*
- *Zařízení neprovozujte při teplotách po 0 °C.*
- *Přístroj chraňte před deštěm. Neskladujte venku.*

## **U stacionárních přístrojů**

### **⚠ UPOZORNĚNÍ**

- *Umístěte zařízení na pevný, rovný podklad, aby byla zajištěna bezpečná stabilita.*
- *Zařízení se nesmí v průběhu čisticích prací přenášet.*

## Odvápňování kotlíku

Netýká se přístrojů SC 3.

### **UPOZORNĚNÍ**

- Při odvápnování nešroubujte na přístroj bezpečnostní uzávěr.
- Nepoužívejte parní čistič, dokud je odvápnovací prostředek stále v kotlíku.
- Při plnění a vypouštění parního čističe čisticím roztokem postupujte opatrně. Odvápnovací roztok může poškodit citlivé povrchy.

## Bezpečnostní zařízení

### **UPOZORNĚNÍ**

- Bezpečnostní mechanismy slouží na ochranu uživatele a nesmějí být měněny či obcházeny.

## Symbyly na zařízení

Symbyly podle typu přístroje.

### **UPOZORNĚNÍ**



Povrchy přístroje se během používání pravděpodobně zahřejí na vyšší teploty!



Nebezpečí opaření párou!



Přečtěte si provozní návod

## Príslušenství parní čistič

(v závislosti na vybavení)

### **Žehlička**

#### **NEBEZPEČÍ**

- Horká napařovací žehlička a horké proudění páry!
- Upozorněte další osoby na riziko popálení! Nikdy nemiřte proudem páry na osoby nebo

zvířata (nebezpečí opaření). Horkou napařovací žehličkou se nedotýkejte elektrických vedení nebo hořlavých předmětů.

- Napařovací žehličku nesmíte používat v případě, že došlo k jejímu pádu, pokud jsou na žehličce patrná poškození nebo v případě, že netěsní.

#### **VAROVÁNÍ**

- Napařovací žehlička musí být používána a ukládána na stabilním podkladu.

## Parní turbokartáč

### **UPOZORNĚNÍ**

- Delší zacházení s parním turbokartáčem může vést k poruchám prokrvení rukou vyvolaným vibracemi (mravenčení v prstech, studené prsty). Pokud k tomu dojde, prokládejte práci přestávkami.
- Obecnou dobu užívání stanovit nelze, protože závisí na vlivu více faktorů:
  - Osobní sklon ke špatnému prokrvení (často studené prsty, mravenčení v prstech).
  - Prokrvení brání i pevný úchop.
  - Provoz přerušovaný přestávkami je lepší než nepřetržitý provoz.
- Při pravidelném a dlouhodobém používání parního turbokartáče a při opětovném výskytu odpovídajících příznaků (například svědění prstů, studené prsty) doporučujeme lékařské vyšetření.

## Varnostna navodila za parni čistilnik



*Pred prvo uporabo  
Vaše naprave preberite te varnostne napotke in originalno navodilo za uporabo. Ravnajte v skladu z njimi. Oba zvezka shranite za kasnejšo uporabo ali za naslednjega lastnika.*

- *Poleg opozoril v navodilu za obratovanje se morajo upoštevati splošni varnostni predpisi in predpisi zakonodajalca o preprečevanju nesreč.*
- *Opozorilni napisi in napotki na napravi dajejo pomembne nasvete za varno obratovanje.*

### Stopnje nevarnosti

#### **△ NEVARNOST**

*Opozorilo na neposredno nevarnost, ki vodi do težkih telesnih poškodb ali smrti.*

#### **△ OPOZORILO**

*Opozorilo na možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do težkih telesnih poškodb ali smrti.*

#### **△ PREVIDNOST**

*Opozorilo na možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do lažjih poškodb.*

#### **POZOR**

*Opozorilo na možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do premoženjskih škod.*

### Električni sestavni deli

#### **△ NEVARNOST**

- *Naprave ne uporabljajte v plavalnih bazenih, ki vsebujejo vodo.*
- *Parnega curka ne usmerjajte neposredno na delovna sredstva, ki vsebujejo električne komponente, kot npr. notranjost pečice.*
- *Naprave brez snemljivega rezervoarja za vodo ne polnite neposredno preko vodnega priključka, dokler je povezana z električnim omrežjem. Namesto tega za polnjenje uporabite posodo.*
- *Preverite, ali sta naprava in pribor, še posebej omrežni priključni kabel, varnostno zapiralo in gibka parna cev, v brezhibnem stanju. V primeru poškodb naprave ne uporabljajte.*
- *Poškodovan omrežni priključni kabel naj pooblaščen uporabniški servis/elektro strokovnjak nemudoma zamenja..*
- *Poškodovano gibko parno cev nemudoma zamenjajte. Uporabljati se sme le gibka parna cev, ki jo priporoča proizvajalec.*
- *Električnega vtiča in vtičnice nikoli ne prijemajte z vlažnimi rokami.*
- *Vzdrževalna dela lahko opravljate le, če je omrežni vtič iz-*

vlečen iz vtičnice in je parni čistilnik ohlajen.

- Popravila na napravi sme izvajati le pooblaščen servisna služba.
- Spoj omrežnega priključnega/podaljševalnega kabla ne sme ležati v vodi.

### ⚠ OPOZORILO

- Napravo se sme priključiti le na električni priključek, ki ga je elektro inštalater izvedel v skladu z IEC 60364.
- Napravo priključite le na izmenični tok. Napetost se mora ujemati s tipsko ploščico naprave.
- V vlažnih prostorih, kot je npr. kopalnica, uporabljajte napravo le na vtičnice z vmesnim FI-zaščitnim stikalom.
- Uporabljajte samo pred škropljenjem zaščitene električne podaljševalne kable z minimalnim prerezom 3x1 mm<sup>2</sup>.
- Spojnice na omrežnem priključnem kablu ali električnem podaljšku zamenjajte le s spojnicami, ki imajo enako zaščito pred škropljenjem in enako mehansko trdnost.
- Previdno pri čiščenju s ploščicami obloženih sten z vtičnicami.

### ⚠ PREVIDNOST

- Pazite na to, da električnega priključnega kabla ali podaljševalnega kabla ne poškodujete s prevoženjem, stisnjenjem, vlečenjem ali podobnim. Električne kable zaščitite

pred vročino, oljem in ostrimi robovi.

## Varno ravnanje

### ⚠ NEVARNOST

- Uporabnik mora napravo uporabljati namensko. Upoštevati mora lokalne danosti in pri delu z napravo paziti na osebe v okolici.
- Uporaba v področjih, kjer obstaja nevarnost eksplozij, je prepovedana.
- Pri uporabi naprave v območjih nevarnosti je treba upoštevati ustrezne varnostne predpise.
- Naprave ne uporabljajte, če je pred tem padla na tla, je vidno poškodovana ali ne tesni.
- S paro ne obdelujte predmetov, ki vsebujejo zdravju nevarne snovi (npr. azbest).
- Nikoli se s kratke razdalje ne dotikajte z roko parnega curka in nikoli ga ne usmerjajte proti osebam ali živalim (nevarnost oparin).
- Vzdrževalnega / varnostnega zapirala nikoli ne odpirajte med obratovanjem. Pustite napravo, da se najprej ohladi.
- Ne dodajajte čistilnih sredstev ali drugih dodatkov!
- Nevarnost oparin pri vročem kotličku. Pred natakanjem vode pustite kotliček, da se ohladi.

Ne zadeva naprave SC 3.

- *Nevarnost oparin zaradi visokega izpusta vode, če se napravo med uporabo nagne za več kot 30°.*

Zadeva le SC 1 naprave.

### **△ OPOZORILO**

- *S strojem ne smejo delati otroci, mladoletne ali neusposobljene osebe.*
- *Ta naprava ni namenjena uporabi oseb z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in/ali pomanjkljivim znanjem, razen če jih nadzoruje oseba, pristojna za njihovo varnost, ali so od nje prejeli navodila, kako napravo uporabljati, ter so razumeli nevarnosti, ki iz tega izhajajo.*
- *Otroci se z napravo ne smejo igrati.*
- *Nadzorujte otroke, da zagotovite, da se z napravo ne igrajo.*
- *Otrokom ne dovolite dostopa do naprave, dokler je le-ta vklopljena ali še ni ohlajena.*
- *Napravo uporabljajte ali shranjujte le v skladu z opisom oz. sliko!*
- *Med obratovanjem ne zatikajte parne ročice / tipke za paro.*
- *Napravo vklopite le, če je v kotličku voda. Naprava se lahko sicer pregreje (glej pomoč pri motnjah).*
- *Pri ločevanju delov pribora lahko kaplja vroča voda! Pustite napravo, da se ohladi.*

- *Pribora nikoli ne ločujte od naprave, dokler izstopa para!*

### **△ PREVIDNOST**

- *Pred vsemi aktivnostmi z ali na napravi zagotovite stabilnost, da preprečite nesreče ali poškodbe zaradi padca naprave.*
- *V kotliček nikoli ne polnite topil, tekočin s topili ali nerazredčenih kislin (npr. čistila, bencin, razredčila in aceton), ker lahko načnejo materiale, uporabljene na napravi.*
- *Dokler naprava deluje, je nikoli ne puščajte brez nadzora.*

### **POZOR**

- *Pri daljših delovnih premorih in po uporabi napravo izklopite na glavnem stikalu / stikalu naprave ali izvlecite omrežni vtič.*
- *Naprave ne uporabljajte pri temperaturah pod 0 °C.*
- *Napravo zaščitite pred dežjem. Ne hranite je na odprtem.*

### **Pri stoječih napravah**

#### **△ PREVIDNOST**

- *Napravo odložite na trdno, ravno podlago, da zagotovite varen položaj.*
- *Naprave med čiščenjem ne nosite.*

### **Odstranjevanje vodnega kamna iz kotla**

Ne zadeva naprave SC 3.

#### **△ PREVIDNOST**

- *Med odstranjevanjem vodnega kamna varnostnega zapirala ne privijte na napravo.*



- *Parnega čistilnika ne uporabljajte, dokler se v kotlu še nahaja sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna.*
- *Previdno pri polnjenju in praznjenju parnega čistilnika z raztopino za odstranjevanje vodnega kamna. Raztopina za odstranjevanje vodnega kamna lahko načne občutljive površine.*

## Varnostne priprave




### **PREVIDNOST**

- *Varnostne naprave služijo za zaščito uporabnika in se jih ne sme spreminjati ali ignorirati.*

## Simboli na napravi

Simboli glede na tip naprave.

### **PREVIDNOST**

-  *Površine naprave med uporabo verjetno postanejo vroče!*
-  *Nevarnost oparin zaradi pare!*
-  *Preberite navodilo za uporabo!*

## Pribor parnega čistilnika

(glede na opremo)

### **Likalnik**

#### **NEVARNOST**

- *Vroč parni tlačni likalnik in vroč parni curek!*
- *Druge osebe opozorite na možno nevarnost opeklin. Parnega curka nikoli ne usmerjajte v osebe ali živali (nevarnost oparin). Z vročim parnim tlačnim likalnikom se*

*ne dotikajte električnih kablov ali gorljivih predmetov.*

- *Parnega tlačnega likalnika se ne sme uporabljati, če je padel na tla, če izkazuje vidne poškodbe ali ne tesni.*

### **OPOZORILO**

- *Parni tlačni likalnik je potrebno uporabljati in odstavljati na stabilni podlagi.*

## Parna turbo krtača

### **PREVIDNOST**

- *Daljša uporaba parne turbo krtače lahko privede do vibracijsko pogojenih motenj prekrvavitve rok (mravljinčavost prstov, hladni prsti). Če pride do tega, naredite delovni premor.*
- *Splošnega trajanja uporabe ni mogoče določiti, ker je le-to odvisno od več vplivnih faktorjev:*
  - *Osebnost nagnjenost k slabši prekrvavitvi (pogosti hladni prsti, mravljinčasti prsti).*
  - *Trden prijem preprečuje prekrvavitvev.*
  - *Delo, ki ga prekinete s premori, je boljše kot neprekinjeno obratovanje.*
- *Pri redni, dalj časa trajajoči uporabi parne turbo krtače in pri ponavljajočem pojavu ustreznih znakov (npr. mravljinčasti prsti, hladni prsti) priporočamo zdravniški pregled.*

# Wskazówki bezpieczeństwa dot. parowych urządzeń czyszczących



Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać poniższe przepisy bezpieczeństwa i oryginalną instrukcję obsługi.

Postępować zgodnie z podanymi wskazaniem. Zeszyty zachować do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

- Należy przestrzegać wskazówek zawartych w tej instrukcji oraz obowiązujących ogólnych przepisów prawnych dotyczących bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom.
- Umieszczone na urządzeniu tablice ostrzegawcze zawierają ważne zasady bezpiecznej eksploatacji.

## Stopnie zagrożenia

### ⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Wskazówka dot. bezpośrednio zagrożenia, prowadzącego do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.

### ⚠ **OSTRZEŻENIE**

Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, mogącej prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

### ⚠ **OSTROŻNIE**

Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich zranień.

## **UWAGA**

Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do szkód materialnych.

## Komponenty elektryczne

### ⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

- Nie używać urządzenia w basenach pływackich, zawierających wodę.
- Nie kierować strumienia pary bezpośrednio na środki robocze, które zawierają elementy elektryczne, np. wnętrza pieców.
- Nie napełniać urządzeń bez zdejmowanego zbiornika na wodę bezpośrednio nad przyłączem wody, jak długo pozostaje ono połączone z siecią elektryczną. Zamiast tego, do napełniania użyć naczynia.
- Sprawdzić stan urządzenia i akcesoriów, a zwłaszcza przewodu sieciowego, zamknięcia bezpieczeństwa i przewodu parowego. W przypadku uszkodzenia, nie używać urządzenia.
- W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego niezwłocznie zlecić jego wymianę przez autoryzowany serwis lub wykwalifikowanego elektryka.
- Uszkodzony przewód parowy wymienić natychmiast. Używać można jedynie przewód

parowy zalecany przez producenta.

- *Nigdy nie dotykać wtyczki ani gniazdka wilgotnymi rękoma.*
- *Prace konserwacyjne można wykonywać tylko po wyjęciu wtyczki przewodu zasilającego z gniazdka i po ostygnięciu urządzenia.*
- *Do naprawy urządzenia uprawniony jest tylko autoryzowany serwis.*
- *Połączenie kabla sieciowego i przedłużacza nie może leżeć w wodzie.*

#### **△ OSTRZEŻENIE**

- *Urządzenie można podłączyć jedynie do przyłącza elektrycznego wykonanego przez elektroinstalatora zgodnie z normą IEC 60364.*
- *Urządzenie podłączać wyłącznie do prądu zmiennego. Napięcie musi się zgadzać z napięciem z tabliczki znamionowej urządzenia.*
- *W pomieszczeniach wilgotnych, np. w łazienkach, urządzenie należy przyłączać do gniazdek posiadających w swoich obwodach wyłącznik różnicowo-prądowy.*
- *Używać tylko wodoszczelnego przedłużacza elektrycznego o przekroju wynoszącym co najmniej 3x1 mm<sup>2</sup>.*
- *Wymieniać złącza przewodów zasilających i przedłużaczy tylko na takie, które posiadają taką samą wodo-*

*szczelność oraz odpowiednią wytrzymałość mechaniczną.*

- *Uważać przy czyszczeniu ścian pokrytych kafelkami z gniazdami wtykowi.*

#### **△ OSTROŻNIE**

- *Zwrócić uwagę na to, by nie uszkodzić kabla sieciowego lub przedłużacza z powodu ich przejechania, zgniecenia, szarpnięcia itp. Przewody sieciowe chronić przed wysokimi temperaturami, olejem i ostrymi krawędziami.*

### **Bezpieczna obsługa**

#### **△ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

- *Użytkownik musi używać urządzenie zgodnie z jego przeznaczeniem. Musi on uwzględniać miejscowe warunki i w trakcie pracy przy użyciu urządzenia uważać na osoby znajdujące się w pobliżu.*
- *Praca w obszarach zagrożonych wybuchem jest zabroniona.*
- *Podczas użytkowania urządzenia w obszarach zagrożonych należy przestrzegać stosownych przepisów bezpieczeństwa.*
- *Nie używać urządzenia, jeżeli przedtem spadł, został uszkodzony lub jest nieuszczelny.*
- *Nie czyścić parą przedmiotów zawierających materiały szkodliwe dla zdrowia (np. azbest).*

- *Nigdy nie dotykać ręką strumienia pary z małej odległości, ani nie kierować go na ludzi wzgl. na zwierzęta (grozi poparzeniem).*
- *Nigdy nie otwierać włazu serwisowego / zamknięcia bezpieczeństwa w trakcie pracy. Przedtem schłodzić urządzenie.*
- *Nie wlewać środków czyszczących ani innych dodatków!*
- *Przy nagrzanym zbiorniku istnieje niebezpieczeństwo oparzenia. Przed napełnieniem zbiornika wodą schłodzić kocioł.*

Nie dotyczy urządzeń SC 3.

- *Niebezpieczeństwo oparzenia przez wodę wydostającą się w wielkiej ilości, gdy w trakcie eksploatacji urządzenie przechyliła się na bok o ponad 30°.*

Dotyczy tylko urządzeń SC 1.

### **⚠ OSTRZEŻENIE**

- *Obsługa urządzenia przez dzieci lub osoby nieprzyuczone jest zabroniona.*
- *Niniejsze urządzenie nie jest przewidziane do użytkowania przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub mentalnych albo takie, którym brakuje doświadczenia i/lub wiedzy na temat jego używania, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeń-*

*stwo i otrzymały od niej wskazówki na temat użytkowania urządzenia oraz istniejących zagrożeń.*

- *Dzieci nie mogą się bawić tym urządzeniem.*
  - *Dzieci powinny być nadzorowane, żeby zapewnić, iż nie bawią się urządzeniem.*
  - *Trzymać dzieci z dala od urządzenia, jak długo pozostaje włączone lub nie jest schłodzone.*
  - *Używać wzgl. przechowywać urządzenie jedynie zgodnie z opisem wzgl. według rysunku!*
  - *Nie blokować dźwigni włącznika pary / przycisku pary pary pracy.*
  - *Włączyć urządzenie tylko wtedy, gdy w zbiorniku znajduje się woda. W przeciwnym razie może dojść do przegrzania urządzenia (patrz Usuwanie usterek).*
  - *Przy odłączaniu akcesoriów może wyciekać gorąca woda! Odczekać, aż urządzenie ostygnie.*
  - *Nigdy nie odłączać akcesoriów od urządzenia, jak długo wydostaje się para!*
- ### **⚠ OSTROŻNIE**
- *Przed jakimikolwiek czynnościami wykonywanymi przy urządzeniu lub przy jego użyciu, należy zapewnić stateczność, w celu uniknięcia wypadków wzgl. uszkodzeń urządzenia.*

- *Do zbiornika nigdy nie wlewać rozpuszczalników ani cieczy zawierających rozpuszczalniki lub stężone kwasy (np. środki czyszczące, benzynę, rozpuszczalnik do farb i aceton), ponieważ atakują one materiały użyte w urządzeniu.*
- *Działającego urządzenia nigdy nie pozostawić bez nadzoru.*

### **UWAGA**

- *Przed dłuższymi przerwami w pracy i po użyciu urządzenia wyłączyć urządzenie przy użyciu wyłącznika głównego / wyłącznika urządzenia lub przez wyjęcie wtyczki sieciowej.*
- *Nie stosować urządzenia w temperaturach poniżej 0 °C.*
- *Chronić przed deszczem. Nie magazynować na wolnym powietrzu.*

### **Przy urządzeniach stacjonarnych**

#### **⚠ OSTROŻNIE**

- *Ustawić urządzenie na twardej, równej powierzchni i zapewnić stabilność.*
- *W czasie czyszczenia nie nosić urządzenia.*

### **Odkamienianie zbiornika**

Nie dotyczy urządzeń SC 3.

#### **⚠ OSTROŻNIE**

- *Podczas odkamieniania nie nakręcać zamknięcia bezpieczeństwa na urządzenie.*
- *Nigdy nie używać urządzenia, gdy w kotle znajduje się jeszcze odkamieniacz.*
- *Zachować ostrożność przy napełnianiu i opróżnianiu oczyszczacza parowego z roztworem odkamieniacza. Roztwór odkamieniacza może zaatakować wrażliwe powierzchnie.*

### **Zabezpieczenia**

#### **⚠ OSTROŻNIE**

- *Zabezpieczenia chronią użytkownika i nie wolno ich modyfikować ani obchodzić.*

### **Symbole na urządzeniu**

Symbole w zależności od typu urządzenia.

#### **⚠ OSTROŻNIE**



*Powierzchnia urządzenia jest w trakcie eksploatacji najprawdopodobniej gorąca!*



*Niebezpieczeństwo oparzenia przez parę!*



*Przeczytać instrukcję obsługi!*

## Akcesoria oczyszczacza parowego

(w zależności od wyposażenia)

### Żelazko

#### ⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

- *Gorące żelazko na parę i gorący strumień pary!*
- *Poinformować inne osoby o ewentualnym niebezpieczeństwie poparzenia. Nigdy nie wolno kierować strumienia gorącej pary na ludzi lub zwierzęta (niebezpieczeństwo poparzenia). Nie dotykać gorącym żelazkiem przewodów elektrycznych lub przedmiotów łatwopalnych.*
- *Żelazka parowego nie można używać po jego spadnięciu na ziemię, gdy wykazuje widoczne uszkodzenia lub stało się nieszczelne.*

#### ⚠ **OSTRZEŻENIE**

- *Żelazko parowe należy używać i odkładać na stabilnej powierzchni.*

### Szczotka parowa turbo

#### ⚠ **OSTROŻNIE**

- *Dłuższe stosowanie szczotki parowej turbo może prowadzić do zaburzeń układu krwionośnego w rękach spowodowanych wibracjami (mrowienie w palcach, zimne palce). Jeżeli tak się dzieje, należy stosować przerwy w pracy.*
- *Nie jest możliwe ogólne ustalenie czasu użytkowania, po-*

*nieważ zależy on od szeregu czynników:*

- *Indywidualna skłonność do złego ukrwienia (często zimne palce, mrowienie w palcach).*
- *Mocne ściskanie pogarsza ukrwienie.*
- *Ciągła praca jest gorsza niż praca z przerwami.*
- *Jeżeli przy regularnym, długotrwałym używaniu szczotki parowej turbo wielokrotnie powtarzają się określone objawy (np. mrowienie w palcach, zimne palce), radzimy zasięgnąć porady lekarza.*

## Indicații de siguranță curățător cu abur



Citiți aceste instrucțiuni de siguranță și manualul de utilizare original înainte de prima utilizare a aparatului dumneavoastră. Respectați aceste instrucțiuni. Păstrați aceste manuale pentru viitoare utilizări sau pentru viitorul posesor.

- În afară de indicațiile din instrucțiunile de utilizare, este necesar să fie luate în considerație și prescripțiile generale privind protecția muncii și prevenirea accidentelor de muncă, emise de organele de reglementare.
- Plăcuțele de avertizare și cu indicații montate pe aparat conțin informații importante pentru utilizarea în condiții de siguranță.

### Trepte de pericol

#### **⚠ PERICOL**

Indicație referitoare la un pericol iminent, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.

#### **⚠ AVERTIZARE**

Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.

#### **⚠ PRECAUȚIE**

Indică o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale ușoare.

### **ATENȚIE**

Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la pagube materiale.

### Componente electrice

#### **⚠ PERICOL**

- Nu utilizați aparatul în bazine de înot în care se află apă.
- Nu orientați jetul de aburi în direcția mijloacelor de lucru, care conțin piese electrice, cum ar fi de ex. spațiul interior al cuptoarelor.
- Nu umpleți aparatul fără rezervor de apă demontabil direct de la rețeaua de apă în timp ce este conectat la rețeaua electrică. Folosiți un recipient pentru umplere.
- Verificați aparatul și accesoriile, în special cablul de alimentare de la rețea, închizătoarea de siguranță și furtunul de aburi în privința stării intacte.  
Dacă acestea prezintă defecțe, nu utilizați aparatul.
- Cablul de rețea deteriorat trebuie înlocuit neîntârziat într-un atelier electric / service pentru clienți autorizat.
- Înlocuiți imediat furtunul de aburi dacă prezintă deteriorări. Se permite numai utilizarea unui furtun pentru aburi recomandat de producător.
- Nu apucați niciodată fișa de alimentare și priza cu mâinile ude.

- *Lucrările de întreținere vor fi efectuate numai după scoaterea ștecherului din priză și răcirea curățătorului cu abur.*
- *Lucrările de reparații vor fi executate numai de către un serviciu pentru clienți autorizat.*
- *Îmbinarea cablu rețea/cablu prelungitor nu trebuie să se afle în apă.*

#### **⚠ AVERTIZARE**

- *Aparatul poate fi conectat numai la o conexiune electrică realizată conform IEC 60364 de către un electrician de specialitate.*
- *Aparatul se conectează numai la curent alternativ. Tensiunea trebuie să corespundă celei de pe plăcuța de tip a aparatului.*
- *În încăperi cu umiditate ridicată, ca de ex. băi, utilizați aparatul numai conectat la prize prevăzute cu întrerupător de protecție precomutat FI.*
- *Utilizați numai cabluri prelungitoare protejate la stropirea cu apă, având un diametru minim de 3x1 mm<sup>2</sup>.*
- *Înlocuiți conexiunile de cablu de alimentare de la rețea și cablu prelungitor doar cu conexiuni cu protecție asemănătoare la stropirea cu apă și rezistență mecanică.*
- *Atenție la curățarea pereților cu faianță care au prize.*

#### **⚠ PRECAUȚIE**

- *Aveți grijă ca cablul de rețea sau prelungitorul să nu se deterioreze prin traversare cu roți, strivire, întindere sau acțiuni similare. Cablurile de rețea trebuie protejate de căldură excesivă, ulei, muchii ascuțite.*

### **Manipulare în siguranță**

#### **⚠ PERICOL**

- *Beneficiarul are obligația de a utiliza aparatul în mod corespunzător. El trebuie să țină cont de împrejurările de la fața locului și în timpul lucrului să fie atent la persoanele din preajmă.*
- *Este interzisă utilizarea în zone cu pericol de explozie.*
- *La utilizarea aparatului în zone periculoase trebuie respectate normele de securitate corespunzătoare.*
- *Nu utilizați aparatul dacă acesta a căzut în prealabil, prezintă deteriorări vizibile sau este neetanș.*
- *Nu aplicați jetul de aburi pe obiecte care conțin substanțe dăunătoare sănătății (de ex. azbest).*
- *Nu atingeți jetul de aburi cu mâna de la distanță mică și nu-l îndreptați asupra persoanelor sau animalelor (pericol de arsuri).*
- *Nu deschideți închizătoarele de întreținere și de protecție în timpul funcționării. Lăsați aparatul să se răcească.*



- *Nu introduceți soluții de curățat sau alți aditivi!*
- *Pericol de arsuri la cazanul fierbinte. Înainte de umplerea cu apă lăsați cazanul să se răcească.*

Nu se referă la aparatele SC 3.

- *Pericol de opărire prin debitul de apă ridicat, dacă aparatul se înclină cu peste 30° în timpul utilizării.*

Se referă doar la aparatele SC1.

### **△ AVERTIZARE**

- *Nu este permisă utilizarea aparatului de către copii sau persoane neinstruite.*
- *Aparatul nu este destinat pentru a fi folosit de persoane cu capacități psihice, senzoriale sau mintale limitate sau de persoane, care nu dispun de experiența și/sau cunoștința necesară, cu excepția acelor cazuri, în care ele sunt supravegheate de o persoană responsabilă de siguranța lor sau au fost instruite de către această persoană în privința utilizării aparatului și sunt conștiente de pericolele care rezultă din aceasta.*
- *Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul.*
- *Nu lăsați copii nesupravegheați, pentru a vă asigura, că nu se joacă cu aparatul.*
- *Țineți copiii departe de aparat, când acesta este pornit sau nu s-a răcit.*

- *Puneți aparatul în funcțiune și depozitați-l doar conform descrierilor și a figurilor!*

- *Nu blocați niciodată maneta / butonul de aburi în timpul utilizării aparatului.*

- *Porniți aparatul numai, dacă în rezervor este apă. În caz contrar, aparatul se poate supraîncălzi (a se consulta posibilitățile de remediere din secțiunea Defecțiuni).*

- *În cazul detașării unor accesorii, este posibilă scurgerea picăturilor de apă fierbinte! Lăsați aparatul să se răcească.*

- *Nu deconectați accesoriile, până când se mai degajă aburi.*

### **△ PRECAUȚIE**

- *Înainte de toate activitățile cu sau pe aparat asigurați stabilitatea acestuia pentru a evita accidentele și deteriorările cauzate de prăbușirea acestuia.*
- *Nu introduceți niciodată în rezervor solvenți, lichizi cu conținut de solvenți sau acizi nediluți (de ex. agenți de curățare, benzină, diluant sau acetona), deoarece acestea atacă materialele utilizate pentru construcția aparatului.*
- *Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timp ce acesta se află în funcțiune.*

## ATENȚIE

- *La pauzele mai lungi de lucru și după utilizare opriți aparatul de la comutatorul principal / comutatorul aparatului și scoateți ștecherul din priză.*
- *Nu puneți aparatul în funcțiune sub temperaturi de 0 °C.*
- *Feriți aparatul de ploaie. Nu îl depozitați în spații deschise.*

## La aparatele verticale

### ⚠ PRECAUȚIE

- *Amplasați aparatul pe o suprafață plană și rezistentă, pentru a asigura o poziție fixă.*
- *Nu transportați aparatul în timpul lucrărilor de curățare.*

## Decalcifierea rezervorului

Nu se referă la aparatele SC 3.

### ⚠ PRECAUȚIE

- *În timpul decalcifierii nu înșurubați capacul de siguranță al aparatului.*
- *Nu utilizați curățătorul cu aburi în timp ce agentul de decalcifiere se află în rezervor.*
- *Atenție la umplerea și golirea curățătorului cu aburi cu agentul de decalcifiere. Agentul de decalcifiere poate să atace suprafețele sensibile.*

## Dispozitive de siguranță

### ⚠ PRECAUȚIE

- *Dispozitivele de siguranță servesc pentru protecția utilizatorului și nu este permisă modificarea sau scoaterea din funcțiune a acestora.*

## Simboluri pe aparat

Simboluri în funcție de tipul aparatului.

### ⚠ PRECAUȚIE



*Suprafețele aparatului se încălzesc în timpul utilizării!*



*Pericol de opărire prin aburi!*



*Citiți instrucțiunile de utilizare!*

## Accesorii aparat de curățat cu abur

(în funcție de dotare)

### Fier de călcat

#### ⚠ PERICOL

- *Fierul de călcat cu abur și jetul de abur sunt fierbinți!*
  - *Atrageți atenția altor persoane cu privire la pericolul de arsuri. Nu îndreptați niciodată jetul de abur spre oameni sau animale (pericol de arsuri). Nu atingeți cabluri electrice și obiecte inflamabile cu fierul de călcat încins.*
  - *Este interzisă utilizarea fierului de călcat cu aburi dacă acesta a căzut și prezintă deteriorări vizibile și este neetanș.*
- #### ⚠ AVERTIZARE
- *Fierul de călcat cu aburi trebuie folosit și așezat pe o suprafață stabilă.*

## Perie turbo cu aburi

### △ PRECAUȚIE

- *Utilizarea periei turbo cu aburi pe o perioadă îndelungată poate duce la deteriorarea circulației sângelui în zona brațelor, datorită vibrațiilor (amorțeală în degete, mâini reci). Dacă observați aceste simptome, luați o pauză.*
- *Nu se poate stabili o durată de funcționare general valabilă, deoarece ea este influențată de mai mulți factori:*
  - *Predispoziție personală pentru o circulație deficitară (degete reci, amorțeală în degete).*
  - *Prinderea puternică împiedică circulația.*
  - *Folosirea continuă este mai dăunătoare decât o utilizare întreruptă de pauze.*
- *În cazul utilizării regulate a periei turbo cu aburi pe perioade mai lungi și a apariției repetate a simptomelor respective (de ex. amorțeală în degete, degete reci), vă recomandăm să consultați un medic.*

## Bezpečnostné pokyny pre parný čistič



Prečítajte si pred prvým použitím vášho prístroja tieto bezpečnostné pokyny a originálny návod na používanie. Konajte podľa nich.

Uschovajte si oba návody pre možné neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa prístroja.

- Popri pokynoch v návode na obsluhu je potrebné zohľadniť aj všeobecné bezpečnostné predpisy vyplývajúce zo zákonov.
- Výstražné a upozorňovacie štítky umiestnené na prístroji obsahujú pokyny pre bezpečnú prevádzku.

### Stupne nebezpečenstva

#### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

Upozornenie na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže spôsobiť vážne zranenia alebo smrť.

#### **⚠ VÝSTRAHA**

Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla viesť k vážnemu zraneniu alebo smrti.

#### **⚠ UPOZORNENIE**

Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam.

#### **POZOR**

pozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla viesť k vecným škodám.

### Elektrické súčiastky

#### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

- Zariadenie sa nesmie používať v plaveckých bazénoch, ktoré sú napustené vodou.
- Nestriekajte prúd pary priamo na prevádzkový prostriedok, ktorý obsahuje elektrické konštrukčné diely, ako je napr. vnútorný priestor pecí.
- Nepĺňte prístroj bez odnímateľnej vodnej nádrže priamo cez vodnú prípojku, kým je zapojený do elektrickej siete. Použite na plnenie miesto prípojky nádobu.
- Prístroj a príslušenstvo, hlavne sieťovú prípojku, bezpečnostný uzáver a parnú hadicu skontrolujte na stav podľa predpisov. Pri poškodení nepoužívajte prístroj.
- Poškodený prívodný kábel dajte bezodkladne vymeniť autorizovanej servisnej službe alebo kvalifikovanému elektrotechnikovi.
- Poškodenú parnú hadicu bezodkladne vymeňte. Používať sa smie iba parná hadica odporúčaná výrobcom.
- Nikdy sa nedotýkajte sieťovej zásuvky a vidlice vlhkými rukami.
- Údržbu vykonávajte iba pri vytiahnutej zástrčke a vychladenom parnom čističi.

■ *Prístroj smie opravovať iba autorizovaný zákaznícky servis.*

■ *Spojenie sieťovej prípojky ani predĺžovacieho vedenia nesmie byť pod vodou.*

#### **⚠ VÝSTRAHA**

■ *Zariadenie môže byť pripojené iba k elektrickej prípojke, ktorá bola vyhotovená elektroinštalatérom podľa požiadaviek normy IEC 60364.*

■ *Prístroj pripájajte iba na striedavý prúd. Napätie musí zodpovedať údajom na výrobnom štítku prístroja.*

■ *Vo vlhkých miestnostiach, napr. v kúpeľni, zapájajte prístroj do zástrčky s predradeným ochranným spínačom FI.*

■ *Používajte iba elektrický predĺžovací kábel chránený pred postriekaním vodou s minimálnym priemerom 3x1 mm<sup>2</sup>.*

■ *Spojky na sieťovej prípojke alebo predĺžovacom rozvode vymieňajte iba za spojky s rovnakou ochranou proti striekajúcej vode a rovnakou mechanickou pevnosťou.*

■ *Pozor pri čistení stien s obkladmi so zásuvkami.*

#### **⚠ UPOZORNENIE**

■ *Dávajte pozor, aby sa prírodný alebo predĺžovací kábel neznehodnotil prejazdom, roztlačením, aby sa nevytrhol ani inak nepoškodil. Sieťové káble chráňte pred vysokými teplotami, olejmi a ostrými hranami.*

## **Bezpečná manipulácia**

### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

■ *Používateľ je povinný používať zariadenie v súlade s jeho určením. Je povinný prihliadať na miestne podmienky a pri práci so zariadením dávať pozor aj na osoby vo svojom okolí.*

■ *Používanie v priestoroch so zvýšením nebezpečenstvom výbuchu je zakázané.*

■ *Pri používaní zariadenia v nebezpečnom prostredí je potrebné dodržiavať príslušné bezpečnostné predpisy.*

■ *Nepoužívajte prístroj, ak predtým spadol, je viditeľne poškodený alebo netesný.*

■ *Nenaparujte predmety, ktoré obsahujú zdraviu škodlivé látky (napr. azbest).*

■ *Prúdu pary sa nedotýkajte z blízkej vzdialenosti rukou alebo ho nikdy nesmerujte na ľudí alebo zvieratá (nebezpečenstvo obarenia).*

■ *Nikdy neotvárajte počas prevádzky údržbársky / bezpečnostný uzáver. Nechajte prístroj najskôr vychladnúť.*

■ *Nenaplnňajte žiadnym čistiacim prostriedkom alebo inými prísadami!*

■ *Nebezpečenstvo popálenia pri horúcom kotle. Pred naplnením vodou nechajte kotol vychladnúť.*

Netýka sa prístrojov SC 3.

- *Riziko obarenia pri veľkom množstve vypúšťanej vody, ak sa prístroj pri používaní nakloní bočne o viac než 30°.*

Týka sa iba prístrojov SC 1.

## ⚠ **VÝSTRAHA**

- *Zariadenie nesmú používať deti ani osoby neznalé.*
- *Tento prístroj nie je určený nato, aby ho používali osoby s obmedzenými fyzickými, sensorickými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a/alebo nedostatočnými vedomosťami, môžu ho použiť iba v tom prípade, ak sú kvôli vlastnej bezpečnosti pod dozorom spoľahlivej osoby alebo od nej dostali pokyny, ako sa má prístroj používať a pochopili nebezpečenstvá vychádzajúce z prístroja.*
- *Deti sa nesmú hrať s prístrojom.*
- *Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že sa s prístrojom nebudú hrať.*
- *Udržiavajte prístroj mimo dosah detí, ak je zapnutý alebo ešte nie je vychladnutý.*
- *Prístroj prevádzkujte alebo skladujte len podľa popisu alebo obrázku!*
- *Parná páka / parné tlačidlo sa pri prevádzke nesmie zaseknúť.*
- *Prístroj zapínajte len vtedy, ak sa v kotle nachádza voda. Prístroj by sa inak mohol pre-*

*hriať (viď Pomoc pri poruchách).*

- *Pri odpojovaní častí príslušenstva môže odkvapkávať horúca voda! Zariadenie nechajte vychladnúť.*
- *Neoddeľujte nikdy príslušenstvo od prístroja, kým uniká z neho para!*

## ⚠ **UPOZORNENIE**

- *Pred všetkými činnosťami s prístrojom alebo na prístroji vytvorte stabilitu, aby sa zabránilo vzniku nehôd alebo poškodeniu spôsobenému pádom prístroja.*
- *Do vodnej nádrže nikdy nedávajte rozpúšťadlá, tekutiny s obsahom rozpúšťadiel alebo nezriedené kyseliny (napr. čistiace prostriedky, benzín, riedidlo na farbu a acetón), pretože tieto by mohli poškodiť materiál prístroja.*
- *Prístroj počas prevádzky nikdy nenechávajte bez dozoru.*

## **POZOR**

- *Pri dlhších pracovných prestávkach a po používaní vypnite prístroj hlavným vypínačom / vypínačom prístroja a vytiahnite sieťovú zástrčku.*
- *Zariadenie neprevádzkujte pri teplotách pod 0 °C.*
- *Prístroj chráňte pred dažďom. Neskladujte ho vo vonkajších priestoroch.*

## Pri stojatých prístrojoch

### **UPOZORNENIE**

- Uložte prístroj na pevný, rovný podklad, aby ste zaručili jeho bezpečný stav.
- Neprenášajte prístroj počas čistenia.

## Odvápnenie kotla

Netýka sa prístrojov SC 3.

### **UPOZORNENIE**

- Počas odvápnovania sa bezpečnostný uzáver nesmie naskrutkovať na prístroj.
- Parný čistič nepoužívajte, pokiaľ sa odvápnovací prostriedok nachádza v kotle.
- Pozor pri plnení a vyprázdňovaní parného čističa s odvápnovacím roztokom. Odvápnovací roztok môže poškodiť citlivý povrch.

## Bezpečnostné prvky

### **UPOZORNENIE**

- Bezpečnostné prvky slúžia na ochranu používateľa pred poranením a nesmú byť zmenené ani vyradené z činnosti.

## Symboler på apparaten

Symboly podľa typu prístroja.

### **UPOZORNENIE**



Povrch prístroja je počas používania pravdepodobne horúci!



Riziko popálenia parou!



Prečítajte si návod na obsluhu!

## Príslušenstvo parného čističa

(vždy podľa vybavenia)

### **Žehlička**

#### **NEBEZPEČENSTVO**

- Horúca parná žehlička a horúci prúd pary!
- Upozornite ostatné osoby na možné nebezpečenstvo popálenia. Nesmerujte nikdy prúd pary na osoby alebo zvieratá (nebezpečenstvo popálenia). Nedotýkajte sa parou žehliacou stanicou nikdy elektrických vedení alebo horľavých predmetov.
- Parná žehlička sa nesmie používať, ak spadla na zem, ak vykazuje viditeľné poškodenie, alebo ak je netesná.

#### **VÝSTRAHA**

- Parná žehlička sa musí používať a odkladať na stabilnú plochu.

## Parná turbo kefka

### **△ UPOZORNENIE**

- *Dlhšia doba používania parnej turbo kefky môže viesť k poruchám prekrvenia rúk podmieneným vibráciami (trpnutie v prstoch, studené prsty). Ak k tomu dôjde, urobte si pracovné prestávky.*
- *Nie je možné určiť všeobecne platnú dobu používania, pretože tá je závislá na viacerých ovplyvňujúcich sa faktoroch:*
  - *Osobné dispozície k zlému prekrveniu (často studené prsty, trpnutie v prstoch).*
  - *Pevnejšie držanie bráni prekrveniu.*
  - *Prevádzka prerušovaná prestávkami je lepšia než nepreerušovaná prevádzka.*
- *Pri pravidelnom, dlhodobom používaní parnej turbo kefy a v prípade, ak sa opakovane prejavia príslušné symptómy (napr. trpnutie prstov, studené prsty), odporúčame podrobiť sa lekárskeму vyšetreniu.*



## Sigurnosni napuci za parne čistače



*Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitate ove sigurnosne naputke i originalne upute za rad i postupajte prema njima. Obje bilježnice sačuvajte za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.*

- Uz instrukcije ovih radnih uputa moraju se poštivati opći sigurnosni propisi i propisi o sprječavanju nesreća zakonodavnog tijela.
- Natpisi na uređaju pružaju važne naputke za siguran rad.

### Stupnjevi opasnosti

#### **△ OPASNOST**

*Napomena koja upućuje na neposredno prijeteću opasnost koja za posljedicu ima teške tjelesne ozljede ili smrt.*

#### **△ UPOZORENJE**

*Napomena koja upućuje na eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti teške tjelesne ozljede ili smrt.*

#### **△ OPREZ**

*Napomena koja upućuje na eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti lakše ozljede.*

#### **PAŽNJA**

*Napomena koja upućuje na eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti materijalnu štetu.*

### Električne komponente

#### **△ OPASNOST**

- Uređaj nemojte koristiti u bazenima u kojima ima vode.
- Ne usmjeravajte mlaz pare izravno na komponente koje sadrže električne dijelove, kao npr. unutrašnjost pećnica.
- Dok je povezan na strujnu mrežu uređaj bez odvojivog spremnika za vodu nemojte puniti izravno preko priključka za vodu. Namjesto toga za punjenje rabite prikladni sud.
- Provjerite ispravnost uređaja i pribora, a osobito strujnog priključnog kabela, sigurnosnog zatvarača i parnog crijeva. Nemojte koristiti uređaj ako je oštećen.
- Oštećen strujni priključni kabel odmah dajte na zamjenu ovlaštenoj servisnoj službi/električaru.
- Oštećeno parno crijevo odmah zamijenite. Smije se upotrebljavati samo parno crijevo koje je preporučio proizvođač.
- Strujni utikač i utičnicu nikada ne dodirujte vlažnim rukama.
- Radove na održavanju obavljajte samo ako je strujni utikač izvučen, a parni čistač ohlađen.

- *Popravke na uređaju smije izvoditi samo ovlaštena servisna služba.*

- *Spoj strujnog priključnog/produžnog kabela ne smije ležati u vodi.*

### ⚠ **UPOZORENJE**

- *Uređaj se smije priključiti samo na električni priključak koji je elektroinstalater izveo u skladu s IEC 60364.*
- *Uređaj se smije priključiti samo na izmjeničnu struju. Napon se mora podudarati s natpisnom pločicom uređaja.*
- *U vlažnim prostorijama, kao što je npr. kupaonica, uređaj priključujte na utičnice s predspojenom FI zaštitnom sklopom.*
- *Upotrebljavajte samo električne produžne kabele zaštićene od prskanja vode s promjerom od najmanje 3x1 mm<sup>2</sup>.*
- *Spojevi na strujnim priključnim kabelima ili produžnim kabelima smiju se zamjeniti samo onima iste mehaničke čvrstoće s istom zaštitom od prskanja vode.*
- *Oprez prilikom čišćenja oploćenih zidova s utičnicama.*

### ⚠ **OPREZ**

- *Pazite da se priključni ili produžni kabeli ne unište ili oštete gaženjem, gnječenjem, vucenjem ili sličnim. Strujne kabele zaštitite od vrućine, ulja i oštih bridova.*

### ⚠ **OPASNOST**

- *Korisnik mora koristiti uređaj u skladu s njegovom namjenom. Mora uzeti u obzir lokalne uvjete i pri radu s uređajem paziti na osobe u okružju.*
- *Zabranjen je rad u područjima u kojima prijeti opasnost od eksplozija.*
- *Prilikom uporabe uređaja u opasnim područjima treba poštivati odgovarajuće sigurnosne propise.*
- *Uređaj nemojte koristiti ako je prethodno pao, ako je oštećen ili nije zabrtvljen.*
- *Parom ne čistite predmete koji sadržavaju tvari štetne po zdravlje (npr. azbest).*
- *Mlaz pare na maloj udaljenosti nikada ne dodirujte rukom niti usmjeravajte prema ljudima ili životinjama (opasnost od oparina).*
- *Zatvarač za servisiranje/sigurnosni zatvarač nipošto nemojte otvarati tijekom rada. Najprije ostavite uređaj da se ohladi.*
- *Nemojte ulijevati sredstva za čišćenje niti druge dodatke!*
- *Kod vrućeg kotla postoji opasnost od oparina. Ostavite kotao neka se ohladi prije nego ulijete vodu.*

Ne odnosi se na SC 3 uređaje.

- *Opasnost od oparina većom količinom vrele vode, ako se uređaj prilikom korištenja bočno prekrene u stranu više od 30°.*

Odnosi se samo na SC 1 uređaje.

## **△ UPOZORENJE**

- Uređajem ne smiju rukovati djeca ili neosposobljene osobe.
- Uređaj nije namijenjen za upotrebu od strane osoba s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedostatnim iskustvom i/ili znanjem, osim ako ih ne nadzire osoba nadležna za njihovu sigurnost ili im je ta osoba dala upute o načinu primjene uređaja i eventualnim opasnostima.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem.
- Nadzirite djecu kako biste bili sigurni da se ne igraju s uređajem.
- Dok je uključen ili još nije ohlađen, uređaj čuvajte podalje od djece.
- Uređaj koristite i skladištite samo u skladu s opisom odnosno slikom!
- Tijekom rada nemojte zaglavljivati polugu za paru odnosno tipku za paru.
- Uređaj smijete uključiti samo ako u kotlu ima vode. U suprotnom se slučaju uređaj može pregrijati (pogledajte Otklanjanje smetnji).
- Pri skidanju dijelova pribora može kapati vruća voda! Ostavite uređaj da se ohladi.
- Pribor nemojte odvajati od uređaja dok izbija para!

## **△ OPREZ**

- Prije bilo kakvih radova koji se vrše uređajem ili na njemu, pobrinite se za statičku stabilnost kako biste izbjegli nesreće ili oštećenja do kojih može doći uslijed prevrtanja uređaja.
- U kotao nikada ne punite otapala, tekućine s otapalima ili nerazrijeđene kiseline (npr. sredstva za čišćenje, benzin, razrjeđivače i aceton), jer mogu nagristi materijale od kojih je uređaj sačinjen.
- Uređaj tijekom rada nikada ne ostavljajte bez nadzora.

## **PAŽNJA**

- Kod duljih stanki u radu i nakon uporabe uređaj isključite pritiskom na glavni prekidač odnosno sklopku uređaja i izvucite strujni utikač.
- Nemojte koristiti uređaj pri temperaturama ispod 0 °C.
- Aparat zaštitite od kiše. Nekada ga ne čuvajte na otvorenom.

## **Kod samostojećih aparata**

### **△ OPREZ**

- Kako biste zajamčili stabilnost, uređaj postavite na čvrstu i ravnu podlogu.
- Tijekom radova čišćenja nemojte nositi uređaj.

## Uklanjanje kamenca iz kotla

Ne odnosi se na SC 3 uređaje.

### **OPREZ**

- Tijekom uklanjanja kamenca sigurnosni zatvarač ne zavijajte na uređaj.
- Parni čistač ne upotrebljavajte dok se u kotlu nalazi sredstvo za uklanjanje kamenca.
- Oprez prilikom punjenja i pražnjenja parnog čistača otopinom sredstva za uklanjanje kamenca. Otopina sredstva za uklanjanje kamenca može nagristi osjetljive površine.

## Sigurnosni uređaji

### **OPREZ**

- Sigurnosni uređaji služe za zaštitu korisnika te se stoga ne smiju mijenjati i zaobilaziti.

## Simboli na aparatu

Simboli ovise o tipu uređaja.

### **OPREZ**



*Površine uređaja mogu tijekom uporabe postati prilično vruće!*



*Opasnost od oparina!*



*Pročitajte upute za rad!*

## Pribor parnog čistača

(ovisno o opremi)

### **Glačalo**

#### **OPASNOST**

- Vrelo visokotlačno parno glačalo i vreo mlaz pare!
- Upozorite druge osobe da postoji opasnost od opekline. Nikada ne upirite parni mlaz na osobe ili životinje (opa-

snost od oparina). Vrućim visokotlačnim parnim glačalom ne dodirujte električne vodove ili zapaljive predmete.

- Visokotlačno parno glačalo ne smije se koristiti ako ima vidljiva oštećenja ili propušta uslijed pada s visine.

#### **UPOZORENJE**

- Visokotlačno parno glačalo mora se koristiti i odlagati na stabilnoj površini.

## Parna turbo-četka

### **OPREZ**

- Dugotrajniji rad s parnom turbo-četkom može izazvati smetnje krvotoka u rukama uvjetovane vibracijama (utrnuće prstiju, hladni prsti). Ako dođe do toga, molimo privremeno prekinite s radom.
- Uobičajeno trajanje korištenja nije moguće odrediti, budući da ovisi o više čimbenika:
  - Loš krvotok rukovatelja (često hladni prsti, utrnuće prstiju).
  - Čvrsto stiskanje ometa cirkulaciju krvi.
  - Rad s pauzama bolji je od neprekidnog.
- Pri redovitom, dugotrajnijem radu s parnom turbo-četkom i učestalom nastupanju odgovarajućih simptoma (primjerice utrnuće prstiju, hladni prsti) preporučamo liječničke pretrage.

## Sigurnosne napomene za paročištače



Pre prve upotrebe  
Vašeg uređaja  
pročitajte ove sigurnosne  
napomene i originalno uputstvo  
za rad i postupajte prema njima.  
Sačuvajte obe sveske za kasniju  
upotrebu ili za sledećeg  
vlasnika.

- Osim ovih napomena u radnom uputstvu moraju se uvažavati i opšte sigurnosne napomene kao i zakonski propisi o zaštiti na radu.
- Natpisi na uređaju pružaju važne instrukcije za siguran rad.

### Stepeni opasnosti

#### **△ OPASNOST**

Napomena koja ukazuje na neposredno preteću opasnost koja dovodi do teških telesnih povreda ili smrti.

#### **△ UPOZORENJE**

Napomena koja ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.

#### **△ OPREZ**

Napomena koja ukazuje na eventualno opasnu situaciju, koja može izazvati lakše telesne povrede.

#### **PAŽNJA**

Napomena koja ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može izazvati materijalne štete.

### Električne komponente

#### **△ OPASNOST**

- Uređaj nemojte koristiti u bazenima u kojima ima vode.
- Ne usmeravajte mlaz pare direktno na komponente koje sadrže električne delove, kao npr. unutrašnjost pećnica.
- Uređaj bez odvojivog rezervoara za vodu nemojte puniti preko priključka za vodu dok postoji spoj sa električnom mrežom. Umesto toga, za punjenje koristite odgovarajuću posudu.
- Proverite propisno stanje uređaja i pribora, a naročito strujnog priključnog kabla, sigurnosnog zatvarača i parnog creva. Ukoliko je uređaj oštećen, nemojte da ga koristite.
- Oštećen strujni priključni kabl odmah dajte na zamenu ovlašćenoj servisnoj službi/električaru.
- Oštećeno parno crevo odmah zamenite. Sme se koristiti samo parno crevo kojeg je preporučio proizvođač.
- Strujni utikač i utičnicu nikada ne dodirujte vlažnim rukama.
- Radove na održavanju obavljajte samo ako je strujni utikač izvučen, a paročištač ohlađen.
- Popravke na uređaju sme da izvodi samo ovlašćena servisna služba.

- *Spoj strujnog priključnog/ produžnog kabla ne sme ležati u vodi.*
- ⚠ **UPOZORENJE**
- *Uređaj sme da se priključi samo na električni priključak kojeg je izveo elektroinstalater u skladu sa IEC 60364.*
- *Uređaj se sme priključiti samo na naizmeničnu struju. Napon se mora podudarati sa natpisnom pločicom uređaja.*
- *U vlažnim prostorijama, kao što je npr. kupatilo, uređaj priključujte na utičnice sa predspojenom FI zaštitnom sklopkom.*
- *Koristite samo električne produžne kablove zaštićene od prskanja vode sa prečnikom od najmanje 3x1 mm<sup>2</sup>.*
- *Spojevi na strujnom ili produžnom kablju moraju se zameniti samo onima iste mehaničke čvrstine i iste zaštite od prskanja.*
- *Opreznost pri čišćenju popločanih zidova sa utičnicama.*

⚠ **OPREZ**

- *Pazite da se priključni ili produžni kabl ne unište ili oštete gaženjem, gnječenjem, vučenjem ili sličnim. Strujne kablove zaštitite od vrućine, ulja i oštrih ivica.*

## Sigurno ophođenje

⚠ **OPASNOST**

- *Korisnik mora da koristi uređaj u skladu sa njegovom namenom. Mora uzeti u obzir lokalne uslove i pri radu sa uređajem paziti na ljude u okruženju.*
- *Zabranjen je rad u područjima u kojima preti opasnost od eksplozija.*
- *Prilikom upotrebe uređaja u opasnim područjima treba poštovati odgovarajuće sigurnosne propise.*
- *Nemojte da koristite uređaj ako je prethodno pao, ako je vidljivo oštećen ili propušta.*
- *Parom ne čistite predmete koji sadrže materije štetne po zdravlje (npr. azbest).*
- *Mlaz pare na maloj udaljenosti nikada ne dodirujte rukom niti usmeravajte prema ljudima ili životinjama (opasnost od opekotina).*
- *Zatvarač za izvođenje radova održavanja odnosno sigurnosni zatvarač nikako nemojte da otvarate tokom rada. Najpre ostavite uređaj da se ohladi.*
- *Nemojte dodavati sredstva za čišćenje niti druge dodatke!*
- *Kod vrućeg kotla postoji opasnost od opekotina. Pre nego što sipate vodu, ostavite kotao da se ohladi.*

Ne odnosi se na SC 3 uređaje.

- *Opasnost od opekotina većom količinom vruće vode kada se uređaj prilikom korišćenja nagne u stranu više od 30°.*

Odnosi se samo na SC 1 uređaje.

### **⚠ UPOZORENJE**

- *Uređajem ne smeju da rukuju deca, maloletne ili neosposobljene osobe.*
- *Ovaj uređaj nije predviđen da njime rukuju osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim mogućnostima opažanja ili s ograničenim iskustvom i znanjem, osim ukoliko ih lice koje je za njih odgovorno ne nadgleda ili upućuje u rad s uređajem.*
- *Deca ne smeju da se igraju uređajem.*
- *Nadgledajte decu kako biste sprečili da se igraju sa uređajem.*
- *Uređaj čuvajte dalje od dece dok je uključen ili ako se još nije ohladio.*
- *Uređaj koristite i skladištite samo u skladu sa opisom odnosno slikom!*
- *Tokom rada ne pritiskajte polugu za paru odnosno taster za paru.*
- *Uređaj smete da uključite samo ako u kotlu ima vode. U suprotnom slučaju može doći do pregrevavanja uređaja (vidi Otklanjanje smetnji).*
- *Kod razdvajanja delova pribora može da kaplje vruća*

*voda! Ostavite uređaj da se ohladi.*

- *Pribor nemojte da odvajate od uređaja dok god izlazi para!*

### **⚠ OPREZ**

- *Pre bilo kakvih radova koji se vrše uređajem ili na njemu, pobrinite se za statičku stabilnost kako biste izbegli nesreće ili oštećenja do kojih može doći usled prevrtanja uređaja.*
- *U kotao nikada ne sipajte rastvarače, tečnosti sa rastvaračima ili nerazređene kiseline (npr. sredstva za čišćenje, benzin, razređivače i aceton), jer mogu nagristi materijale upotrebene u uređaju.*
- *Uređaj tokom rada nikada ne ostavljajte bez nadzora.*

### **PAŽNJA**

- *Pri dužim pauzama u radu i nakon upotrebe isključite uređaj pritiskom na glavni prekidač odnosno prekidač uređaja i izvucite utikač.*
- *Nemojte koristiti uređaj na temperaturama ispod 0 °C.*
- *Uređaj zaštitite od kiše. Nikada ga ne čuvajte na otvorenom.*

### **Kod samostojećih uređaja**

#### **⚠ OPREZ**

- *Postavite uređaj na čvrstu i ravnu podlogu kako biste osigurali stabilnost.*
- *Nemojte da nosite uređaj tokom radova čišćenja.*

## Uklanjanje kamenca iz kotla

Ne odnosi se na SC 3 uređaje.

### **OPREZ**

- Tokom uklanjanja kamenca sigurnosni zatvarač ne zavrćite na uređaj.
- Paročistač ne upotrebljavajte dok se u kotlu nalazi sredstvo za uklanjanje kamenca.
- Oprez prilikom punjenja i pražnjenja paročistača rastvorom sredstva za uklanjanje kamenca. Rastvor sredstva za uklanjanje kamenca može da nagrize osetljive površine.

## Sigurnosni elementi

### **OPREZ**

- Sigurnosni elementi služe za zaštitu korisnika i ne smeju se ni menjati niti zaobilaziti.

## Simboli na aparatu

Simboli zavise od tipa uređaja.

### **OPREZ**



*Površine uređaja mogu tokom upotrebe postati prilično vruće!*



*Opasnost od opekotina parom!*



*Pročitajte uputstvo za rad!*

## Pribor paročistača

(zavisno od opremljenosti)

## Pegla

### **OPASNOST**

- Pegla na paru pod pritiskom i mlaz pare su vreli!
- Upozorite druge osobe da postoji opasnost od

*opekotina. Nikada nemojte usmeravati parni mlaz na osobe ili životinje (opasnost od opekotina). Vrućom peglom na paru pod pritiskom ne dodirujte električne kablove ili zapaljive predmete.*

- U slučaju da je prethodno pala s visine, pegla na paru pod pritiskom ne sme da se koristi ako ima vidljiva oštećenja ili propušta.

### **UPOZORENJE**

- Pegla na paru pod pritiskom mora da se koristi i odlaze na stabilnoj površini.

## Parna turbo-četka

### **OPREZ**

- Dugotrajniji rad sa parnom turbo-četkom može izazvati smetnje krvotoka u rukama uslovljene vibracijama (utrnulost prstiju, hladni prsti). Ako dođe do toga, privremeno prekinite s radom.
- Uobičajeno trajanje korišćenja je nemoguće odrediti, pošto zavisi od više faktora:
  - Loš krvotok rukovaoca (često hladni prsti, utrnulost prstiju).
  - Čvrsto stiskanje ometa cirkulaciju krvi.
  - Rad sa pauzama je bolji od neprekidnog.
- Pri redovnom, dugotrajnijem radu sa parnom turo-četkom i učestalom nastupanju odgovarajućih simptoma (na primer utrnulost prstiju, hladni prsti) preporučujemo da konsultujete lekara.



## Указания за сигурност за пароструйни уреди



Преди първото използване на Вашия уред прочетете тези указания за безопасност и оригиналното упътване за работа. Действайте според тях. Запазете двете книжки за по-късна употреба или за евентуален последващ собственик.

- Освен указанията в това ръководство трябва да се спазват и общовалидните законодателни предписания за безопасност и предпазване от нещастни случаи.
- Предупредителните и указателните табелки на уреда дават важни напътствия за безопасна работа.

### Степени на опасност

#### **⚠ ОПАСНОСТ**

Указание за непосредствено грозяща опасност, която води до тежки телесни наранявания или до смърт.

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни наранявания или до смърт.

#### **⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ**

Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки наранявания.

### **ВНИМАНИЕ**

Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.

### Електрически компоненти

#### **⚠ ОПАСНОСТ**

- Уреда да не се използва в басейни, които съдържат вода.
- Не насочвайте парната струя директно към производствените материали, които съдържат електрически конструктивни елементи, като напр. вътрешното пространство на пещи.
- Не пълнете уредите със свалящ се резервоар за вода директно от извода за вода, докато е свързан с електрическата мрежа. Вместо това използвайте съд за пълнене.
- Проверете съответствието на изискванията състояние на уреда и принадлежностите, специално захранващия кабел, предпазната запушалка и пароструйния маркуч. При увреждания не използвайте уреда.
- Повреден мрежови захранващ кабел трябва незабавно да се замени от оторизиран сервиз/специалист – електротехник.

- Сменете незабавно повредения пароструен маркуч. Позволено е само използването на препоръчан от производителя пароструен маркуч.
- Никога не докосвайте щепсела и контакта с влажни ръце.
- Обслужването да се извършва само при изваден щепсел и охладен пароструен уред.
- Ремонтните дейности по уреда да се извършват единствено от оторизиран сервиз.
- Връзката между захранващия/удължителния кабел не трябва да е във вода.

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Свързването на уреда е позволено само към електрически извод, изпълнен от електроинсталатор съгласно IEC 60364.
- Свързвайте уреда само към променлив ток. Напрежението трябва да съответства на посоченото върху фирмената табелка на уреда.
- Във влажни помещения, напр. бани, включвайте уреда в контакти с предварително включена противовлагова защита.
- Използвайте единствено водоустойчиви електрически удължителни кабели с

напречно сечение минимум 3x1 мм<sup>2</sup>.

- Сменяйте куплунгите на захранващите или удължителни кабели само с такива със същата защита от водни пръски и същата механична здравина.
- Внимание при почистване на стени с плочки с контакти.

#### ⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

- Обърнете внимание на това, мрежовият захранващ кабел или удължителният кабел да не се наранят или повредят поради преминаване на автомобили върху тях, премазване, опъване или подобни. Пазете мрежовите захранващи кабели от горещина, масла и остри ръбове.

### Сигурно боравене

#### ⚠ ОПАСНОСТ

- Потребителят трябва да използва уреда по предназначение. Той трябва да вземе под внимание местните условия и при работа с уреда да внимава за хората, намиращи се в близост.
- Забранена е експлоатация в зони, в които има опасност от експлозии.
- При използване на уреда в опасни зони спазвайте съответните предписания за безопасност.

- Не използвайте уреда, ако преди това е паднал, ако е видимо увреден или не е херметичен.
- Да не се обливат с пара предмети, които съдържат опасни за здравето вещества (напр. азбест).
- Парната струя не трябва да се докосва с ръка от близко разстояние или да се насочва към хора и животни (съществува опасност от изгаряне).
- Никога не отваряйте ревизионното капаче/предпазната запушалка по време на работа. Преди това оставете уреда да се охлади.
- Не наливайте почистващи препарати или други добавки!
- Опасност от изгаряне на горещия котел. Преди пълнене на вода оставете котела да се охлади.

Не се отнася за уреди SC 3.

- Опасност от изгаряне поради изпускане на много вода, ако при използване уредът бъде наклонен странично повече от 30°.

Засяга само уреди SC 1.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Уредът не трябва да се използва от деца, младежи или неоторизирани лица.
- Този уред не е предназначен за това, да бъде използван от лица с ограни-

чени физически, сензорни и умствени способности и липса на опит и/или липса на познания, освен ако те са под надзора на отговарящо за тяхната безопасност лице или са получили от него инструкции, как да използват уреда.

- Децата не бива да играят с уреда.
- Децата трябва да бъдат под надзор, за да се гарантира, че няма да играят с уреда.
- Дръжте уреда далече от деца, докато е включен или докато още не се е охладил.
- Работете или съхранявайте уреда само в съответствие с описанието респ. изображението!
- При работа не заклинвайте лоста /бутона за пара.
- Включвайте уреда само, ако в котела има вода. В противен случай уредът може да прегрее (виж Помощ при повреди).
- При демонтиране на принадлежностите може да изтече гореща вода! Оставете уреда да се охлади.
- Никога не демонтирайте принадлежности от уреда, докато излиза пара!

## **△ ПРЕДПАЗЛИВОСТ**

- Преди всички дейности с или по уреда установете устойчивостта, за да предотвратите злополуки или увреждания поради падане на уреда.
- Никога не наливайте в котела разтворители, съдържащи разтворители течности или не разреждени киселини (напр. почистващи препарати, бензин, разреждители за бои и ацетон), тъй като те ще разядат използваните в уреда материали.
- Никога не оставяйте уреда без надзор, докато работи.

## **ВНИМАНИЕ**

- При по-продължителни прекъсвания на работа и след употреба изключвайте уреда от главния прекъсвач / прекъсвача на уреда и изваждайте щепсела от контакта.
- Не работете с уреда при температури под 0 °C.
- Пазете уреда от дъжд. Не го съхранявайте на открито.

## **При стационарни уреди**

### **△ ПРЕДПАЗЛИВОСТ**

- Разположете уреда върху стабилна, равна основа, за да гарантирате устойчивостта му.
- Не носете уреда по време на почистване.

## **Почистване на варовика на котела**

Не се отнася за уреди SC 3.

### **△ ПРЕДПАЗЛИВОСТ**

- По време на почистването на варовика не завивайте предпазната запушалка на уреда.
- Не използвайте пароструйния уред, докато средството за почистване на варовика е още в котела.
- Внимание при пълнене и изпразване на пароструйния уред с разтвор за почистване на варовика. Разтворът за почистване на варовика може да разяде чувствителните повърхности.

## **Предпазни приспособления**

### **△ ПРЕДПАЗЛИВОСТ**

- Предпазните приспособления служат за защита на потребителя и не бива да бъдат променяни или заобикаляни.

## Символи на уреда

Символи в зависимост от типа на уреда.

### **ПРЕДПАЗЛИВОСТ**



Повърхностите на уреда вероятно се нагорещават по време на употреба!



Опасност от изгаряне от парата!



Прочетете упътването за работа!

## Принадлежност пароструен уред

(според окомплектовката)

### **Ютия**

#### **ОПАСНОСТ**

- Гореща ютия с парно налягане и гореща струя пара!
- Обърнете внимание на други лица за възможна опасност от изгаряне. Никога не насочвайте парната струя към хора или животни (опасност от изгаряне). С горещата ютия с пара под налягане не докосвайте електрически кабели или възпламеними предмети.
- Ютията с парно налягане не бива да се използва, в случай че е паднала, ако има видими увреждания или не е херметична.

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Ютията с парно налягане трябва да се използва и да се оставя върху стабилна повърхност.

## Парна турбо-четка

### **ПРЕДПАЗЛИВОСТ**

- По-продължителното използване на парната турбо-четка може да доведе до зависимости от вариациите нарушения на оросяването на ръцете (сърбеж на пръстите, студени пръсти). Ако настъпи, моля определете паузи при работа.
- Не може да се определи обща продължителност за използването, защото то може да зависи от много фактори:
  - Лично предразположение към лошо оросяване (често студени пръсти, сърбеж на пръстите).
  - Здравото хващане възпрепятства оросяването.
  - Режимът на работа с паузи е по-добър от непрекъснатия режим.
- При редовно продължаващо дълго използване на парната турбо-четка и при повторна поява на съответните признаци (например сърбеж на пръстите, студени пръсти) Ви препоръчваме преглед при лекар.

## Aurupuhasti ohutusnõuded



*Enne oma seadme kasutamist lugege need ohutusnõuded ja kasutusjuhendi originaal läbi. Toimige sellele vastavalt. Hoidke mõlemad brošüürid hilisemaks kasutamiseks või järgmise omaniku tarbeks alles.*

- Lisaks käesolevas kasutusjuhendis toodud märkustele tuleb järgida ka seadusandja üldisi ohutusalaseid ja õnnetusjuhtumite vältimise eeskirju.
- Seadmele paigaldatud hoiatus- ja teavitussildid edastavad tähtsat infot seadmega ohutuks töötamiseks.

### Ohuastmed

#### **△ OHT**

*Osutab vahetult ähvardavale ohule, mis võib põhjustada tõsiseid kehavigastusi või lõppeda surmaga.*

#### **△ HOIATUS**

*Osutab võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada tõsiseid kehavigastusi või lõppeda surmaga.*

#### **△ ETTEVAATUS**

*Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada kergeid vigastusi.*

#### **TÄHELEPANU**

*Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada materiaalselt kahju.*

### Elektrilised komponendid

#### **△ OHT**

- Ärge kasutage seadet basseinides, milles on vett.
- Ärge suunake aurujuga otse töövahenditele, mis sisaldavad elektrilisi komponente, nt ahjude sisemusse.
- Ärge täitke ilma eemaldatava veepaagita seadmeid otse kraanisst, kui seade on vooluvõrku ühendatud. Kasutage selle asemel täitmiseks mõnd anumad.
- Kontrollige seadme ja tarvikute, eriti toitekaabli, turvaluku ja auruvooliku nõuetekohast seisukorda.  
Ärge kasutage seadet, kui sellel on kahjustusi.
- Kahjustatud toitekaabel lasta viivitamatult volitatud hooldustöökoolaj/elektrikul välja vahetada.
- Vahetage vigastatud auruvoolik viivitamatult välja. Kasutada on lubatud ainult tootja poolt soovitatud auruvoolikut.
- Ärge kunagi puudutage võrgupistikut ja pistikupesamärkade kätega.
- Hooldustöid tohib teostada ainult siis, kui võrgupistik on välja tõmmatud ja aurupuhasti jahtunud.
- Seadet tohib remontida ainult vastava litsentsiga klienditeenindus.

- *Toitekaabli/pikenduskaabli ühenduskoht ei tohi olla vees.*

### △ **HOIATUS**

- *Seadet tohib ühendada ainult pistikupessa, mis on elektrimontööri poolt paigaldatud vastavalt standardile IEC 60364.*
- *Seadet tohib ühendada ainult vahelduvvoolutoitega. Pinge peab vastama seadme tüübisildil esitatud pingele.*
- *Niisketes ruumides, näit. vanitoas, ühendage seade vooluvõrku pistikupesadest, millel on FI-kaitselüliti.*
- *Kasutage ainult veepritsmete suhtes kaitstud pikendusjuhtmeid, mille ristlõige on vähemalt 3x1 mm<sup>2</sup>*
- *Asendage toite- või pikenduskaablid ainult sama veekindlustaset pakkuvate ja sama mehaanilise tugevusega seadmetega.*
- *Ettevaatust kahhelkividest seinte puhastamisel, milles on pistikupesi.*

### △ **ETTEVAATUS**

- *Jälgige, et toitejuhet või pikendusjuhet ei kahjustataks sellest ülesõitmisega, muljumisega, rebimisega ega muul viisil. Toitejuhtmed peavad olema kaitstud kuumuse, õli ja teravate servade eest.*

## **Ohutu käsitsemine**

### △ **OHT**

- *Käitaja peab seadet kasutama sihipäraselt. Arvestada tuleb kohalikke iseärasusi*

*ning seadmega töötades tuleb pöörata tähelepanu ka läheduses viibivatele inimestele.*

- *Plahvatusohtlikes piirkondades kasutamine on keelatud.*
- *Kui kasutate seadet ohualas, tuleb järgida vastavaid ohutusalaseid eeskirju.*
- *Ärge kasutage seadet, kui see on eelnevalt alla kukkunud, nähtavalt kahjustatud või lekib.*
- *Ärge töödelge auruga esemeid, mis sisaldavad tervisele ohtlikke aineid (näit. asbesti).*
- *Ärge kunagi pistke kätt auroja lähedale ega suunake seda inimestele või loomadele (põletusohu).*
- *Ärge kunagi avage töö käigus hooldus-/turvalukku. Laske seadmel eelnevalt jahtuda.*
- *Ärge valage paaki puhastusvahendeid või muid lisandeid!*
- *Põletusohu, kui katel on tuline. Enne veega täitmist laske katlal jahtuda.*

*Ei puuduta SC 3 seadmeid.*

- *Suure koguse vee väljatungimisest tingitud põletusohu, kui kasutamise käigus kallutatakse seadet rohkem kui 30° küljele.*

*Puudutab ainult SC 1-seadmeid.*

### △ **HOIATUS**

- *Lapset tai perehtymättömät henkilöt eivät saa käyttää laitetta.*

- Seda seadet ei tohi kasutada piiratud füüsiliste, sensoorse-  
te või vaimsete võimetega ini-  
mesed või kogemuste ja/või  
teadmisteta isikud; kui siis ai-  
nult nende ohutuse eest vas-  
tutava isiku järelevalve all või  
kui neid on õpetatud seadet  
kasutama ja nad on mõistnud  
sellest tulenevaid ohtusid.
  - Lapsed ei tohi seadmega  
mängida.
  - Laste üle peab olema järele-  
valve tagamaks, et nad sead-  
mega ei mängiks.
  - Hoidke lapsed seadmest ee-  
mal, kui seade on sisse lülita-  
tud või ei ole veel jahtunud.
  - Kasutage või ladustage sea-  
det ainult vastavalt kirjelduse-  
le või joonisele!
  - Ärge kiiluge auruhuoba / au-  
ruklahvi töö käigus kinni.
  - Ärge lülitage seadet sisse, kui  
katlas ei ole vett. Seade võib  
vastasel korral üle kuumene-  
da (vt abi rikete korral).
  - Tarvikuid maha võttes võib  
kuuma vett välja tilkuda! Las-  
ke seadmel jahtuda.
  - Ärge kunagi lahutage sead-  
melt tarvikuid, kuni seadmest  
tuleb veel auru!
- △ **ETTEVAATUS**
- Enne igasugust tegevust  
seadmega või seadme juures  
tuleb tagada stabiilne asend,  
et vältida seadme ümberkuk-  
kumisega seotud õnnetusjuh-  
tumeid või vigastusi.

- Ärge kunagi valage katlasse  
lahusteid, lahusteid sisalda-  
vaid vedelikke ega lahjenda-  
mata happeid (näit. puhas-  
tusvahendeid, bensiini, värvi-  
lahustit ja atsetooni), kuna  
need rikuvad seadmes kasu-  
tatud materjale.
- Ärge kunagi jätke seadet jä-  
relvalveta, kui see töötab.

### **TÄHELEPANU**

- Kui seade pikemat aega ei  
tööta ning pärast kasutamist  
tuleb see pealülitist / seadme  
lülitist välja lülitada ja toitepis-  
tik välja tõmmata.
- Ärge kasutage seadet tempe-  
ratuuridel alla 0 °C.
- Kaitske seadet vihma eest.  
Ärge ladustage seadet väljas.

### **Põrandale paigaldatud seadmete korral**

#### △ **ETTEVAATUS**

- Paigutage seade tugevale ta-  
sasele pinnale, et tagada  
seadme stabiilne asend.
- Ärge kandke seadet puhas-  
tustöö käigus.

### **Katla dekaltsifitseerimine**

Ei puuduta SC 3 seadmeid.

#### △ **ETTEVAATUS**

- Lubja eemaldamise ajal ärge  
kravige turvalukku seadmele.
- Ärge kasutage aurupuhastit,  
kui katlas on veel dekaltsifit-  
seerimisvahendit.
- Ettevaatust aurupuhasti täit-  
misel ja tühjendamisel dekal-  
tsifitseerimisvahendi lahuse-  
ga. Katlakivi eemaldusvahen-



di lahus võib rikkuda tundlike pindu.

## Ohutusseadised

### ⚠ **ETTEVAATUS**

- Ohutusseadised on mõeldud kasutaja kaitsmiseks ning neid ei tohi muuta ega neid mitteaktiivseks seada.

## Seadmel olevad sümbolid

Sümbolid olenevalt seadme tüübist.

### ⚠ **ETTEVAATUS**



Seadme pind läheb kasutamise ajal tõenäoliselt tuliseks!



Aurust tingitud põletusohu!



Lugege kasutusjuhendit!

## Aurupuhasti tarvik

(olenevalt varustusest)

### **Triikraud**

#### ⚠ **OHT**

- Tuline aurutriikraud ja tuline väljuv aurujuga!
- Juhtige teiste inimeste tähelepanu võimalikule põletusohule. Ärge kunagi suunake aurujuga inimestele ega loomadele (põletusohu). Selle tulise aurutriikrauaga ei tohi puudutada elektrijuhtmeid ega kergestisüttivaid esemeid.
- Kui auru-survetriikraud on maha kukkunud, ei tohi seda kasutada, kui triikraual on nähtavaid vigastusi või lekkeid.

### ⚠ **HOIATUS**

- Auru-survetriikrauda tuleb kasutada ja asetada stabiilsele alusele.

## Auru-turbohari

### ⚠ **ETTEVAATUS**

- Auru-turboharja pikem kasutusaeg võib põhjustada käte vibratsioonist tingitud verevarustushäireid (kripeldustunne sõrmedes, külmad sõrmed). Sellisel juhul palume teha töös vaheaegu.
- Üldist aega seadme kasutamiseks ei ole võimalik kindlaks määrata, sest see sõltub mitmetest mõjuteguritest:
  - Isiklik kalduvus halvale verevarustusele (sageli külmetavad sõrmed, kribelev tunne sõrmedes).
  - Seadmest tugevasti kinnihoidumine takistab verevarustust.
  - Pausidega töötamine on parem kui katkematu töö.
  - Kui auru-turboharja kasutatakse regulaarselt ja pikemat aega ning kui sümptomid ilmnevad korduvalt (näit. kripeldus sõrmedes, külmetavad sõrmed), soovitame pöörduda arsti poole.

## Drošības norādījumi par tvaika tīrītāju



*Pirms uzsākt aparāta lietošanu, izlasiet šos drošības norādījumus un oriģinālo lietošanas instrukciju. Rīkojieties saskaņā ar tiem. Saglabājiet abus izdevumus vēlākai izmantošanai vai nodošanai nākošajam īpašniekam.*

- Kopā ar lietošanas instrukcijā ietvertajiem norādījumiem ir jāņem vērā likumdevēja vispārīgie drošības tehnikas noteikumi un nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi.
- Pie ierīces piestiprinātās brīdinājuma un informatīvās uzlīmes sniedz norādes par to, kā droši un pareizi ekspluatēt šo ierīci.

### Riska pakāpes

#### **△ BĪSTAMI**

*Norāde par tieši draudošām briesmām, kuras izraisa smagas traumas vai nāvi.*

#### **△ BRĪDINĀJUMS**

*Norāde par iespējami draudošām briesmām, kuras var izraisīt smagas traumas vai nāvi.*

#### **△ UZMANĪBU**

*Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt vieglus ievainojumus.*

#### **IEVĒRĪBAI**

*Norāde par iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt materiālos zaudējumus.*

### Elektriskie komponenti

#### **△ BĪSTAMI**

- Nelietojiet ierīci baseinā, kurā iepildīts ūdens.
- Tvaika strūklu nevērsiet tieši uz elementiem, kuri var saturēt elektriskas detaļas, piem., krāsns iekšpuse.
- Aparātus bez noņemamas ūdens tvertnes nepiepildiet tieši no ūdens pieslēguma, kamēr tie ir pieslēgti elektrotīklam. Tā vietā uzpildīšanai izmantojiet trauku.
- Pārbaudiet aparāta un piederumu, īpaši elektrības vada, drošības aizslēga un tvaika šļūtenes atbilstošu stāvokli. Ja konstatējat bojājumus, aparātu nedrīkst izmantot.
- Bojātu tīkla pieslēguma kabeli nekavējoties lieciet nomainīt pilnvarotā klientu apkalpošanas dienestā vai profesionālā elektromehāniskā darbnīcā.
- Bojātu tvaika šļūteni nekavējoties nomainiet. Ir atļauts izmantot tikai ražotāja rekomendēto tvaika šļūteni.
- Nekad nepieskarieties kontaktdakšai un kontaktligzdai ar mitrām rokām.
- Aparāta apkopes darbus atļauts veikt tikai tad, kad no strāvas avota ir atvienota tīkla kontaktdakša un ir atdzisis tvaika tīrītājs.
- Ierīces labošanu ir atļauts veikt tikai ražotāja pilnvaro-

tam klientu apkalpošanas centram.

- *Elektrības vada un pagarinātāja kabeļa savienojums nedrīkst atrasties ūdenī.*

### **△ BRIDINĀJUMS**

- *Ierīci var pieslēgt tikai tādām elektropieslēgumam, kuru sašķaņā ar IEC 60364 ir izveidojis elektromontieris.*
- *Ierīci pieslēdziet tikai maiņstrāvas tīklam. Spriegumam ir jāatbilst ierīces datu plāksnītē norādītajam spriegumam.*
- *Telpās ar augstu mitruma koncentrāciju, piem., vannas un dušas telpās, ierīci lietojiet tikai pieslēgtu noplūdes strāvas aizsargslēdzim.*
- *Izmantojiet tikai no ūdens šļakatām drošus elektriskos pagarinātāja kabeļus ar minimālo šķēsgriezumu 3x1 mm<sup>2</sup>.*
- *Elektrības vadu un pagarinātāja kabeļu savienojumus aizstājiet tikai ar tādiem savienojumiem, kuriem ir tāda pat aizsardzība pret ūdens šļakatām un identiska mehāniskā izturība.*
- *Uzmanību tīrot flīzētas sienas ar kontaktligzdām.*

### **△ UZMANĪBU**

- *Sekojiēt, lai elektrības vads vai pagarinātāja vads netiktu sabojāts, tam pārbraucot, to saspiežot, pārplēšot vai tml. Sargiet elektrības vadus no karstuma, eļļas un asām malām.*

## **Droša lietošana**

### **△ BĪSTAMI**

- *Lietotāja pienākums ir ierīci izmantot atbilstoši noteikumiem. Viņam jāņem vērā vietējie apstākļi un, strādājot ar ierīci, jāseko, vai tuvumā nav cilvēku.*
- *Ierīci aizliegts izmantot sprādzienbīstamās zonās.*
- *Izmantojot aparātu bīstamajās zonās, jāievēro atbilstošie darba drošības noteikumi.*
- *Neizmantojiet aparātu, ja tas pirms tam ir nokritis, ir redzami bojāts vai neblīvs.*
- *Neapstrādājiet ar tvaiku priekšmetus, kuri satur veselībai kaitīgas vielas (piem., azbestu).*
- *Nekādā gadījumā ar roku neskarīties klāt tvaika strūklai tuvu klāt pie atveres vai arī neturiet to vērstu pret cilvēkiem vai dzīvniekiem (izraisa applaucēšanās risku).*
- *Darbības laikā nekad neatveriet apkopes/drošības aizslēgu. Pirms tam ļaujiet aparātam atdzist.*
- *Neiepildiet tīrīšanas līdzekļus vai citas piedevas!*
- *Karsts katls rada applaucēšanās risku. Pirms ūdens iepildīšanas ļaujiet katlam atdzist.*

Neattiecas uz SC 3 aparātiem.

- *Ja aparātu darba laikā sagāž par vairāk nekā 30° uz sāniem, pastiprinātas ūdens izplūdes rezultātā pastāv applaucēšanās risks.*

Attiecas tikai uz SC1 aparātiem.

### △ **BRĪDINĀJUMS**

- *Ar aparātu nedrīkst strādāt bērni vai neapmācītas personas.*
- *Šis aparāts nav paredzēts, lai to lietotu personas ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām un garīgām spējām vai personas, kurām nav pieredzes un/ vai zināšanu, ja vien viņas uzrauga par drošību atbildīgā persona vai tā dod instrukcijas par to, kā jālieto aparāts.*
- *Bērni nedrīkst spēlēt ar ierīci.*
- *Uzraugiet bērnus, lai pārliedzina, ka tie nespēlējas ar ierīci.*
- *Kamēr aparāts ir ieslēgts vai vēl nav atdzisis, glabājiet to bērniem nepieejamā vietā.*
- *Lietojiet un uzglabājiet aparātu tikai saskaņā ar aprakstu vai attēlu!*
- *Darbības laikā nenofiksējiet tvaika padeves sviru / tvaika padeves taustiņu.*
- *Aparātu ieslēdziet tikai tad, kad tvaika katlā ir iepildīts ūdens. Pretējā gadījumā aparāts var pārkarst (skatīt sadaļu "Palīdzība darbības traucējumu gadījumā").*
- *Piederumu atvienošanas laikā no tiem var izteciēt karsts*

*ūdens! Ļaujiet aparātam atdzist.*

- *Neatvienojiet piederumus no aparāta, kamēr izplūst tvaiks!*

### △ **UZMANĪBU**

- *Pirms jebkuriem darbiem ar ierīci, nodrošiniet stabilu novietojumu, lai novērstu negadījumus un bojājumus, ko rada ierīces apgāšanās.*
- *Rezervuārā nekādā gadījumā nepildiet šķīdinātājus, šķīdinātāju saturošus šķidrumus vai neatšķaidītas skābes (piem., tīrīšanas līdzekļus, benzīnu, krāsu šķīdinātājus un acetonu), jo tie bojā materiālu, no kā ierīce ir izgatavota.*
- *Kamēr vien ierīce darbojas, neatstājiet to bez uzraudzības.*

### **IEVĒRĪBAI**

- *Ilgākos darba pārtraukumos un pēc aparāta lietošanas izslēdziet to ar galveno slēdzi / aparāta slēdzi un atvienojiet elektrības vadu.*
- *Nelietojiet ierīci temperatūrā, kas zemāka par 0 °C.*
- *Aizsargājiet ierīci no lietus iedarbības. Neuzglabājiet ierīci ārpus telpām.*

### **Vertikāli uzstādāmi aparāti**

#### △ **UZMANĪBU**

- *Novietojiet aparātu uz stingras, līdzienas pamatnes tā, lai būtu nodrošināta tā stabila pozīcija.*
- *Nepārnēsājiet aparātu tīrīšanas darbu laikā.*

## Tvaika katla atkaļķošana

Neattiecas uz SC 3 aparātiem.

### **UZMANĪBU**

- Atkaļķošanas laikā neuzskrūvējiet uz aparāta drošības aizslēgu.
- Nelietojiet tvaika tīrītāju, kamēr katlā vēl atrodas atkaļķošanas līdzeklis.
- Piepildot tvaika tīrītāju ar atkaļķošanas šķīdumu un iztukšojot to, ievērojiet piesardzību. Atkaļķošanas šķīdums var sabojāt jutīgas virsmas.

## Drošības iekārtas




### **UZMANĪBU**

- Drošības iekārtas kalpo lietotāja aizsardzībai un tās nekādā veidā nedrīkst izmainīt vai ignorēt.

## Simboli uz ierīces

Simboli atkarībā no aparāta tipa.

### **UZMANĪBU**

-  Aparāta virsmas lietošanas laikā var kļūt karstas!
-  Risks applaucēties ar tvaiku!
-  Izlasiet lietošanas instrukciju!

## Tvaika tīrītāja piederumi

(atkarībā no aprīkojuma)

### **Gludeklis**

#### **BĪSTAMI**

- Karsts tvaika spiediena gludeklis un karsta tvaika strūkļa!
- Brīdiniet citas personas par iespējamo apdedzināšanās risku. Nekad nevērsiet tvaika

strūkļu pret cilvēkiem vai dzīvniekiem (applaucēšanās risks). Neaizskariet ar karstu tvaika spiediena gludekli elektrības vadus vai uzliesmojošus priekšmetus.

- Tvaika spiediena gludekli nedrīkst izmantot, ja tas ir nokritis zemē, ja tam ir redzami bojājumi vai tas ir neblīvs.

### **BRĪDINĀJUMS**

- Tvaika spiediena gludeklis ir jālieto un jānovieto uz stabilas virsmas.

## Tvaika turbo suka

### **UZMANĪBU**

- Tvaika turbo sukas ilgāks lietošanas laiks vibrāciju rezultātā var radīt asinsrites traucējumus rokās (pirkstu tirpšana, auksti pirksti). Ja tas noticis, pārtrauciet uz laiku darbu.
- Vispārīgi ieteicamu aparāta lietošanas laiku noteikt nevar, jo tas ir atkarīgs no vairākiem ietekmes faktoriem:
  - Personīga predispozīcija uz sliktu asinsriti (bieži auksti pirksti, pirkstu tirpšana).
  - Cieša satveršana pasliktina asinsriti.
  - Pārtraukts darbs, ieturot pauzes, ir labāks par nepārtrauktu darbu.
- Tvaika turbo sukas regulāras un ilglaicīgas lietošanas gadījumā un, atkārtoti iestājoties atbilstošajām pazīmēm (piemēram, pirkstu tirpšana, auksti pirksti), mēs iesakām iziet medicīnisko apsekošanu.

## Saugos nurodymai dėl garintuvo



Prieš pradėdamas naudoti įsigytą prietaisą, perskaitykite šiuos saugos reikalavimus ir originalią naudojimo instrukciją. Vadovaukitės šiais dokumentais. Išsaugokite abu šiuos dokumentus, kad galėtumėte naudotis jais vėliau arba perduoti kitam savininkui.

- Be naudojimo instrukcijoje pateikiamų nurodymų taip pat reikia laikytis bendrųjų įstatymus leidžiančiųjų institucijų nurodymų dėl nelaimingų atsitikimų prevencijos ir saugos.
- Ant prietaiso pritvirtintos lentelės su įspėjimais ir instrukcijomis pateikia svarbius nurodymus dėl saugios prietaiso eksploatacijos.

### Rizikos lygiai

#### **⚠ PAVOJUS**

Nuoroda dėl tiesioginio pavojaus, galinčio sukelti sunkius kūno sužalojimus ar mirtį.

#### **⚠ ĮSPĖJIMAS**

Nuoroda dėl galimo pavojaus, galinčio sukelti sunkius kūno sužalojimus ar mirtį.

#### **⚠ ATSARGIAI**

Nurodo galimą pavojų, galintį sukelti lengvus sužalojimus.

#### **DĖMESIO**

Nuoroda dėl galimo pavojaus, galinčio sukelti materialinius nuostolius.

### Elektros įrangos komponentai

#### **⚠ PAVOJUS**

- Nenaudokite prietaiso baseinuose, jeigu juose yra vandens.
- Nenukreipkite garo srauto tiesiai į daiktus, turinčius elektros dalių, pavyzdžiui, krosnių vidų.
- Nuimamos vandens talpyklos neturinčių įrenginių nepildykite tiesiogiai virš vandens įvado, kol jie prijungti prie maitinimo tinklo. Užpildymui naudokite indą.
- Prieš naudodami prietaisą, patikrinkite, ar tvarkingas jis pats ir jo priedai, ypač maitinimo kabelis, apsauginis užraktas ir garo žarna. Jei yra pažeidimų, įrenginio nenaudokite.
- Pažeistą maitinimo laidą nedelsdami pakeiskite oficialioje klientų aptarnavimo tarnyboje ar leiskite pakeisti kvalifikuotam elektrikui.
- Pažeistą garų tiekimo žarną nedelsdami pakeiskite. Galima naudoti tik gamintojo rekomenduojamą garų tiekimo žarną.
- Jokių būdu nelieskite tinklo kištuko arba maitinimo lizdo drėgnomis rankomis.
- Techninę priežiūrą atlikite tik ištraukę kištuką iš kištukinio lizdo ir leidę garintuvui atvėsti.

- *Prietaisą remontuoti gali tik įgaliota klientų aptarnavimo tarnyba.*
- *Elektros/ilgintuvo laidas negali būti vandenyje.*
- △ **ĮSPĖJIMAS**
- *Prietaisas gali būti jungiamas tik į elektriko pagal IEC 60364 reikalavimus įrengtą elektros tinklo lizdą.*
- *Prietaisą junkkite į kintamosios srovės tinklą. Įtampa turi atitikti gamyklinėje lentelėje nurodytą įtampą.*
- *Drėgnose patalpose, pvz., vonios kambaryje, junkkite prietaisą prie kištukinio lizdo su apsauginiu liekamosios srovės pertraukikliu.*
- *Naudokite tik vandeniui atsparų ne mažesnio nei 3x1 mm<sup>2</sup> skersmens ilginamąjį elektros laidą.*
- *Tinklo jungtis ir ilginamųjų laidų jungtis keiskite tokią pat apsaugą nuo vandens purslų ir mechaninių pažeidimų turinčiomis jungtimis.*
- *Būkite atsargūs valydami plytelėmis klotas sienas su elektros šakutės lizdais.*
- △ **ATSARGIAI**
- *Užtikrinkite, kad maitinimo kabelis arba prailginimo laidas nebūtų pervažiuotas, suspaustas, išstampytas ir kitaip pažeistas ar sugadintas. Saugokite maitinimo kabelius nuo karščio, alyvos ir aštrių briaunų.*

## Saugus naudojimas

### △ PAVOJUS

- *Naudotojas privalo naudoti prietaisą pagal paskirtį. Jis turi atsižvelgti į vietos aplinkybes ir stebėti, ar prietaiso aplinkoje nėra žmonių.*
  - *Draudžiama naudoti potencialiai sprogioje aplinkoje.*
  - *Jei naudojate prietaisą pavojingoje aplinkoje, laikykitės atitinkamų saugos nuorodų.*
  - *Nenaudokite įrenginio, jei jis prieš tai buvo nukritęs, yra pastebimai pažeistas arba nesandarus.*
  - *Nepurškite garo ant daiktų, kurių sudėtyje yra sveikatai pavojingų medžiagų (pvz., asbesto).*
  - *Jokiu būdu arti nekiškite rankos prie garų srauto ir nenukreipkite jo į žmones ar gyvūnus (galite nusiplikyti).*
  - *Jokiu būdu neatidarykite techninės priežiūros / saugos užrakto įrenginiui veikiant. Palaukite, kol įrenginys atvės.*
  - *Nepilkite jokių valymo priemonių ar kitų priedų!*
  - *Karštas katilas kelia nuplikymo pavojų. Prieš įpildami vandens, palaukite kol katilas atvės.*
- Netaikoma SC 3 serijos įrenginiams.
- *Jei naudojamas įrenginys paverčiamas į šoną daugiau nei 30 ° kampu, kyla pavojus nusiplikyti dėl didelio vandens kiekio.*

Taikoma tik SC1 įrenginiams.

## **△ ĮSPĖJIMAS**

- *Su prietaisu draudžiama dirbti vaikams arba asmenims, kurie nėra išmokyti juo naudotis.*
- *Šis prietaisas nepritaikytas naudoti asmenims su fizine, sensorine ar dvasine negalia arba asmenims, neturintiems pakankamai reikiamos patirties ir (arba) žinių, nebent prižiūrint už saugą atsakingam asmeniui ir jam nurodant, kaip prietaisas turi būti naudojamas.*
- *Vaikai negali žaisti su prietaisu.*
- *Prižiūrėkite vaikus ir užtikrinkite, kad jie nežaistų su įrenginiu.*
- *Kol įrenginys įjungtas ir neatvėsęs, užtikrinkite, kad jis nepatektų vaikams.*
- *Prietaisą eksploatuokite ir laikykite pagal aprašymą ir paviekslėj!*
- *Dirbant prietaisu, garo svertas / garo mygtukas negali būti užfiksuotas.*
- *Įrenginį junkite tik tuomet, jeigu katilė yra vandens. Įrenginys gali perkaisti (žiūrėkite skyrių apie trikcijų šalinimą).*
- *Nuimant priedus iš jų gali lašėti karštas vanduo! Palaukite, kol prietaisas atvės.*
- *Jokiu būdu neatjunkite priedu nuo įrenginio, kol išpučiamas garas.*

## **△ ATSARGIAI**

- *Prieš dirbdami prietaisu ar atlikdami bet kokius su juo susijusius darbus užtikrinkite stabilumą, kad parvirtęs prietaisas nesukeltų nelaimingų atsitikimų ar pažeidimų.*
- *Jokiu būdu į katilą nepilkite tirpiklių, skysčių, kurių sudėtyje yra tirpiklių, arba neskiestų rūgščių (pvz., valymo priemonių, benzino, dažų skiediklių ir acetono), nes šie skysčiai gali pažeisti prietaiso medžiagas.*
- *Jokiu būdu nepalikite veikiančio prietaiso be priežiūros.*

## **DĖMESIO**

- *Jei įrenginio nenaudojate ilgą laiką, išjunkite jį pagrindiniu jungikliu / išjunkite jungikliu ir ištraukite tinklo kištuką iš lizdo.*
- *Nenaudokite įrenginio žemesnėje nei 0 °C temperatūroje.*
- *Saugokite prietaisą nuo lietaus. Nelaikykite jo lauke.*

## **Pastatomiems įrenginiams**

### **△ ATSARGIAI**

- *Padėkite prietaisą ant tvirto, lygaus pagrindo, kad užtikrintumėte stabilų stovėjimą.*
- *Plaunant įrenginio negalima nešti.*



## Boilerio nukalkinimas

Netaikoma SC 3 serijos įrenginiams.

### **ATSARGIAI**

- Kalkių šalinimo metu nesukite apsauginio užrakto ant įrenginio.
- Nenaudokite garintuvo, kol katilė yra kalkių šalinimo priemonių.
- Būkite atsargūs pildami į garintuvą kalkių šalinimo tirpalą arba išpildami jį. Kalkių šalinimo tirpalas gali pažeisti jautrius paviršius.

## Saugos įranga

### **ATSARGIAI**

- Saugos įranga saugo naudotoją, todėl jos negalima keisti ar nenaudoti.

## Simboliai ant prietaiso

Simboliai priklausomai nuo įrenginio tipo.

### **ATSARGIAI**



Veikiančio įrenginio paviršiai gali įkaisti!



Garai kelia nuplikymo pavojų!



Perskaitykite naudojimo instrukciją!

## Garintuvo priedai

(priklauso nuo įrangos)

### **Lygintuvas**

#### **PAVOJUS**

- Karštas garinis lygintuvas ir karštas garų srautas!
- Įspėkite kitus asmenis dėl pavojaus nudegti. Garų srauto niekada nekreipkite į žmones ar gyvūnus (pavojus apsiplikyti). Karštu gariniu lygintuvu

nelieskite elektros laidų arba degių daiktų.

- Negalima naudoti garinio lygintuvo, jei jis nukrito, turi matomų pažeidimų ar yra nesandarus.

### **ISPĖJIMAS**

- Garinį lygintuvą naudokite ir statykite tik ant stabilaus paviršiaus.

## Garų turbininis šepetys

### **ATSARGIAI**

- Ilgą laiką naudojant garų turbininį šepetį, dėl vibracijos gali atsirasti kraujotakos sutrikimų (pirštų niežėjimas arba šalimas). Pasirodžius tokiems požymiams, padarykite darbo pertrauką.
- Bendrai galiojančios naudojimo trukmės nustatyti neįmanoma, nes ji priklauso nuo daugelio veiksnių:
  - asmeninio polinkio į kraujotakos sutrikimus (dažnai šalantys ar niežintys pirštai);
  - kraujotaka pablogėja laikant įrenginį tvirtai suspaudus;
  - Naudojimas su pertraukomis yra geriau už nepertraukiamą naudojimą.
- Reguliariai ir ilgą laiką naudodami garų turbininį šepetį ir pasikartojant šiems požymiams (pvz., dažnai šalant ar niežint pirštams), patariame kreiptis į gydytoją.

## Вказівки з техніки безпеки для пристрою чищення парю



Перед першим використанням пристрою прочитайте ці інструкції з техніки безпеки та оригінальну інструкцію з експлуатації. Після цього дійте відповідно до викладеній в них інформації. Збережіть ці інструкції з техніки безпеки та інструкцію для подальшого використання або для наступного користувача.

- Разом із вказівками в цій інструкції для експлуатації слід враховувати загальні правила техніки безпеки та норми для попередження нещасних випадків законодавчих органів.
- Наявні на приладі попереджувальні знаки та таблички дають важливі вказівки для безпечної експлуатації приладу.

### Рівень небезпеки

#### **⚠ НЕБЕЗПЕКА**

Вказівка щодо небезпеки, яка безпосередньо загрожує та призводить до тяжких травм чи смерті.

#### **⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

Вказівка щодо потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до тяжких травм чи смерті.

#### **⚠ ОБЕРЕЖНО**

Вказівка щодо потенційно небезпечної ситуації, яка може

спричинити отримання легких травм.

#### **УВАГА**

Вказівка щодо можливої потенційно небезпечної ситуації, що може спричинити матеріальні збитки.

### Електричні компоненти

#### **⚠ НЕБЕЗПЕКА**

- Експлуатація пристрою в басейні, що містить воду, заборонена.
- Не спрямовуйте струмінь пари прямо на обладнання, що містить електричні конструктивні елементи, наприклад, на внутрішні поверхні печей.
- Прилади без знімного резервуару не заповнювати безпосередньо через підключення водопостачання, поки воно підключене до мережі живлення. Замість цього для наповнення використовувати посуд.
- Перевірте належний стан пристрою і додаткового приладдя, особливо кабель живлення, запобіжну пробку і паровий шланг. Не використовуйте пристрій у разі пошкоджень.
- Ушкоджений кабель мережного живлення повинен бути негайно замінений уповноваженою службою

сервісного обслуговування/ фахівцем-електриком.

- Ушкоджений шланг подачі пари підлягає негайній заміні. Необхідно використовувати лише рекомендований виробником паровий шланг.
- Ніколи не торкайтесь мережного штекера та розетки вологими руками.
- Проведення робіт з технічного обслуговування дозволяється тільки при вийнятій мережній вилці та остиглому пристрої для чищення парою.
- Роботи з ремонту приладу можуть проводитися лише авторизованою службою обслуговування клієнтів.
- З'єднання мережного кабелю/подовжувача не повинно лежати у воді.

#### △ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Пристрій може бути під'єднаний лише до електричної мережі, що повинна бути встановлена електромонтером відповідно до стандарту Міжнародної електротехнічної комісії (МЕК) IEC 60364.
- Пристрій слід вмикати лише до змінного струму. Напруга повинна відповідати вказаним на фірмовій табличці пристрою даним щодо напруги.
- У сирих приміщеннях, наприклад, у ванних кімна-

тах, вмикайте пристрій тільки в розетки із передвключеним запобіжним вимикачем типу FI.

- Використовувати тільки бризказащищені електричні подовжувачі із перетином проводу не менш 3x1 мм<sup>2</sup>.
- Муфти на мережевому кабелі або подовжувачі замінювати тільки аналогічні вироби з тим же бризказащищеним та механічною міцністю.
- Обережність при чищенні кахельних стін з електричними розетками.

#### △ ОБЕРЕЖНО

- Слідкуйте за тим, щоб мережні кабелі або подовжувачі не можна було пошкодити наступивши на них, у результаті перегинання, розірвання або подібного ушкодження. Захищайте мережений кабель від жару, масла та гострих поверхонь.

### Безпечне обслуговування

#### △ НЕБЕЗПЕКА

- Користувач повинен використовувати пристрій у відповідності до інструкції. Він повинен враховувати умови місцевості та звертати увагу на третіх осіб під час роботи з пристроєм.

- **Заборонено використовувати пристрій у вибухонебезпечних зонах.**
  - **При використанні пристрою в небезпечних зонах слід дотримуватися відповідних правил техніки безпеки.**
  - **Не використовувати пристрій, якщо він раніше падав, має ознаки пошкодження або негерметичності.**
  - **Не випаровувати предмети, що містять шкідливі для здоров'я речовини (наприклад, азбест).**
  - **У жодному разі не торкайтеся струменя пари рукою з близької відстані та не направляйте її на людей та тварин (небезпека опіків парою).**
  - **Не відкривати ніколи під час експлуатації пробку технічного обслуговування / запобіжну пробку. Дати пристрою перед цим охолонути.**
  - **Не додавайте мийні засоби або інші добавки!**
  - **Небезпека опіків парою через гарячий котел. Перед заповненням водою дати котлу охолонути.**
- Не стосується пристроїв SC 3.
- **Небезпека опіку через великий вихід води, коли пристрій нахилений більше ніж на 30 ° у бік.**

Стосується тільки пристрою SC 1.

## **△ ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

- **Забороняється експлуатація пристрою дітьми або некваліфікованими особами.**
- **Цій пристрій не призначений для використання людьми з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями або з відсутністю досвіду й/або відсутністю відповідних знань, за винятком випадків, коли вони знаходяться під наглядом відповідальної за безпеку особи або отримують від неї вказівки по застосуванню пристрою, а також усвідомлюють можливі ризики.**
- **Не дозволяйте дітям грати з пристроєм.**
- **Стежити за тим, щоб діти не грали із пристроєм.**
- **Тримати пристрій подалі від дітей, поки він включений або ще не охолоджений.**
- **Експлуатувати та зберігати пристрій згідно до опису та малюнків!**
- **Під час роботи не дозволяється блокування важеля подачі пари / кнопки подачі пари.**
- **Включайте пристрій тільки при наявності в котлі води. В іншому випадку можливий перегрів при-**

строю (див. розділ "Усунення несправностей").

- При знятті приналежностей із пристрою може витікати гаряча вода! Дати пристрою охолонути.
- Не відокремлювати додаткове приладдя від пристрою, поки пар виходить!

#### **△ ОБЕРЕЖНО**

- Перед виконанням будь-яких дій з пристроєм або біля нього необхідно забезпечити стійкість, щоб запобігти нещасним випадкам та травмуванню в результаті перекидання пристрою.
- У жодному разі не використовуйте розчинники, рідини, що містять розчинники або нерозведені кислоти (напр., мийні засоби, бензин, розріджувачі фарб та ацетон) і не заливайте їх у котел, оскільки вони агресивно впливають на матеріали, використані в пристрої.
- Не можна залишати пристрій без нагляду під час роботи.

#### **УВАГА**

- При тривалих робочих паузах та опісля застосування пристрій вимкнути головним вимикачем / вимикачем на пристрої та витягнути вилку з мережі.

- Не дозволяється експлуатація пристрою при температурі нижче 0 °С.
- Необхідно захищати прилад від дощу. Не зберігати поза приміщенням.

#### **Для підлогових пристроїв**

##### **△ ОБЕРЕЖНО**

- Розташувати пристрій на твердій, рівній поверхні, щоб забезпечити безпечне положення.
- Не носіть пристрій під час роботи по чищенню.

#### **Видалення накипу з резервуара**

Не стосується пристроїв SC 3.

##### **△ ОБЕРЕЖНО**

- Під час видалення накипу не загвинчуйте в пристрій запобіжну пробку.
- Не використовуйте пристрій для чищення парою, поки в котлі перебуває засіб для видалення накипу.
- Будьте обережні при заповненні та спорожненні паросепаратора розчином для видалення накипу. Розчин для видалення накипу може зруйнувати чутливі поверхні.

#### **Захисні пристрої**

##### **△ ОБЕРЕЖНО**

- Захисні пристрої слугують для захисту користувачів. Видозміна захисних пристроїв чи нехтування ними не допускається.

## Знаки на приладі

Символи залежно від типу пристрою.

### **ОБЕРЕЖНО**



*Поверхні пристрою можуть нагріватися під час роботи!*



*Небезпека обварювання паром!*



*Ознайомтеся з посібником з експлуатації!*

## Акcesуари пристрою для очищення паром

(в залежності від оснащення)

### Праска

#### **НЕБЕЗПЕКА**

- *Гаряча праска для прасування паром під тиском і гарячий струмінь пари!*
  - *Проінформувати інших осіб про можливу небезпеку опіку. Не спрямовувати паровий струмінь на людей або тварин (небезпека опіків паром). Не торкатися гарячою праскою для прасування паром під тиском електричних дротів або займистих предметів.*
  - *Забороняється користуватися праскою для прасування паром під тиском після її падіння, за наявності явних зовнішніх ознак пошкодження або негерметичного резервуару.*
- ### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ**
- *Проводить прасування на стійкій поверхні. Після роботи не забувайте вимикати праску.*
- ### Паротурбощітка
- #### **ОБЕРЕЖНО**
- *Тривале використання парової турбощітки може призвести до порушення кровопостачання в руках (сверблячка пальців, холодні пальці). Якщо це має трапитися, зробіть перерву в роботі.*
  - *Загальноприйняте значення тривалості використання встановити неможливо, тому що воно залежить від багатьох факторів:*
    - *Персональна схильність до поганого кровопостачання (часто холодні пальці, сверблячка пальців).*
    - *Міцна хватка перешкоджає кровообігу.*
    - *Безперервна робота гірше, ніж робота з паузами.*
  - *При регулярному тривалому використанні парової турбощітки і при повторюваному прояві відповідних ознак (наприклад, сверблячка пальців, холодні пальці) ми рекомендуємо пройти медичне обстеження.*

## Бу тазалағышына арналған қауіпсіздік нұсқаулары



Бұйымыңызды алғаш рет қолдану алдында осы қауіпсіздік бойынша нұсқауларды және іске пайдалану нұсқаулығын оқып шығыңыз. Оларға сай әрекет етіңіз. Кітаптардың екеуін де кейінгі пайдалану үшін немесе осы бұйымды кейін пайдаланатын тұлғалар үшін сақтап қойыңыз.

- Пайдалану нұсқауындағы ережелермен қоса, жалпы заңды қауіпсіздік және жазатайым оқиғаны алдын алу талаптарын сақатаған жөн.
- Бұйымға орнатылған ескерту және нұсқау белгілері бұйымды қауіпсіз қолдану үшін маңызды нұсқауларды береді.

### Қауіп деңгейі

#### △ **ҚАУІП**

Ауыр жарақаттануға не өлімге апарып соғатын тікелей түрде түсе алатын тәуекелге нұсқау.

#### △ **ЕСКЕРТУ**

Ауыр жарақаттануға не өлімге апарып соғатын ықтимал қауіпті жағдайларға нұсқау.

#### △ **АБАЙЛАҢЫЗ**

Жеңіл жарақаттануға апарып соғатын ықтимал қауіпті жағдайға нұсқау.

## НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Материалдық зиянға апарып соғатын ықтимал қауіпті жағдайға нұсқау.

### Электрлік құрамдастар

#### △ **ҚАУІП**

- Бұйымды суға толы жүзу бассейнінде қолданбаңыз.
- Бу ағынын электрлік бөлшектері бар бұйымдарға (мысалы, пештердің ішіне) тікелей бағыттамаңыз.
- Бұйым қуат көзіне жалғанған кезде, оны алынбалы су бағынсыз тікелей су жеткізу жері арқылы толтырмаңыз. Оның орнына толтыру үшін ыдысты пайдаланыңыз.
- Бұйым мен керек-жарақтардың, әсіресе қуат сымы, қауіпсіздік қалпақшасы мен бу беру шлангісінің жарамды күйінде екендігін тексеріңіз. Бұйымды зақымдалған жағдайда пайдаланбаңыз.
- Зақымдалған қуат сымын өкілетті қызмет көрсету орталығына/электрші маманға дереу ауыстыртып алыңыз.
- Зақымдалған бу беру шлангісін дереу ауыстырыңыз. Тек бұйым

өндірушісі ұсынған бу беру шлангісі қолданылуы тиіс.

- Кабель ашасы мен электр розеткасын ешқашан ылғалды қолмен ұстамаңыз не түртпеңіз.
- Техникалық қызмет көрсету жұмыстарын тек желі ашасын ажыратқаннан және бу тазалағышын суытқаннан кейін орындаңыз.
- Бұйымды жөндеу жұмыстары тек өкілетті қызмет көрсету орталығының тарапынан орындалуы керек.
- Қуат сымын/ұзартқыш сымды суға батырмаңыз.

#### △ **ЕСКЕРТУ**

- Бұйымды тек электршінің IEC 60364 стандартына сәйкес қондырған электр розеткасына жалғауға болады.
- Бұйымды тек ауыспалы токқа жалғаңыз. Кернеу бұйымның түр кестесінде көрсетілген кернеуге сәйкес болуы тиіс.
- Ылғалды бөлмелерде, мысалы, ванна бөлмелерінде, бұйымды розеткаға тек арнайы FI қауіпсіздік ажыратқышы арқылы жалғаңыз.
- Көлденең қимасы ең кемі  $3 \times 1 \text{ мм}^2$  ылғалдан қорғалған электрлік ұзартқыш сымдарды ғана пайдаланыңыз

- Қуат сымы не ұзартқыш сымдағы муфталарды тек ылғалдан қорғанысы мен механикалық беріктігі сәйкес муфталарға ауыстырыңыз.

- Электр розеткалары бар кафельді қабырғаларды тазалау кезінде сақ болыңыз.

#### △ **АБАЙЛАҢЫЗ**

- Қуат сымы мен ұзартқыштың қиылу, қысылу, созылу және т.б. нәтижесінде пайда болған ақаулардың болмауын қадағалау керек. Электрлік сымдарды ыстықтың, майдың әсерінен және өткір қырлардан қорғаңыз.

### Қауіпсіз қолдану

#### △ **ҚАУІП**

- Пайдаланушы бұйымды нысанына байланысты қолдануы керек. Бұйыммен жұмыс істеу кезінде жергілікті шарттарға назар аударуы керек, жақында жүрген адамдарды ескеруі қажет.
- Жарылу қаупі бар жерлерде пайдалануға тыйым салынады.
- Бұйымды қауіпті аймақта қолдану кезінде тиісті қауіпсіздік ережелерін сақтау қажет.
- Бұйым алдында құлатылған болса, оның үстінде зақым белгілері көрінсе немесе кемулер



бар болса, оны пайдаланбаңыз.

- Құрамында денсаулық үшін зиянды заттектер (мысалы, таскендір) бар заттарды бумен тазаламаңыз.
  - Жақын аралықтан бу ағынына қолыңызды тигізбеңіз және оны адамдарға немесе жануарларға қарай бағыттамаңыз (ыстық будың күйдіру қаупі бар).
  - Күтім/қауіпсіздік қалпақшасын қолданыс барысында ешқашан ашпаңыз. Алдымен бұйым суығанша күтіңіз.
  - Тазалағыш заттарды немесе басқа қоспаларды құймаңыз!
  - Ыстық қазаннан буға шалдығу қаупі бар. Сумен толтырмас бұрын қазанды суытыңыз.
- SC 3 бұйымына әсер етпейді.

- Бұйым қолдану барысында 30°-тан артық еңкейтілген кезде қатты су шығынынан күйік алу қаупі бар.

Тек SC 1 бұйымдарына жатады.

### **⚠ ЕСКЕРТУ**

- Балаларға немесе нұсқау берілген жоқ адамдарға бұл бұйымды пайдалануға болмайды.
- Бұл құрылғыны физикалық, сенсорлық немесе ақыл-ой дамуы шектелген немесе

тәжірибесі және/немесе біліктілігі жоқ адамдар білікті маманның бақылауында болмаған кезде немесе осы мамандар тарапынан бұйымды қолдану тәсілі және оған қатысты қауіптер түсіндірілмеген кезде пайдаланбауы тиіс.

- Балаларға құрылғымен ойнауға рұқсат бермеңіз.
- Балаларға құрылғымен ойнауға жол бермеу үшін оларды бақылап отыру керек.
- Бұйым өшірілмеген немесе суымаған кезде, оны балалардан алшақ ұстаңыз.
- Бұйымды тек сипаттамаға немесе суретке сәйкес қолданыңыз немесе сақтаңыз!
- Бу иінірегін/бу шығару түймесін қолданыс барысында қыспаңыз.
- Бұйымдың қазанда су болған кезде ғана қосыңыз. Әйтпесе бұйым қатты қызып кетуі мүмкін ("Кедергілер болғанда көмек алу" бөлімін қараңыз).
- Керек-жарақтарды ажыратқан кезде, ыстық су тамшылауы мүмкін! Бұйым суығанша күтіңіз.

- Бу шығып жатқан кезде керек-жарақтарды бұйымнан ажыратпаңыз!

### △ АБАЙЛАҢЫЗ

- Қауіпті жағдайлар мен бұйым зақымдалуының алдын алу үшін бұйымды пайдалану алдында қауіпсіздік шараларын сақтау қажет.
- Су резервуарына еріткіштерді, еріткіші бар сұйықтықтарды немесе араластырылмаған қышқылдарды (мысалы, жуғыш заттар, жанармай, бояуларға арналған еріткіш немесе ацетон) құюға тыйым салынады, әйтпесе бұйымда қолданылатын материалдарға зиян келтіруге болады.
- Бұйымды ешқашан қосулы күйінде қалдыруға болмайды.

### НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

- Ұзақ уақыт іске қосылмай тұрған жағдайда және пайдаланудан кейін бұйымды негізгі қосқыш/бұйым қосқышын басып өшіріңіз және электрлік ашаны ажыратыңыз.
- Температура 0 °C-ден төмен болғанда бұйымды қолданбаңыз.
- Бұйымды жаңбырдан сақтаңыз. Далада ашық аспан астында сақтауға болмайды.

## Тіке тұратын бұйымдар үшін

### △ АБАЙЛАҢЫЗ

- Қауіпсіз тұруды қамтамасыз ету үшін, бұйымды берік, тегіс бетке қойыңыз.
- Бұйымды тазалау жұмысының барысында тасымалдамаңыз.

## Қазандағы татты тазалау

SC 3 бұйымына әсер етпейді.

### △ АБАЙЛАҢЫЗ

- Қақты кетіру барысында, бұйымға қауіпсіздік қалпақшасын бұрамаңыз.
- Қазанда қақты кетіргіш зат бар болғанда бу тазалағышын қолданбаңыз.
- Бұйымды қақты кетіргіш ерітіндімен толтыру және босату кезінде сақ болыңыз. Қақты кетіргіш ерітінді сезімтал беттерді бұзуы мүмкін.

## Қауіпсіздік құралдары

### △ АБАЙЛАҢЫЗ

- Қауіпсіздік құрылғыларының мақсаты - қолданушыларды қауіптен сақтандыру, және оларды өзгертуге немесе бақылаусыз қалдыруға болмайды.

## Бұйымдағы символдар мен белгілер

Бұйым түрі бойынша белгілер.

### △ АБАЙЛАҢЫЗ



Бұйымның беті қолдану кезінде қызуы мүмкін!



Буға шалдығу қаупі!



қолдану нұсқаулығын оқып шығыңыз!

## Қосалқы бу тазалағышы

(жабдықталуына байланысты)

### Үтік

#### △ ҚАУІП

- Бу қысымы жоғары үтік және ыстық бу ағыны!
  - Басқа адамдарды күйіп қалу мүмкіндігі туралы ескеріңіз. Бу ағынын адамдар немесе жануарларға қарай бағыттамаңыз (ыстық будың күйдіру қаупі бар). Бу қысымы жоғары үтікті электрлік сымдарға немесе жанғыш заттарға тигізбеңіз.
  - Бу қысымы үтігі құлатылған болса, айқын зақымдар не ағындар көрінсе, оны пайдалануға болмайды.
- △ **ЕСКЕРТУ**
- Бу қысымы үтігі тұрақты бетте қолданылуы және қойылуы керек.

## Бу турбоқылшағы

### △ АБАЙЛАҢЫЗ

- Бу турбоқылшағының ұзақ қызмет ету мерзімі дірілден пайда болған қолдағы қан айналымының бұзылыстарына әкелуі мүмкін (саусақтардың қышуы, суық саусақтар). Егер мұндай жағдай орын алса, жұмыста үзіліс жасаңыз.
- Жалпы қолдану мерзімін айқындауға болмайды, себебі бұл бірнеше әсер факторына байланысты болады:
  - Нашар қан айналымына жеке бейімділік (жиі суық саусақтар, саусақтардың қышуы).
  - Қатты ұстау қан айналымына кедергі келтіреді.
  - Жұмысты үзілістермен орындау үзіліссіз жұмыстан жақсы болып табылады.
- Бу турбоқылшағын жүйелі, ұзақ уақытта пайдаланған және сәйкес белгілердің (мысалы, саусақтардың қышуы, суық саусақтар) қайта пайда болған жағдайда дәрігерге қаралу ұсынылады.

## Bug' tozalagich uchun xavfsizlik yo'riqnomalari



Qurilmani ilk bor foydalanishdan oldin ushbu xavfsizlik yo'riqnomalari bilan asl foydalanish bo'yicha yo'riqnomani o'qib oling. Ular bo'yicha harakat qiling. Ikkala kitoblarni keyingi foydalanish yoki keyingi foydalanuvchi uchun saqlab qo'ying.

- Foydalanish bo'yicha yo'riqnomadagi tavsiyalar-dan tashqari qonun chiqaruv-chining umumiy xavfsizlik va baxtsiz hodisaning oldini olish qoidalariga rioya qilish kerak.
- Qurilmadagi ogohlantiruvchi va yo'llanmali tunukalarida xavsiz ishlash to'q'risida mu-him yo'llanmalar berilgan.

### Xavf bosqichlari

#### ⚠ XAVFLI

Og'ir tana jarohatlanishiga va o'limga olib keladigan bevosita mavjud xavfga ko'rsatma.

#### ⚠ OGOHLANTIRISH

Og'ir tana jarohatlanishiga va o'limga olib kelishi mumkin xavfli vaziyatga ko'rsatma.

#### ⚠ EHTIYOT BO'LING

Engil jarohatlanishga olib kelishi mumkin xavfli vaziyatga ko'rsatma.

#### DIQQAT

Moddiy ziyonga olib kelishi mumkin xavfli vaziyatga ko'rsatma.

### Elektr qismlar

#### ⚠ XAVFLI

- Qurilmani ichida suv bor basseynda ishlatmang.
- Bug' oqimini elektr qismlari bor jihozlarga yo'naltirmang, misol uchun, pechlar ichiga.
- Yechiladigan suv baki yo'q qurilmalar tokka ulangan bo'lsa ularni bevosita suv kra-nidan to'ldirmang. Uning o'rniga to'ldirish uchun alohi-da idishni ishlatting.
- Qurilma va qo'shimcha jihoz-larni, ayniqsa tamoqqa ula-nish kabelini, saqlovchi kla-pan va bug'ni, tegishli holatda bo'lishini tekshiring. Shikastlar bo'lsa qurilmani ishlatmang.
- Shikastlangan tarmoqqa ula-nish kabelini avtorizatsiyalan-gan mijozlar xizmati/ elektr ustasi orqali almashtiring.
- Bug' shlangi shikastlangan bo'lsa uni darrov almashti-ring. Faqat ishlab chiqaruvchi tavsiya qilgan bug' shlangini ishlatish mumkin.
- Tarmoq kabeli bilan rozetkani hech qachon nam qo'l bilan ushlamang.
- Texnikaviy xizmat ko'rsatish ishlarini faqat tarmoq kabelini tortib va bug' tozalagichini so-vutib amalga oshiring.
- Ta'mirlash ishlarini faqat av-torizatsiyalangan mijozlar xiz-

mati amalga oshirishi mumkin.

- Tarmoq kabeli/uzaytirgich kabel syvda yotishi mumkin emas.

#### △ **OGOHLANTIRISH**

- Qurilmani faqat elektr o'rnatuvchi orqali IEC 60364 bo'yicha o'rnatilgan elektr tarmoqqa ulang.
- Qurilmani faqat o'zgaruvchan tokka ulang. Kuchlanish qurilmaning tunukasida ko'rsatilgandek bo'lishi kerak.
- Nam xonalarda, misol uchun, vannada, qurilmani faqat FI o'chirgichi ulangan rozetkalariga ulang.
- Faqat kesimi kamida 3x1 mm<sup>2</sup> bo'lgan sachragan suvdan himoyalangan elektr uzaytirgich kabellarni ishlatting.
- Tarmoq yoki uzaytirgich kabeldagi ulanishlarni faqat bir xil turda sachragan suvdan himoyalangan va mexanikalik qattiqligi baravar bo'lganlari bilan almashrtiring.
- Rozetkalar o'rnatilgan plitkali devorlarni tazalaganda ehtiyot bo'ling.

#### △ **EHTIYOT BO'LING**

- Tarmoq yoki uzaytirgich kabeliga bosib qolish, qisish, tortish kabi harakatlar orqali ziyon ko'rsatmaslikka harakat qiling. Tarmoq kabellarini issiqlik, moy va o'tkir qirralardan saqlang.

## Xavfsiz ishlatish

### △ **XAVFLI**

- Foydalanuvchi qurilmani qoidalariga rioya qilgan holda ishlatishi kerak. U mahalliy sharoitlarni inobatga olib qurilmani ishlatayotganda atrofdagi odamlarga ehtiyot bo'lishi kerak.
- Portlash xavfu bor joylarda ishlatish taqiqlanadi.
- Qurilmani xavfli mintaqalarda ishlatayotganda tegishli xavfsizlik qoidalariga rioya qilish kerak.
- Agar qurilma oldin tushgan, ko'rinarli holatda shikastlangan bo'lsa yoki zich bo'lmasa undan foydalanmang.
- Tarkibida sog'likka ziyon keltiradigan moddalar bor (misol uchun, asbest) narsalarga bug' ishlatmang.
- Bug' oqimiga hech qachon qisqa masofadan qo'l bilan tegmang yoki odamlar yoki hayvonlarga yo'naltirmang (kuyib qolish xavfi).
- Texnikaviy xizmat ko'rsatish/xavfsizlik klapanini ishlagan paytda ochmang. Oldin qurilmani sovuting.
- Tozalash vositasini yoki bos-hqa qo'shimchalarni solmang!
- Qaynoq qozondan kuyib qolish xavfi. Suvni quyishdan oldin qozonni sovuting.  
SC 3 qurilmalariga tegishli emas.

- Agar qurilma ishlayotganda yoniga 30° ko'p egisa ko'r suv tushib kuyish xavfi paydo bo'ladi.

Bu faqat SC 1 qurilmalariga tegishli.

### △ **OGOHLANTIRISH**

- Qurilmani bolalar va instruktaj berilmagan odamlar ishlatishi mumkin emas.
- Ushbu qurilma jismoniy, sezishlik yoki aqliy qobiliyatlari cheklangan yoki tajribasi yo'q va/yoki bilimi yo'q odamlar orqali ishlatilishi mumkin emas, faqat ular xavsizligi ushuncha javobgar odamlar nazoratida bo'lmasa yoki qurilmani ishlatish bo'yicha yo'riqlarni olib, natijadagi xavflarni tushunib olgan bo'lmasa.
- Bolalar qurilma bilan o'ynashi mumkin emas.
- Bolalar qurilma bilan o'ynamasligi uchun ularni nazorat qilib turing.
- Qurilma o'chirmagan yoki sovmagan bo'lsa uni bolalardan uzoglashtiring.
- Qurilmani faqat ta'rifi yoki rasmlar bo'yicha ishlatish yoki saqlang!
- Bug' tutqichini / bug' tugmachasini ishlatganda qisib qo'ymang.
- Qurilmani faqat qozonda suv borligida yoqing. Aks holda qurilma qizib ketishi mumkin (nosozliklardag yordamni qarang).

- Qismlarini ajratganda qaynoq suv tomchilashi mumkin! Qurilmani sovuting.
- Bug' chiqib turganda qurilmadan qismlarni chiqarmang!

### △ **EHTIYOT BO'LING**

- Qurilmada hoki u bilan barcha harakatlardan oldin muvozanat oling, shunday qilib qurilma tushishi sababidagi baxtsiz hodisa yoki shikastlanishlarning oldini olasiz.
- Eritma, tarkibida eritma bor suyuqliklarni yoki suyultirilmagan kislotalarni (misol uchun, tozalash vositalari, benzin, bo'yoq suyultirgich va atseton) qozonga solmang, chunki ular qurimadagi moddalarga ta'sir qiladi.
- Qurilmani ishlab turganida hech qachon nazoratsiz qoldirmang.

### **DIQQAT**

- Uzoq ish tanaffuslarida va ishlatgannan so'ng qurilmani bosh o'chirgich / qurilma o'chirgichida o'chirib so'ngra tarmoq kabelini tortib oling.
- Qurilmani 0 °C past temperaturalarda ishlatmang.
- Qurilmani yomg'irdan saqlang. Tashqarida qo'ymang.

### **Konsollik qurilmalar**

#### △ **EHTIYOT BO'LING**

- Qurilmani qattiq joyga qo'ying, shunday qilib u musiahkam turadi.
- Qurilmani tozalash paytida ko'tarmang.

## Qozonni ohakdan tozalash

SC 3 qurilmalariga tegishli emas.

### ⚠ **EHTIYOT BO'LING**

- Ohaldan tozalash paytida saqlash klapanini qurilmaga buramang.
- Ohakdan tozalash vositasi qozonda qolsa bug' tozalagichini ishlantmang.
- Ohakdan tozalash eritmasini bug' tozalagichiga quyish va undan to'kish paytida ehtiyot bo'ling. Ohakdan tozalash eritmasi ta'sirchan yuzlarga ta'sir etadi.

## Xavfsizlik jihozlari

### ⚠ **EHTIYOT BO'LING**

- Xavfsizlik jihozlari foydalanuvchini himoyalaydi va ularni o'zgartirish va ulardan o'tish mumkin emas.

## Qurilmadagi belgilar

Belgilar qurilma turiga bog'liq.

### ⚠ **EHTIYOT BO'LING**



Qurilmaning yuzalari ishlash paytiga qizadi!



Bug' orqali kuyish xavfi bor!



Foydalanish yo'riqnomasini o'qib oling!

## Bug' tozalagichi jihozlari

(jihozlanishga bog'liq)

## Dazmol

### ⚠ **XAVFLI**

- Issiq siqilgan bug'lik dazmol va issiq bug' oqimi!
- Boshqa odamlarni mumkin kuyish xavfi haqida ogohlantiring. Bug' oqimini hech qa-

chon odam yoki hayvonlarga yo'naltirmang (kuyish xavfi). Issiq siqilgan bug'lik dazmol bilan elektr kabel yoki yonuvchan narsalarga tegmang.

- Siqilgan bug'lik dazmol tushgan bo'lsa, ko'rinarli shikastlari bor bo'lsa yoki zich bo'lmasa uni ishlatish mumkin emas.

### ⚠ **OGOHLANTIRISH**

- Siqilgan bug'lik dazmolni qo'zg'almaydigan yuzada ishlatish va qo'yish kerak.

## Turbo bug' chyotkasi

### ⚠ **EHTIYOT BO'LING**

- Turbo bug' chyotkasini uzoq vaqt ishlatish kaftlarda tebraniqlar sababidagi qon oqimi nosozliklariga olib kelishi mumkin (barmoqlar qichishi, sovuq barmoqlar). Agar bular paydo bo'lsa, ishga tanaffuslarni kiriting.
- Foydalanish uchun umumiy muddatni aniqlash mumkin emas, chunki bu ko'p omillarga bog'liq:
  - Yomon qon oqimiga shaxsiy moyillik (ko'pincha sovuq barmoqlar, barmoqlar qichishi).
  - Qattiq ushlab qon oqimiga zarar yetkazadi.
  - Tanaffuslar kiritilgan ish to'xtovsiz ishdan ko'ra yaxshiroq.
- Agar turbo bug' chyotkasini muntazam ravishda, uzoq vaqt ishlatib tegishli belgilar (misol uchun, barmoqlar qichishi, sovuq barmoqlar) paydo bo'lsa, shifokorga ko'rishni tavsiya qilamiz.

## ملحقة التنظيف بالبخار

- في حالة استخدام فرشاة البخار التوربينية بانتظام ولفترات طويلة وظهور المؤشرات المعنية بشكل متكرر (مثل الشعور بوخز في الأصابع وبرودتها)، ننصح بالخضوع للفحص الطبي.

(تبعاً للتجهيز)

### المكواة



- مكواة البخار تكون ساخنة وكذلك البخار يكون ساخناً!
- احرص على تنبيه الأشخاص الآخرين إلى المخاطر المحتملة للإصابة بحروق. لا تقم أبداً بتوجيه البخار نحو الأشخاص أو الحيوانات (خطر الإصابة بحروق). لا تقم بتقريب مكواة البخار الساخنة من أية توصيلات كهربائية أو أشياء قابلة للاشتعال.
- لا يسمح باستخدام مكواة البخار إذا سقطت وظهرت بها أية تلفيات واضحة أو أصبحت غير محكمة.



- يجب استخدام مكواة البخار ووضعها على سطح ثابت.

### فرشاة البخار التوربينية



- قد يؤدي استخدام فرشاة البخار التوربينية لفترات طويلة إلى حدوث اضطرابات في الدورة الدموية باليدين أو القدمين من جراء اهتزازات الفرشاة (كالشعور بوخز في الأصابع، برودة الأصابع). إذا حدث ذلك، خذ من فضلك قسطاً من الراحة.
- ولا يمكن تحديد مدة الاستخدام السارية بصفة عامة نظراً لأنها تعتمد على عدة عوامل محددة:
  - الاستعداد الشخصي لحدوث تدهور بالدورة الدموية (في الغالب برودة الأصابع، وخز بالأصابع).
  - الإحكام الشديد بقبضة اليد يمنع سريان الدورة الدموية.
  - التشغيل الذي تتخلله فترات راحة أفضل من التشغيل المتواصل.



## إزالة الترسبات الجيرية من الغلاية

لا يسري هذا على أجهزة SC 3.



تنويه

- لا تقم بربط سدادة الأمان على الجهاز أثناء عملية إزالة الترسبات الجيرية.
- لا تستخدم جهاز التنظيف البخار، طالما أن مادة إزالة الترسبات الجيرية ما زالت موجودة في الغلاية.
- كن حذراً عند ملء جهاز التنظيف البخار بمذيب الترسبات الجيرية وعند تفريغه منه. يمكن أن يتسبب مذيب الترسبات الجيرية في إضعاف الأسطح الحساسة.

## تجهيزات الأمان



تنويه

- تعمل تجهيزات الأمان على حماية المستخدم وغير مسموح بإدخال تعديلات عليها أو الاستغناء عن وظائفها.

## الرموز الموجودة على الجهاز

الرموز وفقاً لنوع الأجهزة.



تنويه

- من المحتمل أن تصبح أسطح الجهاز ساخنة أثناء الاستخدام، فيجب الحذر!
- خطر الاحتراق بسبب البخار!
- تنبيه - اقرأ دليل التشغيل!

- لا تقم بتشغيل الجهاز إلا في حالة وجود ماء في الغلاية. وإلا فقد يسخن الجهاز بشكل زائد عن الحد (انظر المساعدة عند حدوث أعطال).

- من الممكن أن تخرج بعض قطرات الماء الساخن عند فك الملحقات التكميلية! يجب ترك الجهاز حتى يبرد.
- لذا لا تقم بفك الملحقات التكميلية من الجهاز أثناء خروج البخار!



تنويه

- قبل إجراء أية أعمال على الجهاز أو باستخدامه احرص على توفير الثبات للجهاز للحيلة دون تعرضه للحوادث أو الإصابات.
- يُمنع نهائياً ملء الغلاية بمواد مذيبة أو بسوائل محتوية على مواد مذيبة أو بأحماض غير مخففة (مثل مواد التنظيف والبنزين ومخففات الألوان والأسيتون)، لأنها تضعف المواد المستخدمة في الجهاز.
- يجب عليك دائماً مراقبة الجهاز طالما كان الجهاز قيد التشغيل.

تنبيه

- في حالة توقف التشغيل لفترات طويلة وبعد الاستخدام احرص على إيقاف الجهاز عن طريق المفتاح الرئيسي / مفتاح الأجهزة وقم بخلع قابس التيار من الشبكة الكهربائية.
- لا يجب تشغيل الجهاز في درجات حرارة تحت الصفر.
- يجب حماية الجهاز من الأمطار. لا يجوز تخزينه في الأماكن الخارجية المفتوحة.

في حالة الأجهزة القائمة



تنويه

- يجب وضع الجهاز على أرضية ثابتة لضمان تحقيق وضع آمن وثابت للجهاز.
- لا يجب حمل الجهاز أثناء عملية التنظيف.

- لا يتم توصيل الجهاز إلا بتيار متردد فقط. يجب أن يتطابق الجهد مع ما هو مدون على لوحة صنع الجهاز.
- في الأماكن الرطبة مثل الحمامات، لا تقم بتشغيل الجهاز إلا عن طريق مقابس مزودة مفتاح أمان FI ضد التيار.
- يجب الاقتصاد على استخدام أسلاك التمديد الكهربائية المحمية ضد رذاذ الماء وذات المقطع العرضي البالغ 3x1 مم<sup>2</sup> على الأقل.
- لا تستبدل وصلات سلك التوصيل الرئيسي أو سلك التمديد إلا بوصلات تتمتع بنفس الحماية من رذاذ الماء ونفس الثبات الميكانيكي.
- كن حذرًا عند تنظيف الجدران المكسوة بالبلاط والموجود بها مقابس.
- **تنويه** يُراعى ألا تتعرض وصلة سلك التوصيل الرئيسي أو سلك التمديد للضرر أو التلف نتيجة للمرور فوقها أو تعرضها للالتواء والتي أو التمزق والتعقد وما شابه ذلك. يجب حماية وصلات الشبكة من السخونة والزيت والحواف الحادة.
- لا تستخدم البخار في تنظيف الأشياء التي تحتوي على مواد مضرّة بالصحة (مثل الأسبستوس "الحرير الصخري")
- يُمنع نهائيًا تعريض اليد لشعاع البخار من مسافات قصيرة ويمنع كذلك توجيه البخار بشكل مباشر نحو الأشخاص أو الحيوانات (خطر الإصابة بحروق).
- لا تفتح سداة الصيانة/سداة الأمان أبدًا أثناء التشغيل. يجب ترك الجهاز يبرد أولاً.
- لا تقم بتعبئة أية مواد تنظيف أوإضافات أخرى!
- خطر الإصابة بحروق بفعل الغلاية الساخنة! يجب ترك الغلاية تبرد قبل ملئها بالماء.
- لا يسري هذا على أجهزة SC 3.
- خطر الإصابة بحروق الناجم عن التفريغ العالي للماء، عندما يتم قلب الجهاز عند الاستخدام جانبًا بدرجة أكثر من 30°.
- خاص فقط بأجهزة SC1.

### ⚠ تحذير

- غير مسموح بتشغيل الجهاز من قبل الأطفال أو غير المدربين.
- هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل الأشخاص محدودي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو من لا تتوافر لديهم الخبرة و/أو المعرفة إلا إذا تم الإشراف عليهم من قبل شخص مختص بأمنهم وسلامتهم أو بعد حصولهم على تعليمات من هذا الشخص بشأن كيفية استخدام هذا الجهاز والأخطار الناشئة عن ذلك.
- لا يسمح للأطفال بالعبث بالجهاز.
- ينبغي مراقبة الأطفال لضمان عدم تلامعهم بالجهاز.
- يجب إبعاد الجهاز عن الأطفال، طالما كان مشغلاً أو لم يبرد بعد.
- لا تقم بتشغيل أو تخزين الجهاز إلا وفقاً للشرح أو الصورة.
- لا تقم بتثبيت مفتاح البخار / زر البخار أثناء التشغيل.

## التعامل الآمن

### ⚠ خطر

- يجب على المستخدم استعمال الجهاز وفقاً للتعليمات. وأن يأخذ في اعتباره الظروف المكانية المحيطة وبحرص على سلامة الأشخاص المتواجدين في المكان عند العمل باستخدام الجهاز.
- يحظر نهائيًا تشغيل الجهاز في الأماكن القابلة للانفجار.
- يجب مراعاة تعليمات الأمان ذات الصلة عند استعمال الجهاز في أماكن الخطر.
- لا تستخدم الجهاز إذا تعرض للسقوط من قبل أو كانت به تلفيات واضحة أو كان غير محكم.

## المكونات الكهربائية



- لا تستخدم الجهاز في حمامات السباحة المحتوية على ماء.
- يجب ألا يتم توجيه البخار مباشرة على الأجهزة التي تحتوي على أجزاء كهربائية كالحيز الداخلي للأفران مثلاً.
- لا تقم بملء الأجهزة غير المزودة بخزان مياه قابل للخلع بطريقة مباشرة عبر وصلة الماء، طالما إنه غير متصل بشبكة التيار. قم باستخدام وعاء للملء عوضاً عن ذلك.
- تأكد من الحالة السليمة لكل من الجهاز والملحقات التكميلية، خصوصاً سلك التوصيل الرئيسي وسدادة الأمان وخرطوم البخار.
- لا تستخدم الجهاز في حالة وجود أضرار به.

- احرص على استبدال سلك التوصيل الرئيسي التالف فوراً عن طريق خدمة العملاء المعتمدة/ فني كهربائي متخصص.
- قم على الفور باستبدال خرطوم البخار التالف. يجب الاقتصار على استخدام خرطوم البخار الموصى به من قبل الشركة الصانعة.
- يجب ألا يتم الإمساك بقابس الشبكة والمقبس بأيدي مبتلة بالماء نهائياً.
- لا تقم بإجراء أعمال الصيانة إلا بعد سحب قابس الشبكة وتبريد جهاز التنظيف بالبخار.
- لا يجب أن تتم أعمال الإصلاح إلا عن طريق خدمة العملاء المعتمدة.
- يجب ألا توضع وصلة سلك التوصيل الرئيسي/سلك التمديد في الماء.



- غير مسموح بتوصيل الجهاز بأي دائرة كهربائية سوى تلك التي يقوم بتركيبها كهربائي مختص ويكون ذلك وفقاً للمعيار IEC 60364.

## إرشادات السلامة الخاصة بجهاز التنظيف بالبخار

- يرجى قراءة إرشادات السلامة هذه ودليل التشغيل الأصلي قبل أول استخدام لجهازكم. وقم بالتعامل معه وفقاً لذلك. احتفظ بكل الكتيبن للاستخدام اللاحق أو للمالك التالي.
- علاوة على الإرشادات الواردة في دليل التشغيل هذا يجب عليك مراعاة القواعد العامة للسلامة والوقاية من الحوادث والتي يحددها المشرع.
- مرفق مع الجهاز توضيح لعلامات التحذير وعلامات الإرشاد والتي تعطي إرشادات مهمة للوصول إلى تشغيل بدون أخطار.

## درجات الخطر



- الانتباه إلى المخاطر المباشرة وشبكة الحوادث التي قد تؤدي إلى إصابات جسدية بالغة أو تسبب في الوفاة.



- الانتباه إلى مواقف قد تحفها المخاطر وقد تؤدي إلى إصابات جسدية بالغة أو تسبب في الوفاة.



- الانتباه إلى الموقف الخطير المحتمل والذي قد يؤدي إلى إصابات بسيطة.

تنبيه

- الانتباه إلى الموقف الخطير المحتمل والذي قد يؤدي إلى أضرار مادية.





<http://www.kaercher.com/dealersearch>



**Alfred Kärcher GmbH & Co. KG**

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

**ЧИСТАЯ**  
**КОМПАНИЯ**

Чистая компания

**8 (800) 250-39-39**

Звонок по России бесплатный

[www.chisto.ru](http://www.chisto.ru)

[sales@chisto.ru](mailto:sales@chisto.ru)